

JAARVERSLAG

VAN DE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

VOOR HET JAAR **2008**

BEKNOPTTE TEKST

Het voorliggende activiteitenverslag, dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in uitvoering van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de eer heeft neer te leggen, is het vierenveertigste sinds de inwerkingtreding van die wet.

Overeenkomstig artikel 55 van diezelfde wet (artikel 62 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken – hieronder SWT) wordt het aan het Parlement overgezonden door de minister van Binnenlandse Zaken.

ALGEMEENHEDEN

I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRatieve DIENST

A. **SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE**

In 2008 is er een wijziging opgetreden in de samenstelling van de VCT zoals die was vastgesteld bij koninklijk besluit van 5 december 2004 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 februari 2005, 14 maart 2006 en 14 december 2006.

Bij koninklijk besluit van 8 juni 2008 werd mevrouw J. LUDMER, plaatsvervangend lid, benoemd tot vast lid van de Franse afdeling ter vervanging van de heer P. DEMOLIN, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 12 juni 2008 werd mevrouw A. BUGGENHOUT benoemd tot plaatsvervangend lid van de Nederlandse afdeling, ter vervanging van mevrouw E. SAMYN, ontslagnemend.

Nederlandse afdeling

Vaste leden

mevrouwen
H. DE BAETS
T. DEKENS
de heren
E. VANDENBOSSCHE
S. UTSI

P. VANDENBUSSCHE

Plaatsvervangende leden

de heren
M. BOES
R. RAMAKERS
mevrouwen
A. LUKOWIAK
E. SAMYN / A. BUGGENHOUT
de heer
D. HOEBEEK

Franse afdeling

Vaste leden

mevrouw
N. SOUGNE
de heren / mevrouw
J. LURQUIN

Ch. VERBIST

P. VAN YPERSELE de STRIHOU

P. DEMOLIN / J. LUDMER

Plaatsvervangende leden

mevrouw
L. LEE
de heer
S. VANOMMESLAEGHE
mevrouw
Chr. VAN ESPEN
de heer
L. JAUNIAUX
mevrouw
J. LUDMER

Duitstalig lid

Vast lid

de heer
H. KEUTGENS

Plaatsvervangend lid

mevrouw
I. PAULUS-KEUTGEN

Zoals de vorige jaren werd het voorzitterschap van de Commissie waargenomen door mevrouw A. VAN CAUWELAERT – DE WYELS.

B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST

De directie van de administratieve dienst bestond uit de heer J.-M. BUSINE, adviseur-generaal van de Franse taalrol, de heer Th. VAN SANTEN, de tweetalige adjunct van de voornoemde, de heer R. VANDEN NEST, vertaler-directeur en mevrouw M. DE PLAEN, adviseur. Deze laatste ging in oktober 2008 met rustpensioen en werd vervangen door de heer L. RENDERS, adviseur. De heer F. DEGELAEN, adjunct-adviseur, ging in mei met rustpensioen.

De heren J.-M. BUSINE en Th. VAN SANTEN namen, zoals voorheen, het ambt waar van secretaris van de verenigde afdelingen van de VCT. Als verslaggevers fungeerden, om beurten, mevrouw M. DE PLAEN – tot op het ogenblik dat ze met pensioen ging – en de heer R. COLSON. De heren Th. VAN SANTEN en R. COLSON namen het ambt van secretaris waar, respectievelijk van de Nederlandse en van de Franse afdeling.

II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE

Tijdens het jaar 2008 hebben de verenigde vergaderingen vierentwintig zittingen gehouden.

De werkzaamheden van de verenigde afdelingen worden in deel één van dit verslag behandeld.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling worden in de delen twee en drie van dit verslag behandeld.

Het jaarverslag omvat een overzicht van de definitieve adviezen die door de VCT werden uitgebracht in de loop van 2008. In dit jaarverslag werden uiteraard niet opgenomen de tussentijdse verslagen van de besprekingen die de VCT heeft gewijd aan bepaalde belangrijke dossiers – besprekingen die soms over een langere periode zijn gespreid – zolang deze niet met een definitief advies werden afgerond.

In 2008 bracht de VCT twee adviezen uit betreffende zes gelijkaardige klachten¹ waarbij de klager de VCT verzocht om toepassing van haar subrogatierecht, met name artikel 61, §7, van de SWT. Bij eenparigheid van stemmen besliste de VCT geen gebruik te maken van haar subrogatierecht, aangezien artikel 61, §8, niet van toepassing is op benoemingen – het voorwerp van de klachten.

¹ Een advies behandelde vijf gelijkaardige klachten.

Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Verenigde afdelingen				
<i>Ingediende zaken</i>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	1*	1
F	16	80	-	96
N	17	83	-	100
D	-	1	-	1
Totaal	33	164	1	197
* betreft de jaarlijkse controle van de VCT op de naleving van de taalkaders.				
<i>Uitgebrachte adviezen</i>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	-	-
F	13	74	-	87
N	16	96	-	112
D	-	-	-	-
Totaal	29	170*	-	199
* 22 klachten (18 N en 4 F) met gelijkaardig voorwerp, werden in zeven adviezen behandeld. * 4 klachten (3 N en 1 F) gaven aanleiding tot 12 adviezen, omwille van de betrokkenheid van verschillende overheden.				

Nederlandse afdeling				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	2	22	-	24
Behand. zaken	4	32	-	36
* twee klachten met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

Franse afdeling				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	-	2	-	2
Behand. zaken	-	1	-	1

RECHTSPRAAK

De hieronder samengevatte adviezen werden voor het merendeel goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt (bij het adviesnummer) alleen daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;

[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.

DEEL EEN

VERSLAG VAN DE VERENIGDE
AFDELINGEN

HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT

A. DIENSTEN EN ORGANISMEN BELAST MET EEN OPDRACHT

- **Het Rode Kruis – Afdeling Voeren:**
aankondiging van een bloedinzameling door middel van eentalig Nederlandse huis-aan-huisfolders.

Het is de bedoeling van de wetgever geweest de SWT van toepassing te maken op het Rode Kruis van België (zie Verslag Saint-Rémy, Parl. St., Kamer, 331 (1961-1962), nr. 27, p. 5), (cf. advies 1482 van 16 juni 1966).

Het Belgische Rode Kruis is een dienst als bedoeld door artikel 1, §1, 2° van die wetten (cf. adviezen 16.285 van 24 januari 1985, 23.255 van 18 maart 1992 en 28.258/B van 17 december 1998). De afdelingen van het Belgische Rode Kruis hebben een lokaal karakter (cf. artikel 13 van zijn statuten [van 13 oktober 2003 – BS van 22 april 2004]). Ze moeten derhalve worden beschouwd als plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Conform artikel 11, §2, lid 2, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

(Advies [$\langle \rangle$ 2N] 39.021 van 21 juni 2008)

- **Cafeteria van het Museum voor Natuurwetenschappen:**
een Franstalige particulier ontving een eentalig Nederlands kassaticket.

Artikel 1, §1, 2° van de SWT, bepaalt dat deze laat ste toepasselijk zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Als concessiehouder van het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen is de naamloze vennootschap Horeto onderworpen aan de SWT.

Het aangeklaagde kassaticket is een betrekking tussen een centrale dienst en een particulier.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Het kassaticket diende in de taal van de klant, *in casu* het Frans, gesteld te zijn.

(Advies 40.064 van 30 mei 2008)

B. ADMINISTRATIEVE HANDELINGEN VAN DE GERECHTELIJKE OVERHEDEN

- **Politiezone PZ Dilbeek - 5406:**
 1. **opmaken, in Anderlecht, van een in het Nederlands gesteld proces-verbaal voor een Franstalige inwoner van Brussel;**
 2. **sturen van een brief inzake de onmiddellijke inning en van een herinnering, beide in het Nederlands.**

1. **Proces-verbaal in het Nederlands**

Het gaat om een procedurehandeling die onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken valt.

De VCT is derhalve terzake onbevoegd.

2. Sturen van een brief inzake de onmiddellijke inning met overschrijving, alsook van een in het Nederlands gestelde herinneringsbrief.

Uit het onderzoek blijkt dat de brief met het voorstel tot onmiddellijke inning met het daaraan gehechte overschrijvingsformulier, uitsluitend het briefhoofd draagt van de betreffende politiezone. De administratieve behandeling van de door de politiediensten voorgestelde onmiddellijke inningen kadert in de opdracht van openbare dienst van De Post (koninklijk besluit van 14 maart 2006 tot uitvoering van artikel 44/1, lid 5, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt met het oog op het doorzenden van bepaalde gegevens aan De Post en houdende de administratieve behandeling van de onmiddellijke inningen voorgesteld door de politiediensten).

De wettelijke basis van het voorstel tot onmiddellijke inning ligt vervat in artikel 35 van de verkeerswet (koninklijk besluit van 16 maart 1968).

De onmiddellijke inning kan enkel worden geheven met instemming van de overtreder, een instemming welke blijkt uit de betaling van de onmiddellijke inning. Door de betaling vervalt de strafvordering.

De onmiddellijke inning is een gerechtelijke handeling strekkende tot beslechting van een geschil (Cassatie, 17 april 1950 – verslag Saint-Rémy, Gedr. St. Kamer, 331 – 1961-62, nr. 7). Zij valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken (cf. adviezen 37.199 van 2 januari 2006 en 38.036 van 11 mei 2006).

(Advies 40.022/A van 10 april 2008)

II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

A. SWT NIET VAN TOEPASSING

- **Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique:**
Franstalige reclame voor de afdelingen Halle, Vilvoorde en Asse in het telefoonboek.

Vakbonden vallen slechts onder toepassing van de SWT voor zover zij belast zijn met een taak van openbare orde (artikel 1, §1, 2° van de SWT).

Er is echter geen devolutie van de openbare macht wanneer een vakbond reclameboodschappen laat opnemen in het telefoonboek.

(Advies 38.097 van 10 april 2008)

- **Electrabel:**
inwoner van Sint-Genesius-Rode ontvangt een Franstalig document.

Als privaat bedrijf dat in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, valt Electrabel samen met zijn private medewerkers enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT (advies 39.178 van 4 oktober 2007).

Het document dat aan de betrokkene werd gestuurd, valt niet onder toepassing van artikel 52, §1, van de SWT.

(Advies [\lt] 38.127 van 24 januari 2008)

- **Electrabel:**
website van Eandis is eentalig Nederlands.

Als privaat bedrijf dat in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, valt Electrabel samen met zijn private medewerkers enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT (advies 39.178 van 4 oktober 2007).

De website van een bedrijf valt niet onder toepassing van artikel 52, §1, van de SWT.
(Advies 38.253 van 24 januari 2008)

– **Minister van Volksgezondheid:**
tijdens de anti-tabakcampagne werd gebruik gemaakt van het Engelse logo *Smokefree Food*.

De anti-tabakcampagne werd volledig gevoerd door de private VZW "Communicatie Tabak Horeca" die eveneens de gebruikte sticker produceerde. De rol van de federale overheidsdienst Volksgezondheid bleef beperkt tot het toekennen van subsidies.

De VZW "Communicatie Tabak Horeca" is een privé-vereniging die niet is belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, als bedoeld in artikel 1 van de SWT.

Het ontvangen van overheidssubsidies vormt geen toereikend element om een privaatrechtelijke VZW aan de SWT te onderwerpen.

De klacht is ongegrond.

Door de informatie die in de pers is verschenen, kon het vermoeden ontstaan dat de FOD Volksgezondheid (mede)initiatiefnemer is. Zulks moet worden vermeden.

Twee leden van de Nederlandse afdeling motiveren hun afwijkende mening als volgt:

De VZW "Communicatie Tabak Horeca" is een private vereniging die evenwel overheidssubsidies geniet en middels de campagne *Smokefree Food* een taak uitoefent die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Door het bijschrift bij de zelfklever *Smokefree Food* krijgt de VZW "Communicatie Tabak Horeca" een opdracht die haar door een openbare macht is toevertrouwd. Of zij zich deze opdracht oneigenlijk heeft toegeëigend dan wel of zij deze opdracht uitdrukkelijk van de minister heeft gekregen, is in wezen niet relevant.

Derhalve achten beide leden de klacht ten aanzien van de minister van Volksgezondheid ontvankelijk en gegrond, in de mate dat de minister op de hoogte was van het voornemen van de VZW "Communicatie Tabak Horeca" om te verwijzen naar de steun van de FOD Volksgezondheid.

(Advies [N] 38.262 van 16 december 2008)

– **De Post:**
klanten worden verplicht in een adres "Voeren" te vermelden, terwijl het etiket in het Frans gesteld is.

Het etiket van het dagblad *Le Soir* dat aan de VZW *Action fouronnaise* wordt gestuurd, is in het Frans gesteld, op de naam "Voeren" na.

Het adresetiket met de betwiste vermelding werd gedrukt door de uitgever van het dagblad *Le Soir*, namelijk de naamloze vennootschap Rossel. Aangezien dit een privaatrechtelijke instelling is, valt zij niet onder toepassing van de SWT.

(Advies 39.018 van 17 januari 2008)

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
discriminatie bij de toekenning van een betrekking.

Dit probleem behoort tot de interne organisatie van de NMBS-diensten en valt dus buiten het toepassingsgebied van de SWT.

(Advies 39.119 van 21 februari 2008)

– **Maatschappij Taxipost:**
achterlaten van een in het Nederlands gesteld bericht bij een Franstalige inwoner van Neerwaasten.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Taxipost NV is een filiaal van De Post.

Als filiaal van De Post is Taxipost NV enkel geassocieerd met De Post voor twee taken van openbare dienst (artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 2004):

- het ophalen, het sorteren, het vervoeren en de distributie van postpakketten tot 10 kg;
- de distributie van de postpakketten ontvangen vanuit andere Lidstaten tot 20 kg.

Het betreffende afwezigheidsbericht aangaande een expreszending met een garantie tot bezorging binnen een bepaalde termijn, behoort dus niet tot een opdracht van universele dienstverlening van De Post. De VCT is terzake niet bevoegd.

(Advies 39.141 van 24 januari 2008)

– **Eandis:**
verspreiding van een eentalig Nederlandse brochure in de gemeente Wezembeek-Oppem.

De maatschappij Eandis CVBA, een private medewerker van Electrabel, is een privaatrechtelijke rechtspersoon die enkel onder toepassing valt van artikel 52 van de SWT. Artikel 52, §1, bepaalt dat, voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Het verspreiden van informatieve of publicitaire brochures aan het cliënteel valt niet onder toepassing van de voornoemde bepalingen van de SWT.

(Advies [><1F] [<>1F] 39.163 van 21 februari 2008).

– **VZW Les trois plumes:**
verspreiding van tweetalige N/F brochures in het Nederlandse taalgebied.

Blijkens de statuten is de VZW *Les trois plumes* een privé-vzw.

Zij valt niet onder toepassing van artikel 1, §2, 2°, van de SWT dat doelt op de rechtspersonen die concessiehouders zijn van een openbare dienst of belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de reglementen hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

De enige band tussen de VZW en de overheid bestaat uit de toegekende subsidies.

Die steun is echter geen element dat doorslaggevend genoeg is om de betoelaagde vereniging onder toepassing van de SWT te laten vallen.

(Advies [<>1N] 40.017 van 9 juli 2008)

– **FOREM:**
Nederlandstalige werkaanbiedingen op de site.

Voor de werkaanbiedingen die niet op het grondgebied van het Waalse Gewest zijn gesitueerd, gelden de bepalingen van het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005

betreffende de interregionale mobiliteit, bekrachtigd door het decreet houdende instemming met dit samenwerkingsakkoord van 11 mei 2006.

In navolging van artikel 2, §1, 4°, van dit samenwerkingsakkoord, bepalen alle partners gezamenlijk de praktische modaliteiten (talen, enz) en de technieken voor de gegevensoverdracht.

De VCT is terzake onbevoegd.
(Advies 40.063 van 4 december 2008)

- **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
twee eindbestemmingen van de bus en tram zouden enkel in het Nederlands aangegeven zijn: "Berchem Station" en "Bordet Station".

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het volledige gewest bestrijkt. De aanduidingen op de trams en bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juli 1989, houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk III, afdeling 3, en naar artikel 18 van de SWT, dient een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

Die tweetaligheidsverplichting geldt voor de vermelding van de bestemmingen op de autobussen en trams van de MIVB.

Blijkens het woordenboek *Le Petit Robert* is het woord *station* eveneens een Frans woord: "*endroit aménagé pour l'arrêt de véhicules; bâtiments et installations qu'il comporte – station de chemin de fer; gare de peu d'importance*" (tijdelijke stopplaats voor voertuigen; gebouwen en installaties die het bevat – spoorwegstation; onbelangrijk station).

De VCT heeft als taak toe te zien op de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Deze taak strekt zich niet uit tot de luister van de taal, die onder de bevoegdheid valt van de gemeenschappen die, desgevallend, *ad hoc* adviesorganen hebben opgericht.

De VCT is niet bevoegd.

(Advies [↔] 40.076 – 40.079 van 12 september 2008)

- **Mercedes Benz - Belgium:**
geen Franstalige straatnamen in het navigatiesysteem waarmee voertuigen worden uitgerust die in België en op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad in de handel worden gebracht.

Mercedes Benz *Belgium* is een privé-maatschappij die niet onder toepassing valt van de SWT. Bijgevolg is de VCT terzake niet bevoegd.

(Advies 40.089 van 27 juni 2008)

- **Sodexho NV:**
ontslag van een bediende.

Als privé-bedrijf valt Sodexho onder toepassing van artikel 52 van de SWT.

Artikel 52, §1, van de SWT bepaalt dat, voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de

private nijverheids-, handels- en financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.
In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel.
De ontslagbrief die de klager werd toegestuurd, was in het Frans gesteld.

Over de reden van het ontslag kan de VCT zich niet uitspreken.
Op dat punt acht zij zich onbevoegd.
(Advies 40.125 van 24 oktober 2008)

- **Bank van De Post:**
in de postkantoren biedt De Post haar klanten de mogelijkheid hun rekeninguittreksels af te drukken in de taal hunner keuze.

De bewuste rekeninguittreksels betreffen de Bank van De Post.
Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.
Aangezien het belang van de overheid in het kapitaal van de Bank van De Post niet meer dan 50% bedraagt, is deze bank niet langer aan de SWT onderworpen.
(Advies [↔2N] 40.145 van 19 september 2008)

B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN

- **De Post:**
sturen van een kopie van een volledig in het Nederlands gesteld bericht aangaande de onmiddellijke inning van een proces-verbaal.

Aangezien het filiaal van De Post de gegevens die zich in de envelop bevinden niet mag consulteren, noch mag wijzigen, is de klacht in hoofde van De Post ongegrond.

Wat het document zelf betreft: aangezien het om een proces-verbaal gaat dat verstuurd werd in het kader van een gerechtelijke procedure strekkende tot het oplossen van een geschil, zijn niet de SWT van toepassing, maar wel de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken.
De VCT is derhalve terzake onbevoegd.
(Advies 39.087 van 17 april 2008)

- **Parket van de Procureur des Konings te Brussel:**
sturen van Franstalige brief aan Nederlandstalige particulier.

Een document dat uitgaat van het Parket van de Procureur des Konings valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.
De VCT is niet bevoegd.
(Advies 39.177 van 24 januari 2008)

- **Notaris van Brussel-Hoofdstad:**
eentalig Franse affiches aangaande de verkoop van een onroerend goed te Sint-Gillis.

De verspreiding van affiches aangaande een gerechtelijke verkoping is een procedurehandeling die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Aangezien de VCT enkel bevoegd is wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, is zij terzake onbevoegd.

(Advies 39.271 van 21 februari 2008)

- **Politiezone Brussel-Hoofdstad - Elsene:**
sturen van een Nederlandstalig document met een overschrijving aangaande een voorstel tot onmiddellijke inning, alsook een herinnering, aan een Franstalige inwoner van Schaarbeek.

Uit het onderzoek blijkt dat de brief met het voorstel tot onmiddellijke inning met het daaraan gehechte overschrijvingsformulier, uitsluitend het briefhoofd draagt van de betreffende politiezone. De administratieve behandeling van de door de politiediensten voorgestelde onmiddellijke inningen kadert in de opdracht van openbare dienst van De Post (koninklijk besluit van 14 maart 2006 tot uitvoering van artikel 44/1, lid 5, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt met het oog op het doorzenden van bepaalde gegevens aan De Post en houdende de administratieve behandeling van de onmiddellijke inningen voorgesteld door de politiediensten).

De wettelijke basis van het voorstel tot onmiddellijke inning ligt vervat in artikel 35 van de verkeerswet (koninklijk besluit van 16 maart 1968).

De onmiddellijke inning kan enkel worden geheven met instemming van de overtreder, een instemming welke blijkt uit de betaling van de onmiddellijke inning. Door de betaling vervalt de strafvordering.

De onmiddellijke inning is een gerechtelijke handeling strekkende tot beslechting van een geschil (Cassatie, 17 april 1950 – verslag Saint-Rémy, Gedr. St. Kamer, 331 – 1961-62, nr. 7). Zij valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken (cf. adviezen 37.199 van 2 januari 2006 en 38.036 van 11 mei 2006).

(Advies 40.022/B van 17 april 2008)

- **Gemeente Wezembeek-Oppem – Politie:**
Nederlandstalige documenten gestuurd aan een Franstalige inwoner van de gemeente.

Uit het onderzoek blijkt dat de documenten die door de politie van Wezembeek-Oppem werden opgestuurd, in feite een proces-verbaal en een antwoordformulier zijn. Dit laatste moet ingeval van betwisting binnen vijftien dagen worden teruggestuurd. Een proces-verbaal is een gerechtelijke procedurehandeling die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De VCT is terzake niet bevoegd.

Wat het antwoordformulier betreft, is de VCT van oordeel dat het deel uitmaakt van de rechtspleging en derhalve ook buiten haar bevoegdheid valt.

(Advies 40.028 van 30 mei 2008)

- **Administratie van het Kadaster:**
voorstel tot minnelijke schikking.

Een betalingsuitnodiging die gericht is op het beslechten van een juridisch geschil, is een gerechtelijke akte en deze valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

De VCT is in deze onbevoegd.

(Advies 40.154 van 10 oktober 2008)

– **Administratie van het Kadaster:**
voorstel tot minnelijke schikking.

Een betalingsuitnodiging die gericht is op het beslechten van een juridisch geschil, is een gerechtelijke akte en deze valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

De VCT is in deze onbevoegd.

(Advies 40.181 van 24 oktober 2008)

– **Rechtbank Eupen:**
klacht tegen de rechtbank.

Deze kwestie valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Bijgevolg verklaart de VCT zich onbevoegd.

(Advies 40.191 van 21 november 2008)

HOOFDSTUK TWEE

RECHTSPRAAK

I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT

A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS

Algemeenheden

1. AANTAL UITGEBRACHTE ADVIEZEN

In 2008 hebben de verenigde afdelingen van de VCT vijf adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten.

- Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (advies 39.282 van 24 januari 2008);
- Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen (advies 40.021 van 23 mei 2008);
- Dienst Pensioenen van de Openbare Sector (advies 40.085 van 19 mei 2008);
- Buitenlandse Handel (advies 40.159 van 19 september 2008);
- Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (advies 40.163 van 14 november 2008).

Over dezelfde periode bracht ze acht adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende diensten.

- Enig Kantoor der Douane en Accijnzen en de Vijfde Directie van de Bijzondere Belastinginspectie van de FOD Financiën (advies 39.139 van 28 februari 2008);
- Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (advies 39.167 van 10 april 2008);
- Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg (advies 39.282 van 24 januari 2008);
- POD Maatschappelijke Integratie (advies 40.001 van 24 oktober 2008);
- Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen (advies 40.021 van 23 mei 2008);
- Dienst Pensioenen van de Openbare Sector (advies 40.085 van 19 mei 2008);
- Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie (advies 40.138 van 10 april 2008);
- Buitenlandse Handel (advies 40.159 van 19 september 2008).

2. TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE TAALKADERS

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 april 2008.

1. De volgende besturen zijn direct betrokken bij dit onderzoek.

1. Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
2. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
3. Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezenen
4. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
5. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
6. Fonds voor Arbeidsongevallen
7. Raad van State

8. Nationale Delcrederedienst
9. Arbitragehof (Eerste minister)
10. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel
11. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
12. Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
13. Fonds voor Beroepsziekten
14. Nationale Bank van België
15. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
16. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
17. Nationaal Geografisch Instituut
18. FOD Binnenlandse Zaken
19. FOD Personeel en Organisatie
20. FOD Financiën
21. FOD Tewerkstelling, Arbeid en Sociaal Overleg
22. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
23. Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
24. Secretariaat van de administratieve cel van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
25. FOD Justitie
26. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
27. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
28. Nationale Loterij
29. Paleis voor Schone Kunsten
30. Brussels Instituut voor het Milieubeheer
31. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
32. Rijksdienst voor Pensioenen
33. Belgisch Instituut voor Normalisatie
34. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie
35. Haven van Brussel
36. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
37. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
38. Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum
39. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
40. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
41. FOD Kanselarij van de Eerste minister
42. Hoge Raad voor de Middenstand en KMO's
43. Federaal Planbureau
44. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
45. Nationale Arbeidsraad
46. Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
47. Binnenlandse Zaken - Centrale diensten van de federale politie en Algemene inspectie van de federale politie en de lokale politie
48. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
49. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden
50. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
51. Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid
52. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp
53. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
54. Amortisatiefonds van de Leningen voor de Sociale Huisvesting
55. FOD Sociale Zekerheid
56. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie
57. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
58. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
59. POD Wetenschapsbeleid
60. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
61. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
62. Algemeen Rijksarchief
63. Koninklijke Bibliotheek van België
64. Koninklijk Meteorologisch Instituut
65. Regie der Gebouwen
66. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen

67. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
68. FOD Mobiliteit en Vervoer
69. Controledienst voor de Ziekenfondsen
70. Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
71. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
72. Koninklijk Observatorium van België
73. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
74. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
75. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
76. FOD Budget en Beheerscontrole
77. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
78. FOD Informatie- en communicatietechnologie
79. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
80. Buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen (gevangnissen van Vorst en Sint-Gillis)
81. Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid
82. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie
83. Ministerie van Landsverdediging
84. POD Duurzame Ontwikkeling
85. POD Maatschappelijke Integratie
86. Economische en sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
87. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten
88. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers
89. Buitenlandse Handel

Alle diensten hebben gereageerd door het meedelen van de gevraagde tabel.

2. Het onderzoek betrof ook de hoofdbesturen die niet of, sinds geruime tijd niet meer, over taalkaders beschikken: ofwel sinds hun oprichting, ofwel ingevolge een herstructurering. Het gaat om de volgende besturen.

- De autonome overheidsbedrijven (De Post, Belgacom, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie,
- Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
- Pool der Zeelieden ter Koopvaardij
- Studiecentrum voor Kernenergie te Mol
- Nationaal Orkest van België
- Koninklijke Muntschouwburg
- POD Wetenschapsbeleid en Wetenschappelijke Instellingen
- POD Consumentenzaken
- Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Holding
- Belgische Technische Coöperatie
- Nationale Plantentuin
- Bestuur van de Staatsveiligheid
- Bureau voor Normalisatie
- Belgocontrol
- Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
- Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding
- Nationale Bank van België

Met betrekking tot voornoemde diensten, is de VCT van oordeel dat in het kader van het jaarlijkse toezicht op de naleving van de taalkaders, eveneens de situatie moet worden onderzocht van de diensten die sinds hun oprichting of sinds zeer geruime tijd de taalwetten links laten liggen wat de vaststelling van taalkaders voor hun centrale diensten betreft.

A. ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 APRIL 2008

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtverstoringen vermelden die werden geconstateerd, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtverstoringen worden hieronder aangestipt.

Toestand in de FOD's

1. FOD Kanselarij van de Eerste Minister

Met betrekking tot de lagere trappen, verhouding 49% F – 51% N, is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap (35 F – 32 N). Op de 5^e trap is er een grotere verstoring (32 F – 20 N).

2. FOD Budget en Beheerscontrole

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (1 F – 2 N).
Voor de lagere trappen, verhouding 48% F – 52% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (2 F – 7 N) alsook een belangrijke verstoring in omgekeerde zin op de 5^e trap (8 F – 4 N).

3. FOD Mobiliteit en Vervoer

Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (5 F – 8 N), alsook op de 2^e trap (40 F – 43 N).
Wat de lagere trappen betreft, verhouding 41,97% F – 58,03% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (178 F – 201 N, zegge een verhouding +/- 47% F – 53% N); op de 4^e trap van de hiërarchie (136 F – 203 N, zegge een verhouding 40% F – 60% N), alsook op de 5^e trap van de hiërarchie (133 F – 156 N, zegge een verhouding 46% F – 54% N). Aangaande de Algemene Directie Vervoer over Zee is er geen enkele opmerking.

4. FOD Justitie

Er is een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (47 F – 39 N). Tevens op het niveau van de lagere trappen, verhouding 49,71% F – 50,29% N, zijn er zeer belangrijke evenwichtsverstoringen, meer bepaald op de 3^e trap (291 F – 256 N), alsook op de 5^e trap van de hiërarchie (258 F – 191 N).

5. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Er is een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (51 F – 53 N).
Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (200 F – 174 N, voornamelijk te wijten aan het contractuele bestand; 81 F – 58 N). Tevens is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (140 F – 157 N, voornamelijk te wijten aan het statutaire bestand; 89 F – 104 N). Ten slotte is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (140 F – 186 N, voornamelijk te wijten aan het contractuele bestand; 75 F – 107 N).

6. FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (40 F – 46 N).
Op de lagere trappen, verhouding 45,98% F – 54,02% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (119 F – 127 N, zegge een verhouding 48,37% F – 51,63% N).
Tevens is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (90 F – 84 N, zegge een verhouding 51,72% F – 48,28% N).

7. FOD Personeel en Organisatie

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (38 F – 41 N).

Op de lagere trappen, verhouding 48,59% F – 51,41% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (63 F – 72 N), zegge een verhouding 46,67% F – 53,33% N, alsook op de 5^e trap van de hiërarchie (41 F – 36 N), zegge een verhouding 53,25% F – 46,75% N.

8. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 6 N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (68 F – 73 N).

Op de lagere trappen, verhouding 46,83% F – 53,17% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (344 F – 365 N, zegge een verhouding 48,52% F – 51,48% N), alsook op de 4^e trap (251 F – 310 N, zegge een verhouding 44,74% F – 55,26% N). Verder is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (283 F – 305 N, zegge een verhouding 48,13% F – 51,87% N).

9. FOD Sociale Zekerheid

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (5 F – 3 N), alsook op de 2^e trap (24 F – 21 N).

Op de lagere trappen, verhouding 45,73% F – 54,27% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (130 F – 118 N, zegge een verhouding 52,42% F – 47,58% N); er is ook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (174 F – 176 N, zegge een verhouding 49,71% F – 50,29% N).

Daarnaast is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (75 F – 82 N, zegge een verhouding 47,77% F – 52,23% N).

10. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2F – 4 N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (31 F – 37 N).

Op de lagere trappen, verhouding 47% F – 53% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (245 F – 241 N, zegge een verhouding 50,41% F – 49,59% N).

Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (76 F – 117 N, zegge een verhouding 39,38% F – 60,62% N).

Ten slotte is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (86 F – 105 N, zegge een verhouding 45,03% F – 54,97% N).

11. FOD Binnenlandse Zaken

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (42 F – 48 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 47,10% F – 52,90% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (539 F – 511 N, zegge een verhouding 51,34% F – 48,66% N).

Tevens is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (219 F – 228 N, zegge een verhouding 49% F – 51% N).

12. FOD Financiën

a) Directiebetrekkingen

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (8 F – 11 N) evenals op de 2^e trap van de hiërarchie (123 F – 116 N).

b) Belastingen en Invordering – Andere

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 48,80% F – 51,20% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (18 F – 39 N, zegge een verhouding 31,57% F – 68,43% N).

c) Synthese Belastingen en Invordering

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 45,10% F – 54,90% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (66 F – 91 N, zegge een verhouding 42,03% F – 57,97% N), alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (37 F – 82 N, zegge een verhouding 31,09% F – 68,91% N).

d) Stafdienst Patrimoniumdocumentatie

Voor de lagere trappen, verhouding 48,10% F – 51,90% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (82 F – 80 N, zegge een verhouding 50,61% F – 49,39% N). Tevens is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (8 F – 13 N, zegge een verhouding 38,09% F – 61,91% N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (3 F – 12 N, met een verhouding 20% F – 80% N).

e) Thesaurie

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 49,10% F – 50,90% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (139 F – 128 N, zegge een verhouding 52,05% F – 47,95% N), op de 4^e trap (82 F – 90 N, zegge een verhouding 47,67% F – 52,33% N), evenals op de 5^e trap (44 F – 33 N, met een verhouding 45,36% F – 54,64% N).

f) Stafdienst Personeel en Organisatie

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 44,50% F – 55,50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (79 F – 83 N, zegge een verhouding 48,76% F – 51,24% N), evenals op de 4^e trap (30 F – 42 N, met een verhouding 41,66% F – 58,34% N).

g) Stafdienst Secretariaat en Logistiek

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 44,90% F – 55,10% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (47 F – 44 N, zegge een verhouding 51,64% F – 48,36% N), op de 4^e trap (25 F – 22 N, zegge een verhouding 53,19% F – 46,81% N), evenals op de 5^e trap (98 F – 92 N, verhouding 51,57% F – 48,43% N).

h) Andere stafdiensten

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (271 F – 233 N, verhouding 53,76% F – 46,24% N). Tevens zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (22 F – 31 N, verhouding 41,50% F – 58,50% N), evenals op de 5^e trap (28 F – 39 N, verhouding 41,79% F – 58,21% N).

i) Douanen en Accijnzen

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 36,30% F – 63,70% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (15 F – 35 N, verhouding 30% F – 70% N), evenals op de 5^e trap (19 F – 43 N, met een verhouding 30,64% F – 69,36% N).

13. Federale Overheidsdienst voor Informatie- en Communicatietechnologie

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 9 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (5 F – 3 N, zegge een verhouding 62,5% F – 37,50% N).

Toestand in de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid

1. Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden

Gezien de lokalisatie van de diensten te Antwerpen, zijn er geen kandidaten om de betrekkingen daar in te vullen. De situatie, die lichtjes uit evenwicht is op de 4^e trap van de hiërarchie (0 F – 10 N), is een feitelijke situatie. Zoals ieder jaar is de VCT van oordeel dat er geen opmerkingen over deze dienst geformuleerd dienen te worden.

2. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N) alsook op de 2^e (4 F – 4N – 0 F twt. – 2 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 52,57% F – 47,43% N, is er een lichte evenwichtsverstoring op de 3^e trap (47 F – 39 N, zegge een verhouding van 54,65% F – 45,35% N). Verder is er een lichte evenwichtsverstoring op de 4^e trap (80 F – 67 N, zegge een verhouding van 54,42% F – 45,58% N). Ten slotte is er een grotere evenwichtsverstoring op de 5^e trap (17 F – 21 N, zegge 44,7% F – 55,3% N).

3. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Er is een evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (20 F – 24 N – 2 F twt. – 4 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 45,8% F – 54,2% N, zijn er zeer belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap van de hiërarchie (82 F – 121 N, zegge een verhouding van 40,4% F – 59,6% N), op de 4^e trap (127 F – 189 N, zegge een verhouding van 40,2% F – 59,8% N). Ten slotte is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring in omgekeerde zin op de 5^e trap van de hiërarchie (135 F – 91 N, zegge een verhouding 59,7% F – 40,3% N).

4. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 2 N) en een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (21 F – 31 N – 3 F twt. – 3 N twt., voornamelijk te wijten aan het contractuele bestand; 1 F – 5 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 46,16% F – 53,84% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (158 F – 165 N, zegge een verhouding van 48,9% F – 51,1% N). Verder is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (76 F – 81 N, zegge een verhouding van 48,4% F – 51,6% N).

5. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid

Er is een evenwichtsverstoring op alle trappen van de hiërarchie, taalkaders 50% F – 50% N. Op de 1^e trap 1 F – 0 N – 0 F twt. – 1 N twt.; op de 2^e, 1 F – 3 N; op de 4^e, 3 F – 5 N in plaats van 4 F – 4 N; op de 5^e, 2 F – 5 N in plaats van 3 F – 4 N.

6. Rijksdienst Jaarlijkse Vakantie

Er dient gemeld dat de RJV nog steeds niet over geldige taalkaders beschikt sinds de hervorming van de loopbanen A, B, C en D, meer bepaald sinds 2002. De administrateur-generaal van de RJV meldt ons dat een ontwerp van taalkaders van de RJV door het beheerscomité onderzocht zal worden. Wat het huidige bestand betreft, dient de situatie, bij gebrek aan geldige taalkaders voor de lagere trappen, enkel op het niveau van de directiebetrekkingen onderzocht te worden.

Er is een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (4 F – 2 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

7. Fonds voor Arbeidsongevallen

Wat de centrale diensten betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (1 F – 0 N) alsook op de 2^e (2 F – 3 N – 1 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 47% F – 53% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (33 F – 40 N, zegge een verhouding van 42,8% F – 57,2% N), op de 4^e trap (37 F – 47 N, zegge een verhouding van 44% F – 56% N), alsook op de 5^e trap (23 F – 24 N, zegge een verhouding van 48,9% F – 51,1% N).

8. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (10 F – 19 N – 4 F twt. – 2 N twt.).

Op de lagere trappen, verhouding 46% F – 54% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (76 F – 83 N, zegge een verhouding 47,80% F – 52,20% N), alsook op de 5^e trap (82 F – 84 N, zegge een verhouding 49,40% F – 50,60% N).

9. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.), alsook op de 2^e trap (3 F – 4 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 60,18% F – 39,82% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (15 F – 11 N, zegge een verhouding 57,69% F – 42,31% N), alsook op de 4^e trap (47 F – 35 N, zegge een verhouding 57,32% F – 42,68% N).

10. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 3 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 55% F – 45% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (19 F – 10 N, zegge een verhouding 65,52% F – 34,48% N).

11. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 49,09% F – 50,91% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (14 F – 19 N, zegge een verhouding 42,42% F – 57,58% N). Ook is er een evenwichtsverstoring op de 5 trap (11 F – 13 N, zegge een verhouding 45,83% F – 54,17% N).

12. Fonds voor Beroepsziekten

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 52,58% F – 47,42% N, is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (25 F – 34 N, zegge een verhouding 57,63% F – 42,37% N).

13. Rijksdienst voor Pensioenen

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 2 N – 0 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 46,41% F – 53,59% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (85 F – 88 N, verhouding 49,13% F – 50,87% N), op de 4^e trap (339 F – 410 N, verhouding 45,26% F – 54,74% N), evenals op de 5^e trap (107 F – 117 N, verhouding 7,77% F – 52,23% N).

14. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N), alsook op de 2^e (7 F – 6 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Voor de lagere trappen, verhouding 54,5% F – 45,5% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (43 F – 39 N, verhouding 52,43% F – 47,57% N). Tevens zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (92 F – 104 N, verhouding 46,93% F – 53,07% N), alsook op de 5^e trap (17 F – 31 N, met de verhouding 35,41% F – 64,59% N).

15. Rijksdienst voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (9 F – 8 N – 2 F twt. – 2 N twt.).

Voor de lagere trappen, verhouding 46,36% F – 53,64% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (60 F – 60 N, zegge een verhouding 50% F – 50% N), alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (18 F – 25 N, zegge een verhouding 41,86% F – 58,14% N).

Toestand in de andere federale centrale diensten

1. Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 2 N), alsook op de 2^e (7 F – 8 N – 1 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 48,25% F – 51,75% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (24 F – 19 N, zegge een verhouding van 55,8% F – 44,2% N). Tevens is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (4 F – 6 N, zegge een verhouding van 40% F – 60% N).

2. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën

De taalkaders zijn in voorbereiding. De huidige bestanden bedragen 40% F – 40% N – 10% F twt. – 10% N twt. voor numeriek gelijke kaders. De huidige bestanden bedragen 12,5 F – 11 N – 2 F twt. – 6 N twt; de evenwichtsverstoring bevindt zich voornamelijk op het niveau van het tweetalige kader.

3. Controledienst voor de Ziekenfondsen

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0F – 2N – 1F twt. – 1N twt.). Geen opmerkingen aangaande de andere trappen. Er dient echter opgemerkt dat deze dienst nog steeds niet over geldige taalkaders beschikt, en dit sinds de hervormingen van de loopbanen A, B, C en D, meer bepaald sinds 2002.

4. Raadgevend Comité voor Bio-Ethiek

Er is een evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (2 F – 1 N).

5. Nationaal Geografisch Instituut

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2 F – 1 N) alsook op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 3 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, meer bepaald 50% F – 50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (21 F – 26 N) alsook op de 5^e (27 F – 23 N).

Er dient opgemerkt dat het Nationaal Geografisch Instituut niet langer beschikt over geldige taalkaders (nieuwe kaders moeten worden ingediend op grond van het collectief koninklijk besluit van 13 maart 2007 aangaande de trappen van de hiërarchie voor sommige niet-sociale instellingen van openbaar nut, waarbinnen managementfuncties werden gecreëerd).

6. Hoge Raad voor de Zelfstandigen en KMO

Geen opmerking.

7. Ministerie van Landsverdediging

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (2 F – 1 N) en op de 2^e trap (5 F – 8 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 47% F – 53%, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (13 F – 13 N), een nog grotere evenwichtsverstoring op de 4^e trap (30 F – 22 N, zegge een verhouding 57,7% F – 42,3% N), en een andere belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (12 F – 17 N, zegge een verhouding 41,38% F – 58,62% N).

8. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (2 F – 1 N) alsook op de 2^e (2F – 1 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Verder is er een evenwichtsverstoring op het niveau van de lagere trappen, verhouding 62,5% F – 37,5% N, op de 3^e trap (14 F – 6 N, zegge een verhouding van 70% F – 30% N). Ten slotte is er tevens een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (16 F – 11 N, zegge een verhouding van 59% F – 41% N).

9. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N).

10. Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezenen

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (4 F – 5 N – 2 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 46,75% F – 53,25% N, is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (107 F – 110 N, zegge een verhouding van 49,3% F – 50,7% N); verder is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (14 F – 20 N, zegge een verhouding 41% F – 59% N). Ten slotte is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 6^e trap (10 F – 2 N, zegge een verhouding van 83% F – 17% N).

11. Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen

Geen opmerking.

12. Regie der Gebouwen

Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (12 F – 15 N – 2 F twt. – 2 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 48,13% F – 51,87% N, is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (57 F – 70 N, zegge een verhouding van 44,9% F – 55,1% N).

13. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (1 F – 0N) alsook op de 2^e (2 F – 1 N). Wat de lagere trappen betreft, verhouding 53,38% F – 46,62% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (2 F – 3 N).

14. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (0 F – 1 N). Wat de lagere trappen betreft, verhouding 49,30% F – 50,70% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (41 F – 33 N).

15. Planbureau

Er dient gemeld dat het Planbureau momenteel niet over geldige taalkaders beschikt. Voor het Planbureau is namelijk het koninklijk besluit van 13 maart 2007 aangaande de trappen van de hiërarchie van toepassing. De commissaris van het plan meldt ons dat een nieuw taalkaderdossier waarbij de managementbetrekkingen worden ingebracht, wordt voorbereid. Voorts dient er niets opgemerkt te worden wat de 50% F – 50% N verhoudingen van de lagere trappen betreft.

16. Nationale Delcrederedienst

Er is een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (3 F – 6 N – 2 F twt. – 0 N twt.).

17. Administratief personeel van de Raad van State

Wat de taalkaders, 50% F – 50% F, betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (39 N – 35 F, vooral te wijten aan het contractuele bestand, 24 N – 20 F). Verder is er een evenwichtsverstoring op de 7^e trap (23 N – 33 F, vooral te wijten aan het contractuele bestand, 10 N – 20 F). Ten slotte is er nog een evenwichtsverstoring op de 10^e trap (49 N – 43 F, vooral te wijten aan het contractuele bestand, 17 N – 12 F). De aandacht van de Raad van State dient nogmaals gevestigd te worden op het feit dat het contractuele personeel volledig in aanmerking moet worden genomen bij de raming van het taalevenwicht. Bovendien dient erop gewezen dat de administrateur in de taalkaders moet voorkomen.

18. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 4 N – 0 F twt. – 0 N twt.). Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (13 F – 8 N, zegge een verhouding 61,9% F – 38,1% N). Tevens is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap (7 F – 5 N) en op de 7^e trap (2 F – 0 N).

19. Belgisch Interventie- en Restitutie Bureau

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 1 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 40% F – 60% N (vroegere kaders), is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (29 F – 25 N, zegge een verhouding 53,70% F – 46,30% N).

De taalkaders van het BIRB zijn niet meer geldig. Een nieuw dossier dient gebaseerd te zijn op het voornoemd koninklijk besluit van 13 maart 2007.

20. Grondwettelijk Hof

Op de lagere trappen, verhouding 50% F – 50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (9 F – 7 N), alsook op de 4^e trap (8 F – 10 N).

21. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 3 N – 0 F twt. – 0 N twt.), alsook op de 2^e trap van de hiërarchie (13 F – 15 N – 1 F twt. – 3 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 42% F – 58% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (39 F – 60 N, zegge een verhouding 39,39% F – 60,61% N). Daarnaast is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (48 F – 44 N, zegge een verhouding 52,17% F – 47,83% N).

22. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Op het niveau van de directiebetrekkingen, taalkaders 40% F – 40% N – 10% F twt. – 10 N twt., is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 2 N) en op de 2^e trap van de hiërarchie (12 F – 15 N). Er werden geen betrekkingen voor het tweetalige kader meegedeeld (voor +/- 30, dienen er 6 tweetaligen te zijn).

23. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N) en op de 2^e trap van de hiërarchie (18 F – 20 N). Er werden geen betrekkingen voor het tweetalige kader meegedeeld (er zouden er acht moeten zijn).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 48,63% F – 51,37% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (36 F – 34 N, zegge een verhouding 51,43% F – 48,57% N), alsook op de 5^e trap (15 F – 19 N, zegge een verhouding 44,12% F – 55,88% N).

24. Agentschap voor Buitenlandse Handel

Geen opmerking.

25. Nationale Bank van België

Wat de lagere trappen betreft, verhouding voor de 3^e trap: 47,50% F – 52,50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (90,35 F – 89,85 N, zegge een verhouding 50,10% F – 49,90% N). Op de 5^e trap, verhouding 44,84% F – 55,16% N, is er een evenwichtsverstoring (398 F – 481,25 N, zegge een verhouding 45,30% F – 54,70% N).

De taalkaders van de Nationale Bank van België zijn niet meer geldig sinds 1 januari 2005. De gouverneur van de Nationale Bank van België liet weten dat hij zich wel degelijk bewust was van het probleem en dat de Bank de nodige interne procedures gestart had met het oog op de actualisering van haar eigen taalkaders. Een werkgroep werd belast met het onderzoek per trap van de hiërarchie van de percentages van de betrekkingen die aan iedere taalgroep wordt toegekend. Deze werkgroep beëindigde haar werkzaamheden. De besluiten zullen voorgelegd moeten worden aan de vakorganisaties alvorens de VCT in dit dossier kan worden geraadpleegd.

26. Paleis voor Schone Kunsten

Er zijn geen geldige taalkaders meer: er werd vergeleken met de percentages van de vroegere kaders (50% F – 50% N).

a) Personeel dat overgenomen werd van de Filharmonische Vereniging van Brussel

Wat de directiebetrekkingen betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2 F – 4 N) evenals op de 2^e trap (6 F – 3 N).

Wat de lagere trappen betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (2 F – 0 N).

b) Personeel dat overgenomen werd van de Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten

Wat de directiebetrekkingen betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (1 F – 4 N).

c) Personeel dat overgenomen werd van de VZW Paleis

Er is een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (0 F – 1 N) evenals op de 2^e trap (0 F – 2 N).

d) Personeel dat overgenomen werd van de rechtspersoon van publiek recht

Wat de directiebetrekkingen betreft, is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (3 F – 5 N). Wat de lagere trappen betreft, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (10 F – 1 N, zegge een verhouding 90,91% F – 9,09% N).

e) Naamloze Vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (13 F – 17 N).

Voor de lagere trappen zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (15 F – 8 N, zegge een verhouding 65,22% F – 34,78% N, evenals op de 4^e trap (11 F – 3 N, zegge een verhouding 78,57% F – 21,43% N).

27. Pensioendienst voor de Overheidssector

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (0 F – 1 N) evenals op de 2^e trap (9 F – 11 N – 2 F twt. – 2 N twt.).

Op basis van het ontwerp van kaders (VCT-advies 40.085 van 19 september 2008) is er op een verhouding van 54,44% F – 45,50% N, een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (100 F – 106 N, verhouding 48,54% F – 51,46% N), op de 4^e trap (79 F – 89 N, verhouding 47,02% F – 52,98% N), evenals op de 5^e trap (236 F – 262 N, verhouding 47,38% F – 52,62% N).

28. Federale Politie

a) Centrale diensten van de Federale Politie

Inzake directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (2 F – 3 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 47,06% F – 52,94% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (169 F – 93 N, verhouding 45% F – 55% N), op de 4^e trap (409 F – 403 N, verhouding 50,4% F – 49,6% N), op de 5^e trap (594 F – 581 N, zegge een verhouding 50,6% F – 49,4% N), alsook op de 6^e trap (1182 F – 1218 N, met een verhouding 49,3% F – 50,70% N).

b) Centrale diensten van de Algemene Inspectie

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (2 F – 1 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 47,60% F – 52,40% N), is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (8 F – 7 N met een verhouding 53,30% F – 46,70% N), op de 4^e trap (13 F – 17 N, verhouding 43,30% F – 56,70% N), alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (10 F – 6 N, verhouding 62,50% F – 37,5% N).

29. Bureau voor Normalisatie

Geen geldige taalkaders voor deze nieuwe dienst. Een eerste ontwerp van personeelsplan werd overgemaakt; geen F/N-verdeling van het bestand.

30. Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie

Geen opmerking.

31. Buitendiensten van het Bestuur van de Strafinrichtingen (gevangenen van Vorst en Sint-Gillis)

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 76% F – 24% N, is er een evenwichtsverstoring op de 3^e trap (71 F – 31 N, zegge een verhouding 69,60% F – 30,40% N). Voorts zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (54 F – 60 N, verhouding 47,36% F – 52,64% N), alsook op de 5^e trap (448 F – 288 N, verhouding 60,86% F – 39,14% N).

32. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

Ukkel

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap (1 F – 0 N) alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (2 F – 5 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 35,75% F – 64,25% N, zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (9 F – 8 N, verhouding 52,94% F – 47,06% N), op de 4^e trap (14 F – 7 N, verhouding 66,66% F – 33,34% N), op de 5^e trap (8 F – 6 N, verhouding 57,14% F – 42,86% N), alsook op de 6^e trap (5 F – 4 N, verhouding 55,55% F – 44,45% N).

Tervuren en Machelen

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 34,98% F – 65,02% N, zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (3 F – 3 N, verhouding 50% F – 50% N), op de 5^e trap (6 F – 4 N, verhouding 60% F – 40% N), alsook op de 6^e trap (2 F – 10 N, met een verhouding 16,66% F – 83,34% N).

33. Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid Louis Pasteur

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 2^e trap (10 F – 8 N).

Voor de lagere trappen, verhouding 47% F – 53% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (42 F – 33 N, met een verhouding 56% F – 44% N). Voorts is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (28 F – 36 N, verhouding 43,75% F – 56,25% N). Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (24 F – 14 N, verhouding 63,15% F – 36,85% N) alsook op de 6^e trap (41 F – 40 N, verhouding 50,61% F – 49,39% N).

34. Nationale Loterij

De Nationale Loterij kreeg af te rekenen met praktische moeilijkheden, namelijk het herdefiniëren van haar organisatiestructuur. Dit zou achter de rug moeten zijn begin 2009.

De bijkomende moeilijkheid is het verzoenen van het interne systeem tot indeling van de functies en de wetgeving betreffende de trappen van de hiërarchie.

De Loterij meldt dat er een taalkaderdossier zal worden ingediend in de loop van het eerste trimester van 2009. De gedelegeerd bestuurder van de Nationale Loterij stipt aan dat de minister in 2009 een volledig dossier zal toegestuurd krijgen met het oog op het inwinnen van het advies van de VCT.

Toestand in de POD Wetenschapsbeleid en in sommige wetenschappelijke instellingen

Opmerking vooraf:

De taalkaders van de POD Wetenschapsbeleid en van de wetenschappelijke instellingen zijn sinds ruim tien jaar niet meer geldig. Er dienen nieuwe taalkaders geactualiseerd te worden, rekening houdend met de hervorming van de wetenschappelijke loopbanen.

1. POD Wetenschapsbeleid

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 2 N); er is ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (25 F – 19 N).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (59 F – 66 N, zegge een verhouding 47,2% F – 52,8% N) net als een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (19 F – 13 N, zegge een verhouding 59,37% F – 40,63% N).

Wat het statutaire bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (18 F – 23 N) net als een eveneens aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (11 F – 16 N).

Wat het contractuele bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (13 F – 9 N) en op de 5^e trap (10 F – 4 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, moet worden gewezen op een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (6 F – 1 N) net als op de 3^e trap (8 F – 13 N).

2. Algemeen Rijksarchief te Brussel

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.) net als op de 2^e trap (4 F – 4 N – 0 F twt. – 0 N twt.). Er zijn geen tweetaligen.

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (18 F – 10 N, zegge een verhouding 64,28% F – 35,72% N).

Wat het statutaire bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (13 F – 8 N). Wat het contractuele bestand betreft, is er eveneens een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (3 F – 1 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (12 F – 8 N), op de 4^e trap (6 F – 10 N) net als op de 5^e trap (14 F – 7 N).

3. Koninklijke Bibliotheek van België

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 0 N – 1 F twt. – 0 N twt.). Er is ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (3 F – 7 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (61 F – 52 N, zegge een verhouding 53,98% F – 46,02% N).

Er is ook een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (47 F – 43 N, zegge een verhouding 52,22% F – 47,78% N).

Wat het statutaire bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 7 N), op de 3^e trap (28 F – 24 N) net als op de 4^e trap (53 F – 47 N).

Wat het contractuele bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (0 F – 5 N) net als op de 5^e trap (6 F – 2 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (7 F – 2 N).

4. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.) net als op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 4 N – 1 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap van de hiërarchie (118 F – 98 N, zegge een verhouding 54,62% F – 45,38% N), op de 4^e trap (43 F – 50 N, zegge een verhouding 46,23% F – 53,77% N) en op de 5^e trap (40 F – 36 N, zegge een verhouding 52,63% F – 47,37% N).

Wat het statutaire bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (26 F – 31 N).

Wat het contractuele bestand betreft, is er eveneens een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (6 F – 0 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, moet worden gewezen op aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (73 F – 52 N) net als op de 4^e trap (11 F – 19 N).

5. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.) net als op de 2^e trap (5 F – 5 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de 3^e trap betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring (76 F – 65 N, zegge een verhouding 53,90% F – 46,10% N).

Wat de 4^e en de 5^e trap betreft, verhouding 40% F – 60% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (24 F – 33 N, zegge een verhouding 42,10% F – 57,90% N), net als een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (18 F – 46 N, zegge een verhouding 28,12% F – 71,88% N).

Wat het statutaire bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (17 F – 22 N) net als op de 5^e trap (1 F – 4 N). Wat het contractuele bestand betreft, is er ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (9 F – 17 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, moet worden gewezen op aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (5 F – 9 N) en op de 5^e trap (8 F – 25 N).

6. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.) net als op de 2^e trap (3 F – 2 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (60 F – 42 N, zegge een verhouding 58,82% F – 41,18% N); er is ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap (1 F – 4 N, zegge een verhouding 20% F – 80% N).

Tevens is er een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (4 F – 2 N, zegge een verhouding 66,66% F – 33,34% N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (39 F – 21 N) en op de 5^e trap (3 F – 0 N).

7. Koninklijk Meteorologisch Instituut van België

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.). Er is ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (6 F – 3 N – 0 F twt. – 0 N twt.). Er zijn geen tweetaligen.

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap van de hiërarchie (70 F – 47 N, zegge een verhouding 59,82% F – 40,18% N), op de 4^e trap (26 F – 16 N, zegge een verhouding 61,90% F – 38,10% N). Er is ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (15 F – 5 N, zegge een verhouding 75% F – 25% N).

Wat het statutaire bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (5 F – 2 N). Wat het contractuele bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (6 F – 0 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (35 F – 17 N), op de 4^e trap (19 F – 6 N) en op de 5^e trap (13 F – 3 N).

8. Koninklijk Observatorium van België

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.), net als op de 2^e trap (3 F – 1 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (59 F – 41 N, zegge een verhouding 59% F – 41% N). Er zijn ook evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (10 F – 8 N, zegge een verhouding 55,55% F – 44,45% N) en op de 5^e trap (5 F – 3 N, zegge een verhouding 62,5% F – 37,5% N).

Wat het contractuele bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (3 F – 0 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (29 F – 10 N).

Op te merken valt op de 3^e trap: 13 personeelsleden met een diploma in een andere taal dan N of F. Op de 5^e trap: 6 buitenlanders zonder diploma.

9. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België

Wat de directiebetrekkingen betreft, is het evenwicht verstoord op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.), net als op de 2^e trap (2 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (43 F – 29 N, zegge een verhouding 59,72% F – 40,28% N) net als op de 4^e trap (31 F – 43 N, zegge een verhouding 41,89% F – 58,11% N).

Wat het statutaire bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (16 F – 26 N) en op de 5^e trap (11 F – 7 N). Wat het contractuele bestand betreft, is er een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (44 F – 37 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, zijn er grote evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (32 F – 17 N) en op de 5^e trap (10 F – 14 N).

10. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium

Wat de directiebetrekkingen betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.) net als op de 2^e trap van de hiërarchie (0 F – 3 N – 0 F twt. – 1 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 4^e trap (11 F – 23 N, zegge een verhouding 32,35% F – 67,65% N). Er is tevens een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (10 F – 8 N, zegge een verhouding 55,55% F – 44,45% N).

Wat het statutaire bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 2^e trap (0 F – 3 N), op de 3^e trap (26 F – 22 N), op de 4^e trap (9 F – 18 N) en op de 5^e trap (3 F – 6 N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, moet worden gewezen op aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 4^e (2 F – 5 N) en op de 5^e trap (7 F – 2 N).

11. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

Wat de directiebetrekkingen betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.), net als op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 2 N – 1 F twt. – 0 N twt.).

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (68 F – 57 N, zegge een verhouding 54,4% F – 45,6% N) en op de 4^e trap (42 F – 24 N, zegge een verhouding 63,63% F – 36,37% N). Er is tevens een evenwichtsverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (71 F – 62 N, zegge een verhouding 53,38% F – 46,62% N).

Wat het statutaire bestand betreft, zijn er aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (18 F – 13 N) en op de 4^e trap (26 F – 19 N).

Wat het contractuele bestand betreft, is er ook een aanzienlijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (9F – 0N).

Wat het contractuele personeel betreft dat met eigen middelen werd benoemd, moet worden gewezen op aanzienlijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (36 F – 32 N) en op de 5^e trap (25 F – 12 N).

Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Brusselse Hoofdstedelijke Huisvestingsmaatschappij

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.) alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (4 F – 2 N – 0 F twt. – 0 N twt.).

Op de lagere trappen, verhouding 73,22% F – 26,78% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (6 F – 1 N, zegge een verhouding 85,71% F – 14,29% N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 7^e trap (11 F – 2 N, zegge een verhouding 84,61% F – 15,39% N). Verder is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 9^e trap van de hiërarchie (9 F – 7 N, zegge een verhouding 56,25% F – 43,75% N).

2. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2 F – 0 N) alsook een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap (3 F – 1 N).

Wat de lagere trappen, 3 tot 10, betreft, verhouding 70,28% F – 29,72% N, zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 3^e trap (3 F – 3 N, verhouding 50% F – 50% N), op de 4^e trap (24 F – 9 N, verhouding 72,72% F – 27,28% N).

Tevens is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (27 F – 5 N, verhouding 84,77% F – 15,63% N), op de 7^e trap (85 F – 24 N, verhouding 77,98% F – 22,02% N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 8^e trap (4 F – 4 N, met een verhouding 50% F – 50% N). Verder zijn er belangrijke evenwichtsverstoringen op de 9^e trap (15 F – 4 N, zegge een verhouding 78,94% F – 21,06% N) en op de 10^e trap (157 F – 26 N, zegge een verhouding 85,79% F – 14,21% N).

Voor de trappen 11 en 12, verhouding 84,65% F – 15,35% N), is er een evenwichtsverstoring op de 11^e trap van de hiërarchie (1334 F – 103 N, zegge een verhouding 92,83% F – 7,17% N), evenals op de 12^e trap (1670 F – 184 N, zegge een verhouding 90,07% F – 9,93% N).

Wat het totale aantal contractuele betrekkingen betreft, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring (94,10% F – 15,90% N) die voornamelijk te wijten is aan de bestanden op de 11^e en 12^e trap (bijvoorbeeld: contractueel bestand op de 12^e trap: 1062 F – 79 N, zegge een verhouding 93% F – 7% N).

3. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 63% F – 37% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (13 F – 5 N, zegge een verhouding

72,22% F – 27,78% N), evenals een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (10 F – 6 N, zegge een verhouding 62,50% F – 37,50% N).

Verder is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 7^e trap (5 F – 7 N, zegge een verhouding 41,66% F – 58,34% N).

Wat het statutaire bestand betreft, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (10 F – 2 N).

4. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (2 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.).

Op de lagere trappen, verhouding 71,90% F – 28,10% N, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (13 F – 2 N, verhouding 86,66% F – 13,34% N) en op de 5^e trap (150 F – 49 N, verhouding 75,37% F – 24,63% N).

Verder is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 6^e trap van de hiërarchie (9 F – 5 N, zegge een verhouding 64,28% F – 35,72% N).

Verder zijn er zeer belangrijke evenwichtsverstoringen op de 7^e trap (181 F – 61 N, verhouding 74,79% F – 25,21% N), op de 8^e trap (4 F – 3 N, verhouding 57,14% F – 42,86% N), op de 12^e trap (3 F – 2 N, verhouding 60% F – 40% N), evenals op de 13^e trap (24 F – 1 N, verhouding 96% F – 4% N).

5. Haven van Brussel

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 F twt. – 0 N twt.) evenals op de 3^e trap (2 F – 1 N – 0 F twt. – 0 N twt.).

Op de lagere trappen, verhouding 71,994% F – 28,006% N) is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 5^e trap (16 F – 8 N, zegge een verhouding 66,66% F – 33,34% N), evenals op de 7^e trap (10 F – 3 N, zegge een verhouding 76,92% F – 23,08% N).

Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 9^e trap van de hiërarchie (10 F – 10 N, zegge een verhouding 50% F – 50% N).

Voorts is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 10^e trap (5 F – 1 N, zegge een verhouding 83,33% F – 16,67% N) en op de 11^e trap (25 F – 13 N, zegge een verhouding 65,78% F – 34,22% N). Ten slotte is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 13^e trap van de hiërarchie (3 F – 4 N, zegge een verhouding 42,85% F – 57,15% N).

6. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1) Wat de statutaire personeelsleden betreft, is er op het niveau van de directiebetrekkingen een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (3 F – 2 N – 1 F twt. – 1 N twt.), evenals op de 2^e trap (3 F – 2 N – 0 F twt. – 0 N twt.)

Voor de lagere trappen, verhouding 73,68% F – 26,32% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (7 F – 1 N, verhouding 87,5% F – 12,5% N) en op de 4^e trap (17 F – 7 N, verhouding 70,83% F – 29,17% N). Ook is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 6^e trap (10 F – 1 N, verhouding 90,90% F – 9,10% N). Er is een belangrijke evenwichtsverstoring op de 7^e trap (2 F – 2 N, zegge een verhouding 50% F – 50% N). Voorts is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 8^e trap (16 F – 2 N), verhouding 88,88% F – 11,12% N), evenals een belangrijke evenwichtsverstoring op de 9^e trap (1 F – 1 N, zegge een verhouding 50% F – 50% N).

2) Wat de contractuele personeelsleden betreft, is er op het niveau van de directiebetrekkingen een belangrijke evenwichtsverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 0 N).

Voor de lagere trappen, verhouding 73,68% F – 26,32% N, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 6^e trap van de hiërarchie (9 F – 2 N, zegge een verhouding 81,81% F – 18,19% N), evenals op de 10^e trap (4 F – 4 N, zegge een verhouding 50% F – 50% N).

De aandacht van de GOMB wordt gevestigd op het feit dat statutaire en contractuele personeelsleden juridisch slechts één taalkader vormen.

7. Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 78% F – 22% N, is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e trap (1 F – 2 N) alsook op de 4^e trap (1 F – 2 N).

8. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een zeer belangrijke evenwichtsverstoring op de 1^e trap (3 F – 1 N – 1 F twt. – 1 N twt.), evenals op de 2^e trap van de hiërarchie (24 F – 12 N – 2 F twt. – 1 N twt.). Op het niveau van het tweetalige kader is sprake van een zware inbreuk (5 betrekkingen in plaats van 8).

Voor de lagere trappen, verhouding 72% F – 28% N), zijn er zeer belangrijke evenwichtsverstoringen op de 7^e trap van de hiërarchie (72,88% F – 27,12% N) en op de 8^e trap (66,67% F – 33,33% N). Voorts zijn er zeer belangrijke evenwichtsverstoringen op de 10^e trap (50% F – 50% N), op de 11^e trap (73,51% F – 26,49% N), op de 12^e trap (50% F – 50% N), evenals op de 13^e trap (70,20% F – 29,80% N).

9. Brussels Instituut voor Milieubeheer

Op de lagere trappen, verhouding 71,66% F – 28,34% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (12 F – 6 N, zegge een verhouding 66,67% F – 33,33% N).

10. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

Geen opmerking.

11. Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Op het niveau van de directiebetrekkingen is er een evenwichtsverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (3 F – 2 N – 0 F twt. – 1 N twt.), evenals op de 2^e trap (4 F – 4 N – 1 F twt. – 2 N twt.).

Op de lagere trappen, verhouding 70,59% F – 29,41% N, is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 3^e en 4^e trap van de hiërarchie (23 F – 13 N, zegge een verhouding 63,89% F – 36,11% N). Voorts is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 6^e trap (9 F – 10 N, zegge een verhouding 47,37% F – 52,63% N) en een belangrijke evenwichtsverstoring op de 7^e trap (29 F – 9 N, zegge een verhouding 76,31% F – 23,69% N).

Verder is er een belangrijke evenwichtsverstoring op de 9^e trap (289 F – 149 N, verhouding 65,98% F – 34,02% N), evenals op de 10^e trap van de hiërarchie (280 F – 90 N, verhouding 75,67% F – 24,33% N).

Toestand in sommige POD's

1. POD Duurzame Ontwikkeling

Geen opmerking (50% F – 50% N verdeling overeenkomstig het kader).

2. POD Maatschappelijke Integratie

Wat de lagere trappen betreft, verhouding 50% F – 50% N, is er een evenwichtsverstoring op de 4^e trap (30 F – 26 N, zegge een verhouding 53,57% F – 46,43% N).

B. PROBLEMATIEK M.B.T. DE TOEPASSING VAN ARTIKEL 43^{TER}, SWT

Sinds 2006 bevestigt de VCT het standpunt dat zij innam en volgens hetwelk artikel 43^{ter} slechts van toepassing is op de federale overheidsdiensten in de strikte zin van het woord.

De VCT volgde het advies op van de Eerste Voorzitter van de Raad van State terzake, meer bepaald dat artikel 43^{ter} enkel de FOD's betreft die voortvloeiden uit de afschaffing van de ministeries ingevolge de Copernicushervorming, en dat artikel 43 van de SWT op zijn beurt een algemene draagwijdte heeft. Volgens deze rechtspraak vallen de federale wetenschappelijke instellingen niet onder toepassing van artikel 43^{ter} van de SWT, maar wel onder die van artikel 43 van de SWT.

De VCT bevestigt eveneens haar standpunt aangaande het toepassingsdomein van artikel 43^{ter} dat beperkt was tot de FOD's in de strikte zin van het woord, meer bepaald tot 13 FOD's + Selor. Het gaat *in casu* om de toepasbaarheid van artikel 43^{ter} op de POD's die niet automatisch onder bepaalde bepalingen van artikel 43^{ter} vallen, onder meer bepalingen aangaande de transversale numerieke gelijkheid van de voorzitters van het directiecomité, bepalingen aangaande de horizontale en transversale diensten...

De VCT bevestigt derhalve haar standpunt dat artikel 43^{ter} aangepast dient te worden, zodat het op duidelijke wijze op de POD's kan worden toegepast. In verband met de uitvoeringsbesluiten van artikel 43^{ter} van de SWT aangaande de functionele tweetaligheid die sinds 2003 nooit genomen werden, kan de VCT, ten slotte, enkel vaststellen dat deze situatie in 2008 voortduurt en dat ze niet strookt met artikel 108 van de Grondwet. De VCT heeft de Regering verzocht een initiatief te nemen hetzij om artikel 43^{ter} van de SWT uit te voeren, hetzij om dat artikel dringend te wijzigen.

3. ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS

Wat de diensten betreft die niet over geldige taalkaders beschikken, evolueerde de situatie in 2008 gunstig voor de volgende:

1. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, waarvoor een dossier werd ingediend in december 2008;
2. Pensioendienst voor de Overheidssector, waarvoor de VCT op 19 mei 2008 advies 40.085 uitbracht;
3. Agentschap voor Buitenlandse Handel, waarvoor de VCT op 19 september 2008 advies 40.159 uitbracht.

De volgende diensten dienden nog steeds geen taalkaderdossier in.

1. Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;
2. Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij;
3. Studiecentrum voor Kernenergie te Mol;
4. Nationaal Orkest van België;
5. Koninklijke Muntchouwborg;
6. POD Consumentenbescherming;
7. POD Wetenschapsbeleid en Wetenschappelijke Instellingen;
8. Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;
9. Belgische Technische Coöperatie;
10. Nationale Plantentuin;
11. Administratie van de Veiligheid van de Staat;
12. Bureau voor Normalisatie;
13. Belgocontrol;
14. Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding;
15. Nationale Bank van België (dit, sinds 1 januari 2005).

Wat de autonome overheidsbedrijven betreft, onderzocht de VCT in 2008 andermaal de problematiek aangaande de toepassing van de SWT op deze bedrijven, en in het bijzonder het feit dat deze bedrijven niet over taalkaders beschikken.

De VCT bevestigde ter zitting van 24 oktober 2008 de adviezen die zij over deze kwestie uitbracht, en dit sinds 1999 (advies 29.091). De beschouwingen uit dit advies werden meegedeeld aan de Eerste minister en aan alle ministers die verantwoordelijk waren voor de autonome overheidsbedrijven.

Het standpunt van de VCT was het volgende. In haar advies 37.038/01 van 24 oktober 2008 dat werd gestuurd aan de Eerste minister en aan de minister van Overheidsbedrijven, met afschrift aan de gedelegeerd bestuurder van De Post en de secretaris-generaal van Belgacom, stelde de VCT wat volgt.

"Artikel 36 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven verwijst op een globale manier naar de SWT, zonder de specifieke situatie van die bedrijven in aanmerking te nemen.

De VCT oordeelde eveneens dat die weinig adequate wetgevingstechniek tot een impasse heeft geleid.

De VCT was zich ervan bewust dat de uitvoering van haar wettelijke opdracht deze bedrijven voor problemen stelde. Zij stond dan ook de uitwerking voor van minimale taalregelingen die nauwkeuriger waren en beter aangepast aan de exploitatievoorwaarden waarbinnen deze bedrijven functioneren. Dit, in navolging van wat door artikel 48 van de SWT werd voorgeschreven voor Sabena, Belgocontrol en Biac.

Kortelings werden de Commissie twee belangrijke brieven toegestuurd [afkomstig van Belgacom en van De Post]. Deze autonome overheidsinstellingen vragen de VCT dringend in te grijpen zodat zij uit deze impasse kunnen geraken.

De VCT vindt de reacties van Belgacom en De Post volkomen gerechtvaardigd. Het is duidelijk dat de wetgever in 1991 op zeer onaangepaste wijze heeft gehandeld; door meer bepaald het invoeren van taalverplichtingen, zoals de uitwerking van taalkaders, komen de autonome overheidsbedrijven, die geconfronteerd worden met een concurrentiële markt, in zeer delicate posities terecht.

Deze reacties van Belgacom en De Post behoeven een nieuwe reactie van de VCT ten aanzien van de regering."

De VCT vroeg derhalve aan de regering om alle nodige maatregelen te nemen zodat dit probleem zo snel mogelijk onderzocht kan worden op federaal niveau. De VCT suggereerde, overeenkomstig artikel 61, §1, van de SWT, de uitwerking van een minimale taalwetgeving die deze concurrentiële bedrijven geenszins in een delicate positie brengt ten aanzien van hun private concurrenten.

Het gaat er derhalve om uit de totale impasse te raken waarin deze bedrijven terechtgekomen zijn sinds 1991.

De VCT herinnerde er voorts aan dat de SWT van openbare orde zijn en dat de ware intentie van de wetgever was dat ze verplicht nageleefd dienden te worden en gesanctioneerd moesten worden door de rechter.

De Nationale Bank van België beschikt nog steeds niet over geldige taalkaders sinds 1 januari 2005. In 2008 werd geen enkel dossier ingediend.

Wat het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntschouwburg betreft, stond de wet van 5 december 2006 deze beide instellingen toe om taalkaders vast te stellen op basis van artikel 43 van de SWT, waarbij de artistieke betrekkingen buiten beschouwing gelaten werden. Deze betrekkingen werden door de Koning vastgesteld bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De VCT is derhalve van oordeel dat niets nog het zo snel

mogelijk indienen van taalkaders voor het zuiver administratief personeel van het Nationaal Orkest van België en van de Koninklijke Muntchouwborg in de weg staat.

In 2008 kwam er geen enkele reactie aangaande de ontstentenis van taalkaders bij het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. Hetzelfde geldt voor de ontstentenis van taalkaders bij de Nationale Plantentuin.

Voor de Veiligheid van de Staat kan de VCT enkel betreuren dat er geen reactie kwam vanwege deze administratie in 2008, en dit ondanks het feit dat de minister van Justitie in 2007 aankondigde dat een werkgroep onverwijld haar conclusies aangaande een taalkaderdossier zou overmaken.

Wat de POD Consumentenbescherming betreft, werd in 2008 geen enkel taalkaderdossier ingediend.

Voor het Bureau voor Normalisatie werd geen enkel dossier ingediend in 2008 en dit sinds de organieke wet van 3 april 2003 die dit Bureau oprichtte.

De VCT stelt vast dat voor de Belgische Technische Coöperatie in 2008 geen enkel taalkaderdossier werd ingediend.

In 2008 bevestigde de VCT het standpunt dat zij aangaande de Belgisch Technische Coöperatie had ingenomen in haar advies 35.120. van 6 juni 2003. In dit advies was de VCT van oordeel dat de SWT weinig compatibel waren met de werkingsvereisten van de BTC waarvan de aard zeer specifiek is. De VCT suggereerde een specifiek taalstelsel dat rekening zou houden met de werkingsbehoeften van de BTC. De voorzitter van het directiecomité van de BTC drong er in 2008 bij de VCT op aan dat een initiatief genomen zou worden op het niveau van de Regering opdat, binnen een redelijke termijn, een aanpassing van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de BTC ervoor zou zorgen dat gedeeltelijk van de SWT kon worden afgeweken.

De VCT drong er bij de minister van Ontwikkelingssamenwerking op aan dat dit dossier gedeblokkeerd zou worden en dat er bij de BTC rechtszekerheid zou heersen op het stuk van de benoemingen en bevorderingen. Zulks, door zo snel mogelijk een ontwerp van wet in te dienen dat rekening houdt met de werkingsvereisten van de belangrijke ontwikkelingen waarmee de BTC geconfronteerd wordt.

Tot besluit herinnert de VCT eraan dat de ontstentenis van taalkaders volgens de Raad van State een ernstige inbreuk vormt die het wezen zelf van de wet in het gedrang brengt. Buiten de taalkaders bestaan er geen voldoende garanties opdat een centrale dienst conform de artikelen 39 tot 42 van de SWT kan functioneren.

Alle benoemingen en bevorderingen van statutaire of contractuele personeelsleden, of alle benoemingen tot managementbetrekkingen, zijn bij ontstentenis van geldige taalkaders nietig.

De VCT dringt erop aan dat de diensten die nog steeds niet over taalkaders beschikken door de verantwoordelijke ministers aangemaand worden om onverwijld een taalkaderdossier in te dienen.

CONCLUSIES

In 2008 werden 89 diensten gecontroleerd wat de N/F bestanden betreft per 1 april van dat jaar. Alle diensten deelden de tabel van deze bestanden mee.

Vooreerst onderzocht de VCT de taalevenwichtsverstoringen die vastgesteld werden in de meegedeelde tabellen. De betreffende diensten werden verzocht aangaande deze evenwichtsverstoringen uitleg te verstrekken en maatregelen voor te stellen om ze te herstellen.

Vervolgens onderzocht de VCT de aangehaalde rechtvaardigingen ten aanzien van de vastgestelde evenwichtsverstoringen.

Algemeen genomen kunnen we stellen dat de balans nogal negatief is voor wat de naleving van de verhoudingen van de taalkaders betreft. We stellen jaar na jaar een voortdurende verslechtering van de taalevenwichtsverstoringen vast.

A. Zeer belangrijke vastgestelde evenwichtsverstoringen op het niveau van de directiebetrekkingen

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Economische en Sociale Raad te Brussel-Hoofdstad, Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, Inspectie van Financiën, Nationaal Geografisch Instituut, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, FOD Financiën, Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, Federale Politie, ministerie van Landsverdediging, Regie der Gebouwen, Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg, FOD Volksgezondheid, Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brussel-Net, FOD Mobiliteit, FOD Justitie, Nationale Delcrederedienst, Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, FOD Werkgelegenheid, FOD Personeel & Organisatie, FOD Economie, FOD Sociale Zekerheid, FOD Binnenlandse Zaken, Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, FOD Informatie- en Communicatietechnologie.

In al deze diensten zijn de vastgestelde verschillen op het niveau van de directiebetrekkingen op de 1^e of 2^e trap van de hiërarchie zeer belangrijk. Benoemingen, selecties of bevorderingen gebeurden in overtreding van de numerieke gelijkheid.

B. Zeer belangrijke vastgestelde evenwichtsverstoringen op de lagere trappen

Instituut voor Volksgezondheid - Louis Pasteur, Gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst, Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers, Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, FOD Kanselarij, Ministerie van Landsverdediging, Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen, Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, FOD Financiën, Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, Brussel-Net, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, Haven van Brussel, Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Gewest, Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Federale Politie, Regie der Gebouwen, FOD Begroting, FOD Mobiliteit, FOD Justitie, Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, Raad van State, FOD Buitenlandse Zaken, FOD Werkgelegenheid, FOD Personeel & Organisatie, FOD Binnenlandse Zaken, Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie.

In al deze diensten werden zeer belangrijke evenwichtsverstoringen vastgesteld op één van de lagere trappen van de hiërarchie: op de 3^e, 4^e of 5^e trap voor de federale diensten, op andere trappen voor de diensten van het Brussels Gewest.

C. Gegeven rechtvaardigingen / uitleg

1. Lopende herstructurering, statutaire hervormingen, overgangperiode, -situatie, overgang van een situatie zonder taalkaders naar een situatie waar de taalkaders net in werking traden.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen, Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, Dienst Pensioenen van de Openbare Sector, Nationale Loterij, Regie der Gebouwen, Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, Nationale Delcrederedienst, Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

2. Stopzetting van de aanwervingen op bijvoorbeeld niveau D, niet-vervanging van afvloeiingen, budgettaire redenen.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, Raad van State, Haven van Brussel, Rijksdienst voor Pensioenen, Fonds voor Beroepsziekten, Instituut voor Oorlogsinvaliden, Regie der Gebouwen, FOD Binnenlandse

Zaken, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, FOD Financiën, FOD Werkgelegenheid, Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten, Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, FOD Volksgezondheid, Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

3. Historische redenen.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: Instituut voor Oorlogsinvaliden, FOD Kanselarij, Haven van Brussel-Hoofdstad, FOD Buitenlandse Zaken.

4. Wervingsmoeilijkheden te wijten aan de arbeidsmarkt, moeilijkheden om arbeiders aan te werven, sommige experts, moeilijkheid om bijvoorbeeld bepaalde experts van de N taalrol aan te werven.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, FOD Justitie, Brussel-Net, FOD Buitenlandse Zaken.

5. Betreffende het onderhoudspersoneel en het arbeiderspersoneel voor de restaurants, wordt erop gewezen dat de taalkaders moeilijk na te leven zijn doordat er enkel in Brussel-Hoofdstad wordt aangeworven en de aan te werven personeelsleden veelal Franstalig zijn.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: FOD Justitie, FOD Kanselarij, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, Brussel-Net.

6. Problemen op het niveau van het tweetalige kader (afwezigheid van de houder van het brevet).

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: Instituut voor Oorlogsinvaliden, Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg, Nationaal Geografisch Instituut, Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, Agentschap voor Geneesmiddelen, Inspectie van Financiën.

7. Rechtvaardigingen uit de aangehaalde behoeften van de dienst waaraan men voorrang verleent ten aanzien van de naleving van de taalkaders.

De volgende dienst riep deze rechtvaardiging in: FOD Binnenlandse Zaken.

8. Voorrang verleend aan de laureaten van selectieprocedures voor de toetreding tot een hoger niveau, Selor, selectieprocedures van managers, bevorderingsprocedures, voorrang aan deze laureaten ongeacht hun taalrol ten aanzien van de verhoudingen van de taalkaders zowel op het niveau van de directiebetrekkingen als van de lagere betrekkingen.

De volgende diensten riepen deze rechtvaardiging in: FOD Binnenlandse Zaken, Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, Informatie en Communicatietechnologie, Rijksdienst voor Pensioenen, FOD Volksgezondheid, Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

9. Logheid, inefficiënt aanwervingsbeleid van Selor.

Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling, FOD Economie, Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers.

D. Diensten die niet meer over geldige taalkaders beschikken.

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, Bureau voor Normalisatie, Controledienst voor de Ziekenfondsen, Nationaal Geografisch Instituut, Planbureau, Nationale Bank, Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie, Instituut voor Volksgezondheid – Louis Pasteur.

De taalkaders van sommige diensten werden vernietigd door de Raad van State, meer bepaald het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Gewest.

E. Andere diensten die niet over geldige taalkaders beschikken.

Paleis voor Schone Kunsten, Muntscouwburg, Nationaal Orkest.

Voor sommige diensten (bijvoorbeeld het Nationaal geografisch Instituut, het Planbureau, ...) zijn de taalkaders niet meer geldig ingevolge een wijziging in de rangschikking van de trappen van de hiërarchie. In deze diensten werden managementbetrekkingen gecreëerd, wat de vroegere taalkaders achterhaald maakt.

F. Problematiek van de ontstentenis van geldige taalkaders bij de POD Wetenschapsbeleid en in de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen.

De taalkaders van de wetenschappelijke instellingen die afhangen van de POD Wetenschapsbeleid zijn niet meer geldig sinds de hervorming van de loopbanen van het administratief personeel (sinds 2002 afschaffing van de rangen, vervanging door de klassen) en dienen eveneens volledig herzien te worden in functie van de hervorming van de loopbanen van het wetenschappelijk personeel (hervorming van 2008).

Het probleem van de ontstentenis van geldige taalkaders bij de POD Wetenschapsbeleid en in de wetenschappelijke instellingen die ervan afhangen, maakte reeds het voorwerp uit van brieven in 2007 en van herinneringen in 2008.

De VCT vroeg in september 2008 aan de minister van Wetenschapsbeleid om deze situatie zo snel mogelijk recht te zetten.

Een bijzonder probleem rees in de wetenschappelijke instellingen met betrekking tot de onderscheiden personeelscategorieën.

De VCT is van oordeel dat deze drie categorieën beschouwd moeten worden alsof ze één kader vormen en dat er dus sprake is van interpenetratie van de verschillende personeelscategorieën op het niveau van de taalkaders.

De VCT vestigde de aandacht van de minister van Wetenschapsbeleid op het feit dat aanzienlijke evenwichtsverstoringen vastgesteld werden in de categorie van personeel dat aangeworven werd uit eigen middelen.

Zij vroeg alle inlichtingen aangaande de manier van aanwerven van deze laatste categorie mensen alsook de redenen waarom er zulke aanzienlijke evenwichtsverstoringen in deze instellingen geconstateerd worden.

De VCT heeft eveneens vastgesteld dat in alle wetenschappelijke instellingen er slechts één betrekking op de 1^e trap van de hiërarchie is en dat er derhalve sprake is van schending van de numerieke taalgelijkheid aan de top van alle wetenschappelijke instellingen die afhangen van de POD Wetenschapsbeleid.

Ten slotte kan worden vastgesteld dat het tweetalige kader slechts 20% van het totale aantal directiebetrekkingen bedraagt.

De VCT verzocht dus de minister van Wetenschapsbeleid om zo snel mogelijk alle nodige maatregelen te nemen opdat de taalwetten, die van openbare orde zijn, nageleefd zouden worden en dat, in het bijzonder, overeenkomstig de wet, nieuwe taalkaders zouden worden ingediend.

De bijzondere situatie op het niveau van deze wetenschappelijke instellingen werd aangeklaagd bij de Eerste minister, de minister van Ambtenarenzaken, de Inspectie van Financiën alsook bij het Rekenhof.

Rechtspraak

ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS

- **Nationale Bank van België:**
aankondiging op het internet van de aanwerving van een Nederlandstalige schoonmaker en hulpcontroleur.

De Nationale Bank is een centrale dienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt. Iedere centrale dienst dient over taalkaders te beschikken (artikel 43, §3, van de SWT, gewijzigd door de wet van 19 oktober 1998). De taalkaders stellen, per trap van de hiërarchie, het percentage betrekkingen vast dat aan elk taalkader moet worden toegewezen en hebben derhalve invloed op de rechten van de ambtenaren van beide taalrollen.

Benoemingen en bevorderingen mogen slechts voorkomen binnen de perken van aldus vastgestelde kaders (cf. o.m. VCT-advies 12.003 van 17 september 1981 en het arrest van de Raad van State, nr. 13.834 van 1 december 1969).

Krachtens artikel 3 van de wet van 19 oktober 1998 waren de vroegere taalkaders nog zes jaar geldig, wat erop neerkomt dat de taalkaders van de Nationale Bank van België sinds 1 januari 2005 niet geldig meer zijn.

Anderdeels is het voorbehouden van een betrekking aan een bepaald kader een procedurefout met een discriminatoir karakter: men kan immers niet vooruitlopen op de situatie die zich zal voordoen op het ogenblik dat het personeelslid wordt benoemd (pensioen, vrijwillig vertrek, enz. – cf. arrest van de Raad van State, nr. 14.670 van 16 april 1971).

De klacht is gegrond.

(Advies 39.121 van 24 januari 2008)

- **Bestuur van het Agentschap voor Buitenlandse Handel:**
benoemingen bij ontstentenis van taalkaders.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Raad van State en van de VCT zijn benoemingen, verricht vooraleer taalkaders zijn vastgesteld, nietig.

De VCT verwijst ook naar artikel 58 van de SWT. Dat stelt: "Zijn nietig alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud strijdig zijn met de bepalingen van deze gecoördineerde taalwetten".

(Advies 40.005 van 9 juli 2008)

– **Belgocontrol:**
achtereenvolgende mutaties naar de luchthavens van Charleroi en Luik, opgelegd aan een Franstalige controleur eerstaanwezend verkeersleider.

Volgens de klaagster bepaalt het reglement van Belgocontrol dat een mutatie opgelegd kan worden aan het personeel dat het jongste in graad is wanneer er zich geen enkele kandidaat kenbaar maakt. Meer dan twintig mensen hebben minder anciënniteit dan de klaagster, maar het zijn voornamelijk Nederlandstaligen en Belgocontrol weigert Nederlandstaligen op Waalse luchthavens te plaatsen.

Belgocontrol is een dienst waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad gevestigd is en die onderworpen is aan artikel 46 van de SWT.

Volgens artikel 48 van de SWT wordt de Koning gemachtigd bijzondere maatregelen te treffen om de toepassing van deze gecoördineerde wetten op de bedrijven voor internationaal luchtverkeer te regelen met inachtneming van de omstandigheden die eigen zijn aan hun exploitatie.

Aangezien de Koning geen bijzondere maatregelen voor Belgocontrol genomen heeft, zijn de SWT erop van toepassing en dient Belgocontrol over taalkaders te beschikken.

Op het moment dat betrokkene bij Belgocontrol in dienst trad, beschikte deze dienst niet over geldige taalkaders. Volgens artikel 43, §2, van de SWT, dat verwijst naar artikel 46, dienen alle ambtenaren met een graad lager dan rang 13 echter over het Nederlandse en het Franse kader verdeeld te worden. Zolang de kaders niet door de Koning bepaald worden, zal iedere benoeming of (latere) aanstelling nietig zijn volgens artikel 58 van de SWT.

De aanstelling van de klaagster bij Belgocontrol, een dienst die niet over taalkaders beschikte, was onwettig.

Bovendien zijn de handelingen die nadien gesteld werden, meer bepaald de mutatie van de betrokkene naar de luchthaven van Charleroi en vervolgens naar de luchthaven van Luik, dat eveneens.

Volgens de Raad van State (arrest nr. 39.990 van 6 juli 1992 - NIM) dient er voorzien te worden in taalkaders voor alle instellingen, om het even wat het statuut of de hoedanigheid van het aangeworven personeel is; volgens de Raad van State is het om het even of de personeelsleden zich ten aanzien van hun werkgever in een statutaire dan wel contractuele positie bevinden; aangezien de instelling in kwestie onder het gezag van een openbare macht staat, dient deze over taalkaders te beschikken.

Volgens het arrest van de Raad van State nr. 39.991 van 6 juli 1992 – Gemeentekrediet van België, kunnen de vorm van naamloze vennootschap, ontleend aan het privaatrecht, noch de omstandigheid dat het tewerkgestelde personeel werd aangeworven via arbeidscontracten beheerst door het privaatrecht, een hinderpaal vormen voor de toepassing van de SWT en voor de toepassing van artikel 43 van deze wetten.

De SWT zijn van openbare orde en dienen nageleefd te worden.

De klacht is gegrond, zowel voor de aanstelling van klaagster bij Belgocontrol als voor haar latere mutatie naar de luchthaven van Charleroi en Luik, waarbij de dienst *ab initio* onwettig functioneert. Er kunnen geen buitendiensten zijn aangezien er geen geldig samengestelde centrale diensten bestaan.

Anderdeels kunnen in Luik noch in Charleroi, personeelsleden van de Nederlandse taalrol benoemd of aangesteld worden.

(Advies 40.044 van 14 november 2008)

B. TAALROL

- **FOD Volksgezondheid en Selor:**
selectieprocedure voor personeelsleden van een bepaalde taalrol, met uitsluiting van de personeelsleden van de andere taalrol.

Selor en de FOD Volksgezondheid hebben gezamenlijk beslist de selectieprocedure betreffende een Dienstchef – Gezondheidszorgberoepen (vakklasse A4) voor slechts één taalrol open te stellen.

De VCT oordeelde dat daarbij de volgende principes in acht moesten worden genomen:

1. de benoemingen gebeuren per taalkader;
2. het deficitaire kader dient eerst hersteld te worden; dit tekort dient op het moment van de benoeming geraamd te worden en niet wanneer de kandidaten worden opgeroepen (of tijdens de selectieproef);
3. de vrije keuze om een N of F te benoemen is er enkel wanneer de taalkaders strikt nageleefd worden; bijvoorbeeld, bij een verhouding 50% F – 50% N, dienen de personeelsleden van beide taalrollen dezelfde mogelijkheid te hebben om tot deze betrekking toe te treden;
4. een betrekking kan niet aan een taalrol toegekend worden tijdens de voorbereidende handelingen van de benoeming (arrest van de Raad van State nr. 14.670 van 16 april 1971). Deze onregelmatigheid brengt de vernietiging van de daaropvolgende benoeming met zich mee (zelfde arrest).

De klacht is gegrond. De minister van Volksgezondheid nam akte van het advies en wist te melden dat de stafdienst Personeel & Organisatie van de FOD Volksgezondheid de vier wettelijke beginselen systematisch zal integreren in de interne bevorderingsprocedures. In het bijzondere geval van de klacht, vraagt de minister dat Selor de procedure in beide talen zou opstarten.
(Advies 39.263 van 24 januari 2008)

C. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **Centrale diensten van de Federale politie:**
inschrijving op een taalrol.

Door de detachering van politiemensen naar het SAT worden zij geaffecteerd bij de diensten van de Federale politie (DGS-DSP). Zij maken dan ook *de facto* deel uit van de centrale diensten van de Federale Politie en moeten, naargelang van hun taalaanhoorigheid, worden aangerekend op het Nederlandse of op het Franse taalkader. Ieder selectie-examen moet derhalve uitsluitend in de taal van de betrokkene worden opgelegd.
(Advies 39.269 van 23 mei 2008)

D. BEHANDELING IN BINNENDIENST

- **FOD Financiën – Gewestelijke Opsporingsdirectie van Brussel:**
eentalig Nederlandse personeelsleden van de dienst Bijstand en Interne Controle van Antwerpen verzocht op hun Franstalige collega's van Brussel toezicht uit te oefenen op het Brusselse grondgebied.

De Brusselse dienst is een gewestelijke dienst (artikel 35) waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt, en onder toepassing valt van de artikelen 17, §§1 en 2, van de SWT. Artikel 17, §1, B, 1°, bepaalt dat wat een ambtenaar van de dienst betreft, de taal van diens toelatingsexamen toegepast dient te worden, of bij ontstentenis

van zulk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn moedertaal.

Aangezien de gecontroleerde personeelsleden tot de Franse taalgroep behoren, dienen hun dossiers in binnendienst in het Frans behandeld te worden. *In casu* werden de betwiste dossiers door Nederlandstalige ambtenaren uit Antwerpen in het Nederlands behandeld, in strijd met artikel 17, §1, B, van de SWT.

Bovendien werden deze verslagen in het Frans vertaald, in strijd met artikel 17, § 1, lid 1, dat als volgt luidt: "In zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten van Brussel-Hoofdstad gebruikt iedere plaatselijke dienst, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, zonder een beroep op vertalers te doen, het Nederlands of het Frans". Bovendien moet ieder dossier aangaande een personeelslid (van een plaatselijke, gewestelijke of centrale dienst) in de taal van het personeelslid (diploma van de taalrol) behandeld worden, zonder vertaling of vertaler. Wat de twee aspecten betreft, is de klacht gegrond.

(Advies 40.090 van 24 oktober 2008)

E. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– De Post:

aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren van Brussel-Hoofdstad;

tweetalige opschriften op briefomslagen;

geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals-Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, zijn autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.

Aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren in Brussel-Hoofdstad.

Wat de talenkennis van het personeel in de Brusselse postkantoren betreft, stelt artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling laat van blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal. In de postkantoren van Brussel-Hoofdstad is personeel tewerkgesteld dat daaraan niet voldoet. De VCT wijst erop dat de bedoelde examens afgelegd moeten worden voor de benoeming.

Tweetalige opschriften op de briefomslag.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De omslag is een wezenlijk onderdeel van de briefwisseling; het briefhoofd en de andere vermeldingen die op de omslag voorkomen, moeten in dezelfde taal zijn gesteld als de briefwisseling (cf. advies 1.050 van 23 september 1965).

Geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals-Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Overeenkomstig artikel 12 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem wordt gelaten aan particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

(Advies 38.233 van 12 september 2008)

– **Rijksdienst voor Sociale Zekerheid:**
sturen van een in het Nederlands gestelde brief aan een Franstalige inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een centrale dienst als de RSZ maakt voor zijn betrekkingen met een particulier gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend en dit met toepassing van artikel 41, §1, van de SWT.

Wanneer de taal van een particulier die in Brussel-Hoofdstad is gevestigd niet bekend is en het betrokken bestuur geen geldige middelen bezit om ze te kennen, moet het zich, voor de eerste keer, door middel van tweetalige bescheiden tot deze particulieren richten (cf. VCT-advies 1.685 van 22 december 1966). In die zin zou de voorliggende klacht gegrond moeten worden geacht.

Uit het onderzoek van de klacht blijkt evenwel dat de aangever van de werken (de aannemer) de RSZ foutief heeft geïnformeerd wat de taalaanhorigheid van de bouwheer (de klager) betreft – adres deels in het Nederlands, deels in het Frans, en vermelding "Nederlands" in het vakje "taalkeuze opdrachtgever" (bouwheer).

De klacht is ongegrond ten aanzien van de RSZ die alle geldige middelen heeft gebruikt om de taalaanhorigheid van de opdrachtgever-bouwheer te kennen.
(Advies [↔2N] 38.246 van 28 februari 2008)

– **Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen:**
sturen van eentalig Nederlandse documenten aan een Franstalige restaurantuitbaatster van Brussel.

Aangezien de werking van het FAVV het hele land bestrijkt, is het FAVV een centrale dienst in de zin van de SWT.

Het sturen van documenten aan een restaurantuitbaatster is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de betrokken centrale dienst de taal van de betrokken particulier niet kent, dan geldt voor de eentalige gebieden het vermoeden *juris tantum* dat de taal van het gebied ook die is van de particulier.

Voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad dient de betrokken dienst in een dergelijke hypothese zijn briefwisseling zowel in het Nederlands als in het Frans te richten tot de particulier.

Aangezien de wetgeving op het Rijksregister (basiswet van 8 augustus 1983) niet voorziet in de opname van de taalcode in de gegevens opgeslagen in het Rijksregister, mogen diensten zoals het FAVV geen databestand met opname van de taalcode bijhouden.

De klacht is gegrond. Aangezien het hier om een eerste contact van het FAVV met de betrokken particulier ging, diende het FAVV in zijn briefwisseling zowel het Nederlands als het Frans te gebruiken.

(Advies 39.046 van 30 mei 2008)

– **FOD Werk en Informatisering:**
sturen van een brief met een Engels e-mailadres "...@work.fed.be" aan een Nederlandstalige particulier.

De bewuste brief is een betrekking tussen een centrale dienst en een particulier in de zin van de SWT en moet gesteld zijn in die van de drie talen waarvan de particulier zich heeft bediend (artikel 41, §1, van de SWT).

Alle vermeldingen die in de brief voorkomen, zouden in dezelfde taal als de tekst zelf gesteld moeten zijn.

De brief was volledig in het Nederlands gesteld, de taal van de particulier, met uitzondering van (een deel van) het e-mailadres van de dienst.

De SWT laten op geen enkele wijze toe dat centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren, teneinde het gebruik te vermijden van een van de drie landstalen die al naargelang van het geval de taal van de particulier is, systematisch – en zij het om redenen van herkenbaarheid, zoals aangevoerd, een andere taal, *in casu* het Engels, gebruiken.

Wat de betrekkingen met particulieren betreft, mag het gebruik van het Engels in de elektronische mededeling geen gemakkelijheidoplossing zijn. Op het gebied van elektronische communicatie bestaan voldoende mogelijkheden om de SWT op een correcte manier toe te passen.

(Advies 39.055 van 14 november 2008)

– **Dienst Vreemdelingenzaken:**
gebruik van het Nederlands om de motieven voor een weigering van een kort verblijfsvisum mee te delen.

De Dienst Vreemdelingenzaken is een centrale dienst.

Aangezien de aanvrager in zijn visumdossier de zin "Ik vraag een procedure in het Frans aan" vermeldde, en aangezien zijn Belgische garant gedomicilieerd is in Charleroi en zijn Belgische vertegenwoordiger in Eigenbrakel, is de zaak lokaliseerbaar in het Franse taalgebied.

Overeenkomstig artikel 39 van de SWT, dat verwijst naar artikel 17, §1, A, 1^o, van de SWT, dienen alle zaken die uitsluitend in het Franse of Nederlandse taalgebied gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn, door een centrale dienst in de taal van het homogeen gebied behandeld te worden (cf. Raad van State, arrest nr. 14.488 van 28 januari 1971).

Derhalve had de beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken aan de verzoeker in het Frans betekend moeten worden.

(Advies 39.066 van 17 april 2008)

– **De Post:**
sturen van een overschrijving met eentalig Nederlandse gegevens aan een inwoner van Rixensart door de dienst die hem zijn presentiegeld uitbetaalde om aanwezig geweest te zijn op het stembureau bij de gemeenteraadsverkiezingen te Rixensart.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

De informatie die voorkomt op de rekeninguittreksels, is een betrekking met een particulier. Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen – het Nederlands, het Frans of het Duits – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De particulier waarvoor het presentiegeld bestemd was, had derhalve een uittreksel moeten krijgen waarop alle vermeldingen verstrekt door De Post in het Frans voorkwamen.

(Advies 39.109 van 23 mei 2008)

– **FOD Buitenlandse Zaken:**
Franstalige oproepingsbrief – tellen van de stemmen.

Conform artikel 41, §1, van de SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De FOD Buitenlandse Zaken beschikte over voldoende gegevens om ervan uit te gaan dat de taalaanhorigheid van de klager het Frans is. Er kan geen overtreding van de SWT vastgesteld worden. De klacht is ongegrond.

(Advies 39.147/B van 17 januari 2008)

– **Belgacom NV:**
eentalig Franse folder aan een Nederlandstalige particulier.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de taalaanhorigheid van de betrokkene Belgacom bekend was, diende de folder in het Nederlands aan de klager gestuurd te worden.

(Advies 39.210 van 23 mei 2008)

– **Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid:**
weigering om gebruik te maken van het Frans met een Franstalige inwoner van de gemeente Zaventem op basis van nieuwe bepalingen die het gebruik opleggen van de taal van de gemeente waar men verblijft.

Naar luid van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Indien de taalaanhorigheid van de klaagster de diensten niet bekend was, had het vermoeden *juris tantum* moeten gelden, volgens welk de taal van de betrokkene overeenstemt met de taal van het gebied.

De klaagster meldt echter dat datzelfde medisch dossier reeds bestond en steeds in het Frans behandeld is geweest, ondanks haar domicilie, sinds 2002, in het Vlaamse gewest.

De klacht is enkel gegrond in de mate dat de taalaanhorigheid van de betrokkene de diensten bekend was.

(Advies [↔2N] 39.233 van 13 juni 2008)

– **De Post:**
sturen van een deels in het Frans gesteld document aan een Nederlandstalig inwoner van Drongen.

Het sturen van het document is een betrekking van een centrale dienst met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, dient het gesteld te zijn in die van de drie talen waarvan de particulier gebruik heeft gemaakt, *in casu* in het Nederlands.

(Advies 40.006 van 17 april 2008)

– **Belgacom Ring-Back:**
eentalig Nederlandse berichten in Sint-Genesius-Rode.

Belgacom is een autonoom overheidsbedrijf dat, naar luid van artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

De Belgacomdienst *Ring-Back* is een betrekking met de particulieren aangezien hij geïnstalleerd wordt in de door de klant gekozen taal en deze laatste de taal kan wijzigen door het nummer 1930 (F) of 1920 (N) te vormen.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen – Nederlands, Frans of Duits – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Klacht gegrond.

(Advies [$\langle \rangle$ 2N] 40.053 van 13 juni 2008)

– **De Post – Belgian Post Solutions:**
sturen van een eentalig Nederlandse brief aan de BVBA Rhom Services van Brussel.

Het sturen van een brief aan deze BVBA is een betrekking tussen een centrale dienst en een particulier in de zin van de SWT.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, moet die brief worden gesteld in die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Na een klacht van de klager moest diens taalaanhorigheid de diensten van De Post bekend zijn en had hij in het Frans gestelde documenten moeten ontvangen.

(Advies 40.061 van 9 juli 2008)

– **Rijksdienst voor Pensioenen:**
deels in het Engels gestelde documenten gestuurd aan een Nederlandstalige particulier verblijvend in Bulgarije.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De klager heeft de documenten betreffende zijn pensioenaanvraag in het Nederlands ontvangen; enkele van die documenten werden echter naar het Engels vertaald.

De Engelstalige documenten hebben dezelfde inhoud als de oorspronkelijke Nederlandstalige, en maken deel uit van een pakket dat specifiek ontwikkeld werd voor buitenlands gebruik.

De klager is niet verplicht de Engelstalige documenten in te vullen indien hij het Nederlands voldoende machtig is. Om dit duidelijk te maken moet ofwel bovenaan de Engelstalige documenten, in het Nederlands, de vermelding "Vertaling uit het Nederlands, enkel in te vullen wanneer u onvoldoende Nederlands begrijpt" staan. Ofwel moet op de Nederlandstalige documenten vermeld worden dat zij ook in het Engels beschikbaar zijn en aangevraagd kunnen worden. Aangezien de Engelstalige documenten zonder uitleg aan de klager gestuurd werden, is de klacht gegrond.

(Advies 40.070 van 19 september 2008)

– **FOD Sociale zekerheid:**
Franstalige brief en dito parkeerkaart voor personen met een handicap gestuurd aan een Nederlandstalige particulier.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De centrale diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt (artikel 42 van de SWT).

De klager had een Nederlandstalige brief en dito parkeerkaart moeten ontvangen.
(Advies 40.071 van 10 oktober 2008)

- **Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening:**
sturen, aan een Franstalige uit Brussel, van een document betreffende dienstencheques waarop het adres van de betrokkene in het Nederlands voorkwam.

Artikel 41, §1, van de SWT bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren die van de drie talen – het Nederlands, het Frans of het Duits – gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Naar luid van artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze wetten.

De bedoelde dienst kende de taalaanhorigheid van de klager aangezien hij haar een Franstalige brief stuurde. Het adres daarvan had eveneens in het Frans gesteld moeten zijn.

(Advies 40.073 van 13 juni 2008)

- **Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid:**
onthaalbediende aan de telefoon kent onvoldoende Nederlands.

Het Instituut voor Verkeersveiligheid is een functionele openbare dienst, namelijk een private onderneming belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, volgens artikel 1, §1, 2°, van de SWT .

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Derhalve dient de dienst derwijze te zijn georganiseerd dat aan die wettelijke verplichting kan worden voldaan.

De klacht is gegrond.

(Advies 40.166 van 4 december 2008)

F. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Paleis voor Schone Kunsten:**
gebruik van het logo "Bozar".

Conform artikel 40 van de SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld. De naam "Paleis voor Schone Kunsten" dient zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld te

worden in de berichten aan het publiek. Het gebruik van de wettelijke benaming van het Paleis voor Schone Kunsten is in overeenstemming met de SWT.

Het blitse logo "Bozar" is niet opgenomen in de wet van 7 mei 1999 houdende oprichting van het Paleis voor Schone Kunsten (BS 20 augustus 1999), noch in haar uitvoeringsbesluiten. Er is geen wettelijke basis voor het veralgemeende gebruik van de term "Bozar". Afkortingen of logo's zijn aanvaardbaar voor zover zij zowel naar de Nederlandstalige als Franstalige benaming van de betrokken instelling verwijzen en het gebruik van de twee talen op voet van strikte gelijkheid behandelen. Dit is *in casu* niet het geval.

(Advies 37.197 van 12 september 2008)

– **De Post:**
berichten van Western Union.

De affiches en folders van Western Union die via De Post worden verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek uitgaande van een centrale dienst in de zin van de SWT (cf. advies NA 37.159).

De berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten door de SWT wordt opgelegd (artikel 40, 1° lid, van de SWT).

De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 40, 2° lid, van de SWT).

(Advies 38.153 van 24 januari 2008)

– **Belgisch Staatsblad:**
ontbreken van vertaling in het Frans van de bijlage bij het koninklijk besluit van 4 mei 2007 genomen in uitvoering van artikel 11^{bis} van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek – Huurovereenkomsten betreffende woningen gelegen in het Vlaamse Gewest (Belgisch Staatsblad van 21 mei 2007, bladzijden 27.381 en volgende).

De bijlage betreffende de huurovereenkomsten voor woningen gelegen in het Vlaamse Gewest werd niet vertaald, evenmin als die betreffende woningen gelegen in het Waalse Gewest.

Volgens artikel 56, §1, van de SWT, worden de koninklijke en ministeriële besluiten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Zij mogen echter eentalig zijn wanneer zij uitsluitend betrekking hebben hetzij op het Nederlandse of op het Franse taalgebied, hetzij op een van de taalkaders of -rollen van de diensten bedoeld in de artikelen 39 tot 47.

De tweetalige koninklijke en ministeriële besluiten worden eerst gesteld in de taal voorgeschreven bij artikel 39 en daarna vertaald.

In haar advies 1.119 van 18 maart 1965, gewijzigd door het advies 1.119/B van 17 februari 1966, sloot de VCT zich aan bij de onderrichtingen en omzendbrieven van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken (vraag om advies van 22 januari en 21 december 1965).

De tekst van de tweede omzendbrief luidde als volgt.

"– Besluiten die uitsluitend betrekking hebben hetzij op het Nederlands hetzij op het Franse taalgebied.

De besluiten die voor alle burgers van belang zijn moeten, om bindend te worden, integraal in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt. Zelfs wanneer zij uitsluitend op één der twee bedoelde taalgebieden betrekking hebben, moeten zij, ten aanzien van lid 5, zoals voorheen in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Hetzelfde geldt voor de besluiten die in het Belgisch Staatsblad integraal worden bekendgemaakt om een andere reden, bijvoorbeeld omdat de integrale bekendmaking bij de wet is voorgeschreven.

Onder dit dubbel voorbehoud moeten dus worden gesteld alleen:

a) in het Nederlands, alle besluiten waarvan het voorwerp uitsluitend gelokaliseerd of lokaliseerbaar is in het Nederlandse taalgebied (provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg, arrondissementen Halle en Vilvoorde en Leuven – artikel 3).

b) in het Frans, alle besluiten waarvan het voorwerp uitsluitend gelokaliseerd of lokaliseerbaar is in het Franse taalgebied (provincies Henegouwen, Luxemburg en Namen, provincie Luik met uitzondering van de gemeenten van het Duitse taalgebied, vermeld in artikel 5, en het arrondissement Nijvel – artikel 4).

Nochtans moeten de besluiten, waarvan het voorwerp gelokaliseerd of lokaliseerbaar is – zelfs gedeeltelijk – in een of sommige van de gemeenten vermeld in artikel 6, §4, van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 8 november 1962 in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Onverminderd de voorschriften onder II hierna moeten alle andere besluiten eveneens in die twee talen worden gesteld.

Zulks is het geval met de besluiten waarvan het voorwerp gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

- in het arrondissement Brussel-Hoofdstad;
- in het arrondissement opgericht bij artikel 7 van de wet;
- in het Duitstalig gebied;
- of, tezelfdertijd, in twee of sommige van de gebieden en arrondissementen bepaald bij de artikelen 3, §1; 4; 5; 6, §1 en 7, §1 van de wet.

Dezelfde regel geldt, a fortiori, voor de besluiten waarvan het voorwerp van nationaal belang is of niet kan worden gelokaliseerd."

Anderdeels oordeelde de VCT, in haar advies 32.465 van 23 november 2000, dat in het geval van een koninklijk besluit tot bindend verklaring van een CAO die uitsluitend betrekking heeft op werkgevers en werknemers van het Duitse taalgebied, naast de Franse en de Nederlandse tekst van de CAO ook de originele, in het Duits gestelde tekst ervan moest worden bekendgemaakt als bijlage bij het koninklijk besluit waarbij de CAO bindend wordt verklaard.

Bijgevolg is de VCT van oordeel dat de bijlagen bij het koninklijk besluit van 4 mei 2007, genomen in uitvoering van artikel 11^{bis} van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek – Huurovereenkomsten betreffende woningen gelegen in het Vlaamse Gewest en in het Waalse Gewest, dienden te worden vertaald, respectievelijk in het Frans en in het Nederlands.

(Advies 39.243 van 27 juni 2008)

– **Belgacom NV:** **huis-aan-huis folders in Brussel-Hoofdstad.**

Overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de SWT, stellen de centrale diensten zoals Belgacom de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans.

De folders zijn in het Nederlands en in het Frans gesteld, doch de vermeldingen van de verkooppunten die in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder een speciale regeling gevestigd zijn, dienen met een Nederlandstalig adres vermeld te worden in de Franstalige lijst.

De naam van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw dient eveneens in het Nederlands vermeld te worden en mag niet aangeduid worden met een onbestaande Franse vertaling.
(Advies 40.010-40.045 van 10 april 2008)

– **Dienst Inschrijving Voertuigen:**
welkomstwoord in de lokettenzaal eentalig Frans.

De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 40, lid 2, van de SWT).

Gedurende een korte periode verscheen enkel een Franstalig welkomstwoord op de schermen die zich bevinden in de wachtzaal van de DIV. De klacht is gegrond.
(Advies 40.129 van 10 april 2008)

– **Lotto Center NV:**
eentalig Franse vermeldingen in de Witte gids.

Uit de wet tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij van 19 april 2002 blijkt duidelijk dat de Nationale Loterij een opdracht heeft die verder reikt dan het private belang in de zin van artikel 1, §2, van de SWT.

Bijgevolg is ze dan ook onderworpen aan de bepalingen van de SWT (advies 38.219 van 18 oktober 2007).

De maatschappij *Lotto Center* is een private medewerker van de Nationale Loterij (adviezen 30.001/E van 18 maart 1999 en 33.138 van 13 september 2001).

Conform artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

De verkooppunten van de Nationale Loterij zijn plaatselijke diensten (advies 12.124 van 8 oktober en 4 december 1980).

Krachtens artikel 40, §1, van de SWT, zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten wordt opgelegd door de SWT.

Artikel 18 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen.

Openbare diensten moeten erover waken dat hun vermelding in de telefoongidsen, zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de SWT (adviezen 32.404 van 12 oktober en 32.461, 32.475 en 32.522 van 14 december 2000).

De adressen van de verkooppunten van de maatschappij *Lotto Center NV* dienen zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld te worden in de Witte Telefoongids, boekdeel Brussel-Zuid.

Ook de vennootschapsvorm van de maatschappij dient zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld te worden.

(Advies 40.130 van 19 september 2008)

II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN

A. **SWT NIET VAN TOEPASSING**

- **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:
termen "bootik" en "kiosk" om de nieuwe handelsagentschappen aan te duiden.**

De onderscheiden handelsagentschappen van de MIVB te Brussel-Hoofdstad zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, verwijst naar hoofdstuk III, afdeling III, en *in casu* naar artikel 18, §1, van de SWT, volgens welk de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen.

Op zich kan de VCT aanvaarden dat voor commerciële diensten of producten, commerciële benamingen worden gebruikt die de aandacht van het publiek wekken. Dergelijke benamingen zijn niet echt betrekkingen met en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Niettemin moet bij de keuze van dergelijke commerciële benamingen worden vermeden dat de gekozen termen te uitdrukkelijk – bijvoorbeeld door het woordbeeld – verwijzen naar het Nederlands of het Frans, en op die wijze het principe dat bij de SWT is opgelegd, nl. de behandeling op voet van strikte gelijkheid van het Nederlands en het Frans in Brussel-Hoofdstad, wordt geschonden. In onderhavig geval is het woordbeeld "kiosk" alleen herkenbaar voor Nederlandstaligen.

(Advies 39.106 12 september 2008)

B. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **Vlaamse Regering:
eentalig Nederlandse folders in de bussen van de bewoners van de randgemeenten.**

In de schoot van de verenigde afdelingen werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de door de afdelingen uitgebrachte meningen weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Overeenkomstig artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkring het gehele ambtsgebied van het Vlaamse Gewest bestrijkt, het Nederlands als bestuurstaal. Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op die diensten de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten en mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Artikel 24 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten in de randgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen, en artikel 25 bepaalt dat de plaatselijke diensten van die gemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT, brengen de wetteksten en de voorbereidende werkzaamheden duidelijk tot uitdrukking dat het stelsel van de taalfaciliteiten niet tot gevolg heeft dat aan openbare diensten een veralgemeende tweetaligheid wordt opgelegd waarbij de twee talen op strikte voet van gelijkheid worden geplaatst. Bovendien heeft de VCT geoordeeld dat door het bezorgen van een Franstalige samenvatting met de essentiële informatie, aan de wettelijke verplichtingen tot het verlenen van taalfaciliteiten aan de beschermde minderheden wordt voldaan (adviezen 26.125/A van 22 september 1994, 26.033 van 27 oktober 1994, 23.062 van 8 december 1994 en 32.005 van 10 oktober 2002). De Nederlandse afdeling oordeelt dat eentalig Nederlandse documenten mogen verspreid worden in de randgemeenten op voorwaarde dat een samenvatting, die de essentiële elementen van het informatiedocument bevat, in het Frans wordt opgesteld en ter beschikking gehouden wordt van de Franstalige inwoners van die randgemeenten. Aangezien inwoners uit de randgemeenten bij de bevoegde dienst terecht konden voor een Franstalige samenvatting van de folder oordeelt de Nederlandse afdeling dat de klacht niet gegrond is.

Mening van de Franse afdeling

Overeenkomstig artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring het ganse ambtsgebied van het Vlaamse gewest bestrijkt, het Nederlands als bestuurstaal. Wat de gemeenten met een speciale regeling van hun ambtsgebied betreft, zijn de diensten onderworpen aan de taalregeling die, voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten. Artikel 24 van de SWT bepaalt terzake dat, in de randgemeenten, de plaatselijke diensten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans stellen.

De Franse afdeling wenst te verwijzen naar de rechtspraak van de VCT en meer bepaald naar het advies 1.868 van 5 oktober 1967 volgens welk het publiek van de gemeenten met een speciale taalregeling, wat de rechtstreeks uitgereikte formulieren betreft, dezelfde rechten geniet als die welke toegekend zijn in de gemeenten zonder speciale regeling van het ambtsgebied van de betreffende dienst.

Wat geldt voor de formulieren dient te gelden voor de berichten en mededelingen aan het publiek, waarbij deze algemeen genomen dezelfde regeling volgen (cf. tevens advies 26.053 van 9 februari 1995). Volgens deze redenering dient de betreffende dienst, overeenkomstig artikel 24 van de SWT, zijn mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen, waarbij voorrang verleend wordt aan het Nederlands.

Aangezien de folder enkel in het Nederlands verspreid werd in de randgemeenten, is de Franse afdeling van oordeel dat de klacht gegrond is.

(Advies 39.124 van 24 april 2008)

- **Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening:**
sturen aan een Franstalige inwoner van Brussel-Hoofdstad van in het Nederlands gestelde brieven aangaande een goed gelegen in Herne (homogeen Nederlands taalgebied).

De VCT bevestigt haar vroegere adviezen en is van oordeel dat de klacht ongegrond is.
(Advies 39.129 van 21 september 2008)

- **Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap:**
versturen van een in het Nederlands gestelde brief aan een inwoner van Wezembeek-Oppem, terwijl de Franse taalaanhorigheid van deze laatste de dienst bekend was.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 worden hieronder de meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse Regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p. 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26.125/B van 22 september 1994).

Dat betekent dat de brief hem in het Frans had moeten gestuurd worden.

De klacht is derhalve gegrond.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de

randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken éentalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is derhalve ongegrond.

(Advies 39.274 van 13 juni 2008)

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
sturen van een MOBIB-formulier aan een Franstalige inwoner van Oudergem waarop "Oudergem" vermeld staat en niet Auderghem.

Het sturen van een formulier aan een particulier is een betrekking met deze laatste.

Artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen verwijst naar hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien het adres van de klager in het Frans was gesteld, had ook de Franse naam van de gemeente moeten worden gebruikt.

(Advies 39.288 van 13 maart 2008)

– **Maatschappij voor het intercommunaal Vervoer te Brussel:**
tweetalige vermeldingen op envelop.

Met toepassing van artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen dat verwijst naar artikel 41, §1, van de SWT, maakt de MIVB voor haar betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De envelop maakt deel uit van de briefwisseling en alle vermeldingen op zowel de envelop als het document zelf, dienen in de taal van de particulier gesteld zijn.
(Advies 40.024 van 10 april 2008)

- **Maatschappij voor het intercommunaal Vervoer te Brussel:**
sturen aan drie Franstalige inwoners van Brussel-Hoofdstad van MOBIB-formulieren waarop de namen van de gemeenten Vorst, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe in het Nederlands waren gesteld.

Het sturen van een formulier aan een particulier is een betrekking met deze laatste.

Artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen verwijst naar hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

Aangezien de adressen van de klagers in het Frans gesteld waren, had ook de Franse naam van de gemeente moeten worden gebruikt.

(Advies 40.054-40.055-40.060 van 24 april 2008)

- **Kabinet van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid:**
Franstalig antwoord op een Nederlandstalige e-mail.

Ministeriële kabinetten zijn centrale diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

De diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring het hele gewest bestrijkt, maken voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van het Nederlands of het Frans naargelang van de taal waarvan de betrokkene zich heeft bediend (artikel 41, §1, van de SWT). De e-mail die aan de klager gestuurd werd diende in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 40.117 van 10 oktober 2008)

- **De Lijn:**
sturen van een eentalig Nederlands document aan een Franstalige inwoner van Sint-Genesius-Rode, wiens gegevens in het Frans gesteld waren.

In de schoot van de verenigde afdelingen, werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 brachten beide afdelingen hun respectieve meningen uit.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft

verklaard. De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse Regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State. Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p. 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p. 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26.125/B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klager was De Lijn bekend, aangezien de coördinaten van de betrokkene in het Frans op het document voorkwamen.

Dit betekent dat de brief en het document onmiddellijk in het Frans aan de klager gestuurd hadden moeten worden.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, *in casu* de arresten van 23 december 2004, welke bevestigd werden door het arrest van 19 juni 2008, moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: voornoemde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse Regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004, bevestigd door het arrest van 19 juni 2008, stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomenende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet. De Nederlandse afdeling oordeelt dat de klacht niet gegrond is.

(Advies 40.177 van 4 december 2008)

C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– De Lijn: tweetalige trajectaanduidingen op de bussen.

De bedoelde buslijnen doen gemeenten aan uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied en zijn derhalve gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT. Zij vallen onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad.

De trajectaanduidingen op deze lijnbussen zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek. Overeenkomstig artikel 18 van de SWT worden deze berichten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De afwisselende aanduiding "Brussel-Noord – *Bruxelles Nord*" is niet strijdig met de SWT wanneer de bus zich bevindt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of dat van een randgemeente. Op het grondgebied van de homogene Nederlandstalige gemeenten dienen deze alternerende tweetalige borden vervangen te worden door een uitsluitend in het Nederlands gestelde aanduiding.

De klachten zijn gegrond in de mate dat de bestemmingsaanduidingen in de gemeenten van het Vlaamse Gewest niet altijd uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn.

(Adviezen 38.061/A van 12 september en 38.041 van 24 oktober 2008)

– Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel: tweetalige trajectaanduidingen op bussen en trams.

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkruis niet het hele gewest bestrijkt. De bestemmingsaanduidingen op de trams en bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk III, afdeling 3, en naar artikel 18 van de SWT, dient een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

Deze tweetaligheidverplichting is van toepassing op de bestemmingsaanduidingen in de bussen en trams wanneer zij zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevinden.

Wanneer de bus of de tram zich echter op het grondgebied van een gemeente van het homogeen Nederlandse of het homogeen Franse taalgebied bevindt, dienen de bestemmingsaanduidingen enkel in de taal van het gebied gesteld te zijn, overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT.
(Advies 38.061/B van 19 september 2008)

- **Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandbestrijding en dringende medische Hulp:**
sturen van een in het Frans gesteld document aan een Nederlandstalige inwonster van het Brussels Gewest.

Bij toepassing van artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en van artikel 41, §1, van de SWT, maakt de BGDBDMH voor zijn betrekkingen met particulieren gebruik van het Frans of het Nederlands, naargelang van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien in het voorliggende geval de door de betrokkene gebruikte taal het Nederlands was, had de factuur in het Nederlands gesteld moeten zijn.
(Advies 39.117 van 21 februari 2008)

- **De Lijn:**
alle berichten in de bus zijn eentalig Nederlands.

De berichten en mededelingen van De Lijn dienen te worden gesteld in de taal of talen van het ambtsgebied (cf. advies 30.139 van 18 maart 1999).

De bussen van lijn 230 (Humbek – Brussel-Noord) begeven zich in twee taalgebieden, het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het homogene Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands (artikel 11, §1, van de SWT).

De plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, stellen de berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans (artikel 18 van de SWT).

(Advies 38.191 van 24 oktober 2008)

- **Minister van Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:**
verspreiding van brief in omslag met voorrang aan de vermeldingen in het Nederlands.

De brief in kwestie dient beschouwd te worden als een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT, uitgaande van een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Overeenkomstig artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar artikel 40, lid 2, van de SWT, stelt een dergelijke dienst de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans.

De envelop moest dus in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld.

De termen "in het Nederlands en het Frans" dienen geïnterpreteerd te worden in de zin dat alle teksten integraal en op voet van strikte gelijkheid vermeld worden; dat betekent niet alleen dat het lettertype en de opmaak dezelfde zijn, maar ook dat afwisselend aan één van beide talen voorrang wordt verleend (cf. adviezen 37.212 van 27 april 2006, 38.247 van 8 maart 2007 en 38.261 van 15 maart 2007).

Indien alle omslagen die bij deze gelegenheid in het Brussels Gewest werden verspreid, op dezelfde aangevochten wijze werden voorgesteld, dan werd strikte taalgelijkheid inderdaad niet nageleefd.

(Advies 39.041 van 27 juni 2008)

– **De Lijn:**
eentalig Nederlandse dienstregelingen in Linkebeek.

Berichten en mededelingen van De Lijn dienen gesteld te worden in de taal of talen van het ambtsgebied (cf. advies 30.139 van 18 maart 1999).

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten (*in casu* Linkebeek), de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Een lid van de Nederlandse afdeling motiveert zijn tegenstem als volgt. Twee andere leden van de afdeling sluiten zich daarbij aan.

De gemeenten bedoeld in de artikels 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8, 1^o, van de SWT, behoren tot een eentalig gebied.

De gemeente Linkebeek behoort tot het eentalig Nederlandse taalgebied.

Dat houdt in dat de gemeente Linkebeek, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied.

Dat geldt ook voor andere overheden die zich op het grondgebied van de gemeente Linkebeek als zodanig manifesteren.

Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, aangezien de eentaligheid de regel is.

De gevallen waar door de gemeente Linkebeek ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.

Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Linkebeek berichten en mededelingen voor het publiek opstelt, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 24 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek slaan, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten – exclusief – bedoeld zijn.

Wat geldt voor de gemeenten, geldt ook voor de andere overheden voor zover zij eveneens onderworpen zijn aan voornoemd artikel 24. Voor De Lijn is dat het geval op grond van artikel 36, §2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Daar de uurregelingen die De Lijn aanbrengt op het grondgebied van de gemeente Linkebeek zich richten tot een ruimer publiek dan alleen de inwoners van de gemeente Linkebeek, mogen zij uitsluitend in het Nederlands worden opgesteld.

(Advies 39.111 van 28 februari 2008)

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
verspreiding van een eentalig Nederlands bericht te Brussel.

Bij toepassing van artikel 32, §1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat meer bepaald verwijst naar artikel 40 van de SWT, stellen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de berichten en mededelingen die zij aan het publiek richten, in het Nederlands en het Frans.

De firma die instond voor de verspreiding van de berichten voor rekening van de MIVB is een private medewerker van deze laatste.

Conform artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

De MIVB erkent geïnformeerd geweest te zijn over de eentaligheid van sommige berichten die tussen 3 en 5 september 2007 verspreid werden en verklaart onmiddellijk overgegaan te zijn tot een tweede verspreiding.

De klacht, die ingediend werd op 5 december 2007, is gegrond, doch achterhaald.
(Advies 39.272 van 10 april 2008)

- **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
twee eindbestemmingen van de bus en tram zouden enkel in het Nederlands aangegeven zijn: "Berchem Station" en "Bordet Station".

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring het volledige gewest bestrijkt. De aanduidingen op de trams en bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juli 1989, houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk III, afdeling 3, en naar artikel 18 van de SWT, dient een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

Die tweetaligheidsverplichting geldt voor de vermelding van de bestemmingen op de autobussen en trams van de MIVB.

Blijkens het woordenboek *Le Petit Robert* is het woord *station* eveneens een Frans woord: "*endroit aménagé pour l'arrêt de véhicules; bâtiments et installations qu'il comporte – station de chemin de fer; gare de peu d'importance*" (tijdelijke stopplaats voor voertuigen; gebouwen en installaties die het bevat – spoorwegstation; onbelangrijk station).

De VCT heeft als taak toe te zien op de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Deze taak strekt zich niet uit tot de luister van de taal, die onder de bevoegdheid valt van de gemeenschappen die, desgevallend, *ad hoc* adviesorganen hebben opgericht.

De VCT is niet bevoegd.
(Advies [↔1F] 40.076 – 40.079 van 12 september 2008)

- **De Lijn:**
op de bussen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rijden, zijn de bestemmingen "Luchthaven-Zaventem; Noord Centrum; Brussel Centrum" enkel in het Nederlands aangegeven.

De betreffende buslijnen bedienen gemeenten van het Nederlandse taalgebied en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het betreft derhalve gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, van de SWT, die onder dezelfde taalregeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn. De bestemmingsaanduidingen op deze bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek die in het Nederlands en het Frans gesteld zijn (artikel 18 van de SWT).

De VCT, Nederlandse afdeling, gaf De Lijn effectief de mogelijkheid om op de buslijnen die zowel gemeenten van het Nederlandse taalgebied als gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aandoen, de bestemming enkel in het Nederlands aan te geven wanneer deze bussen het homogene Nederlandse taalgebied doorkruisen, terwijl alternerende tweetalige bestemmingsaanduidingen gebruikt moeten worden wanneer de bussen zich bevinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (adviezen 37.134 van 17 november 2005 en 37.193 van 19 januari 2006).

In de mate dat de bedoelde bussen eentalig Nederlandse vermeldingen dragen wanneer ze op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rijden, is de klacht gegrond.

(Advies 40.078 van 12 december 2008)

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:
eentalig Franse vermelding op de toegangsdeur.**

Met toepassing van artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen dat verwijst naar artikel 40, lid 2, van de SWT, dienen de berichten en mededelingen die de MIVB rechtstreeks aan het publiek richt, in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

De opschriften in het agentschap zijn zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld. De klacht is ongegrond.

(Advies 40.137 van 10 oktober 2008)

III. DIENSTEN DIE IN HET BUITENLAND ZIJN GEVESTIGD

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

– **Belgische ambassades in het buitenland:
geen onthaal in het Nederlands, aan de telefoon noch aan de loketten.**

In de Belgische ambassade van Oekraïne is geen onthaal in het Nederlands mogelijk.

Conform artikel 47, §5, van de SWT, worden de buitenlandse diensten zo georganiseerd dat het Belgische publiek zonder enige moeilijkheid bediend kan worden in de landstaal waarvan het gebruik maakt (cf. advies 4.227 van 22 oktober 1977 en 35.272 van 2 april 2004).

De SWT moeten worden nageleefd door de buitenlandse ambassades en consulaten, ongeacht of ze daartoe een beroep doen op statutair of contractueel personeel en ongeacht het feit of dit personeel al dan niet de Belgische nationaliteit bezit of al dan niet ter plaatse wordt aangeworven.

De klacht is gegrond.

(Advies 39.234 van 17 april 2008)

B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– **Ambassade van België in Nederland:
niet naleven van de taalaanhorigheid van de correspondent bij e-mailverkeer.**

De uitwisseling van e-mails is een betrekking met particulieren.

Overeenkomstig artikel 47, §3, van de SWT, corresponderen de in het buitenland gevestigde diensten met de Belgische particulieren in de taal waarvan deze laatsten zich hebben bediend.

Aangezien de klaagster niet over de Belgische nationaliteit beschikte en geen verblijfplaats had in België, waren de SWT niet op haar van toepassing.

De klacht is ongegrond.
(Advies 39.160 van 10 april 2008)

– **Belgische ambassades in het buitenland:**
geen onthaal in het Nederlands, aan de telefoon noch aan de loketten.

In de Belgische ambassade van Oekraïne is geen onthaal in het Nederlands mogelijk.

Conform artikel 47, §5, van de SWT, worden de buitenlandse diensten zo georganiseerd dat het Belgische publiek zonder enige moeilijkheid bediend kan worden in de landstaal waarvan het gebruik maakt (cf. advies 4.227 van 22 oktober 1977 en 35.272 van 2 april 2004).

De SWT moeten worden nageleefd door de buitenlandse ambassades en consulaten, ongeacht of ze daartoe een beroep doen op statutair of contractueel personeel en ongeacht het feit of dit personeel al dan niet de Belgische nationaliteit bezit of al dan niet ter plaatse wordt aangeworven.

De klacht is gegrond.
(Advies 39.234 van 17 april 2008)

– **Consulaat-generaal van België in Hong Kong:**
exclusief gebruik van het Engels in betrekkingen met particulieren.

Conform artikel 47, §5, van de SWT, worden de buitenlandse diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in de door hem gebruikte landstaal kan te woord gestaan worden (cf. adviezen 4.277 van 22 oktober 1977, 35.272 van 2 april 2004 en 39.234 van 17 april 2008).

Artikel 47, §3, van de SWT, bepaalt dat de buitenlandse diensten met Belgische particulieren corresponderen in de taal waarvan deze zich hebben bediend (cf. adviezen 29.347 van 19 maart 1998 en 34.005 van 31 januari 2002).

Uitnodigingen die uitgaan van het Consulaat-generaal in Hong Kong en gericht zijn aan Belgische particulieren, moeten in het Frans of in het Nederlands worden gesteld.

Wat de uitnodigingen voor festiviteiten (bv. de nationale feestdag) betreft en aangezien het daarbij ook de bedoeling is een internationaal publiek te bereiken, moeten naast het Nederlands en het Frans, ook andere talen (*in casu* het Engels) kunnen worden gebruikt.

De klacht is dus gegrond wat de uitnodigingen betreft die voor Belgen waren bestemd.
(Advies 40.072 van 4 december 2008)

IV. GEWESTELIJKE DIENSTEN

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

– Gemeente Ganshoren:

aanwerving van vier personeelsleden die niet zijn geslaagd voor één of meer examens waarin wordt voorzien door artikel 21, §§2 en 5, van de SWT.

Aangezien in de schoot van de VCT, verenigde afdelingen, geen meerderheid werd bereikt over de te trekken conclusies, brachten beide afdelingen hun respectieve meningen uit overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling is van oordeel dat de toepassing van artikel 21, §§2 en 5, van de SWT op het contractuele personeel niet moet leiden tot de desorganisatie van de Brusselse plaatselijke diensten, die noodzakelijkerwijs de continuïteit van de openbare diensten moeten verzekeren (advies 22.004 van 30 mei 1991).

De burgers die een beroep doen op de Brusselse plaatselijke diensten zouden immers geconfronteerd worden met diensten waarvan de werking en de organisatie verstoord zouden worden omwille van het gebrek aan personeel, terwijl de burgers die een beroep doen op de plaatselijke diensten in de andere taalgebieden van het land niet met zulke moeilijkheden geconfronteerd zouden worden. Dit zou een ongelijke toegang tot de openbare diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inhouden, wat duidelijk strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (Doc. Kamer CRIV 50 COM 955, p. 9, Vertaling VCT).

De Franse afdeling preciseert tevens dat de Raad van State in een arrest 22.384 van 25 juni 1982 verklaard heeft dat artikel 21, §5, enkel van toepassing was op het statutaire personeel, waarbij herinnerd werd aan het feit dat het personeel in algemene regel onder een dergelijke regeling valt.

In haar advies 26.134 van 10 november 1994 sprak de VCT zich zelf uit ten voordele van een restrictieve interpretatie van de SWT.

De Franse afdeling is bijgevolg van oordeel dat het niet juridisch is vastgelegd dat artikel 21 van de SWT van toepassing is op het contractuele personeel (cf. advies 36.194 van 9 juni 2005).

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling acht de indienstneming van de vier personeelsleden in strijd met artikel 21, §§2 en/of 5, van de SWT.

Wat het feit betreft dat deze personen in dienst werden genomen bij contract voor onbepaalde duur, herinnert de Nederlandse afdeling eraan dat, conform de rechtspraak van de VCT, net als die van de Raad van State, de uitgeoefende functie in aanmerking moet worden genomen, veeleer dan het statuut.

In zijn arrest 24.982 van 18 januari 1985 overweegt de Raad van State "dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; dat de kennis van de tweede taal bij artikel 21, §§2 en 5, van de bovengenoemde gecoördineerde wetten wordt voorgeschreven, onder welke regeling zij ook vallen".

Dit is meteen het standpunt dat reeds vroeger door de VCT zelf werd ingenomen t.a.v. de gesubsidieerde contractuele personeelsleden (advies 19.155 van 15 oktober 1987), de tewerkgestelde bestaansminimumtrekkers (advies 29.233 van 19 februari 1998) en de stadswachten (adviezen 30.280 van 27 januari 2000, 31.090 van 29 april 1999 en 32.477 van 3 mei 2001).

De Nederlandse afdeling herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 58, alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT, nietig zijn.

Het verzoek van de klager dat de VCT, op basis van artikel 61, §8, van de SWT, gebruik zou maken van haar subrogatierecht, wordt bij eenparigheid van stemmen afgewezen: artikel 61, §8, zijnde immers niet van toepassing op benoemingen.
(Advies 39.154-39.172-39.242-40.040 van 24 april 2008)

– **101-centrale Brussel:**
taalkennis van het personeel.

De klacht was gericht tegen het feit dat een aangestelde van de 101-dienst te Brussel Nederlandsonkundig zou zijn geweest en de klager derhalve niet in het Nederlands te woord had kunnen staan. Een aangestelde van de bedoelde dienst moet tweetalig zijn. De klacht wordt ongegrond verklaard omwille van het feit dat de tweetaligheid van de aangestelde werd vastgesteld (taalexamen en onderzoek VCT).

Twee leden van de Nederlandse afdeling kunnen zich bij dit advies niet aansluiten. Zij zijn van mening dat de kern van de klacht het feit is dat de klager bij een dringende 101-oproep niet in zijn taal werd geholpen. Zij zijn dan ook van mening dat de klacht gegrond moet worden verklaard.

(Advies [><2N] 40.018 van 28 februari 2008)

– **Politiezone Brussel-West - 5340:**
Nederlandsonkundig agent.

De politiezone Brussel-West is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt. Conform artikel 35, §1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 19 van diezelfde wetten, gebruikt een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de taalkennis van het personeel betreft, stelt artikel 21, §2: "Wanneer het voorgeschreven wordt, omvat het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal.

Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat, vóór zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis onderworpen worden".

Betreffende personeelsleden die omgang hebben met het publiek, bepaalt artikel 21, §5, van de SWT: "Onverminderd voorgaande bepalingen kan niemand benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal."

De klager had in het Nederlands moeten aangesproken zijn.

(Advies 40.025 van 10 april 2008)

– **Diensten van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad:**
Franstalige brief en toelichtingnota in antwoord op een in het Nederlands ingediend dossier.

De betreffende brief en de toelichtingnota zijn een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier. De diensten van de Gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt, zijn onderworpen aan artikel 35, §1, a, van de SWT.

Overeenkomstig dit artikel vallen zij onder hetzelfde stelsel als de diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Naar luid van artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover

die taal het Nederlands of het Frans is.

De brief en de toelichtingnota hadden derhalve in het Nederlands gesteld moeten zijn.

(Advies 40.026 van 3 oktober 2008)

– **Gemeente Ganshoren:**

aanwerving van een personeelslid dat niet is geslaagd voor de examens waarin wordt voorzien door artikel 21, §§2 en 5, van de SWT.

Aangezien in de schoot van de VCT, verenigde afdelingen, geen meerderheid werd bereikt over de te trekken conclusies, brachten beide afdelingen hun respectieve meningen uit overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling is van oordeel dat de toepassing van artikel 21, §§2 en 5, van de SWT op het contractuele personeel niet moet leiden tot de desorganisatie van de Brusselse plaatselijke diensten, die noodzakelijkerwijs de continuïteit van de openbare diensten moeten verzekeren (advies 22.004 van 30 mei 1991).

De burgers die een beroep doen op de Brusselse plaatselijke diensten zouden immers geconfronteerd worden met diensten waarvan de werking en de organisatie verstoord zouden worden omwille van het gebrek aan personeel, terwijl de burgers die een beroep doen op de plaatselijke diensten in de andere taalgebieden van het land niet met zulke moeilijkheden geconfronteerd zouden worden. Dit zou een ongelijke toegang tot de openbare diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inhouden, wat duidelijk strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (Doc. Kamer CRIV 50 COM 955, p. 9, Vertaling VCT).

De Franse afdeling preciseert tevens dat de Raad van State in een arrest 22.384 van 25 juni 1982 verklaard heeft dat artikel 21, §5, enkel van toepassing was op het statutaire personeel, waarbij herinnerd werd aan het feit dat het personeel in algemene regel onder een dergelijke regeling valt.

In haar advies 26.134 van 10 november 1994 sprak de VCT zich zelf uit ten voordele van een restrictieve interpretatie van de SWT.

De Franse afdeling is bijgevolg van oordeel dat het niet juridisch is vastgelegd dat artikel 21 van de SWT van toepassing is op het contractuele personeel (cf. advies 36.194 van 9 juni 2005).

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling acht de indienstneming van de vier personeelsleden in strijd met artikel 21, §§2 en/of 5, van de SWT.

Wat het feit betreft dat deze personen in dienst werden genomen bij contract voor onbepaalde duur, herinnert de Nederlandse afdeling eraan dat, conform de rechtspraak van de VCT, net als die van de Raad van State, de uitgeoefende functie in aanmerking moet worden genomen, veeleer dan het statuut.

In zijn arrest 24.982 van 18 januari 1985 overweegt de Raad van State "dat de wet de verplichting om de tweede taal te kennen aan het door het personeelslid uitgeoefende ambt en niet aan zijn statuut verbindt; dat de kennis van de tweede taal bij artikel 21, §§2 en 5, van de bovengenoemde gecoördineerde wetten wordt voorgeschreven, onder welke regeling zij ook vallen".

Dit is meteen het standpunt dat reeds vroeger door de VCT zelf werd ingenomen t.a.v. de gesubsidieerde contractuele personeelsleden (advies 19.155 van 15 oktober 1987), de tewerkgestelde bestaansminimumtrekkers (advies 29.233 van 19 februari 1998) en de stadswachten (adviezen 30.280 van 27 januari 2000, 31.090 van 29 april 1999 en 32.477 van 3 mei 2001). De Nederlandse afdeling herinnert eraan dat, overeenkomstig artikel 58, alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT, nietig zijn. Het verzoek van de klager dat de VCT, op basis van artikel 61, §8, van de SWT, gebruik zou maken van haar subrogatierecht, wordt bij eenparigheid van stemmen afgewezen: artikel 61, §8, zijnde immers niet van toepassing op benoemingen.

(Advies 40.099 van 27 juni 2008)

B. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN

- **Ziekenhuizen IRIS Zuid:**
de dienst Thesaurie – Betwiste zaken stuurde een Nederlandstalige brief met een eentalig Franse bijlage aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Asse.

De Ziekenhuizen IRIS Zuid zijn een ziekenhuisvereniging die wordt beheerst door de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en vallen onder toepassing van de taalwetten (advies 25.155 van 4 december 1996).

Conform artikel 35, §1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 17, §3, dient de ziekenhuisvereniging het Nederlands te gebruiken in haar betrekkingen met een plaatselijke dienst uit het Nederlandse taalgebied.

(Advies 40.113 van 12 september 2008)

C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Politiezone Brussel-Zuid:**
inspecteurs van politie weigerden Nederlands te spreken.

De politiezone Brussel-Zuid is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De twee inspecteurs dienden het Nederlands te gebruiken met de klager.

(Advies 39.179 van 17 januari 2008)

- **Politie van Schaarbeek – Dienst voor Slachtofferbejegening:**
sturen van een in het Frans gestelde brief aan een Nederlandstalige, ingevolge een diefstal.

De bewuste dienst van de politiezone Schaarbeek-Evere-Sint-Joost-ten-Node is een gewestelijke dienst als bedoeld door artikel 35, §1, a, van de SWT, die is onderworpen aan hetzelfde stelsel als de diensten gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 19 van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de betrokkenen, ingevolge een diefstal, klacht had ingediend in het Nederlands, hadden zij de brief in het Nederlands moeten ontvangen.

(Advies 39.206 van 13 maart 2008)

- **Intercommunale Maatschappij voor Gas en Elektriciteit van het Westen – Gaselwest:**
sturen van een in het Nederlandse gestelde factuur aan een Franstalige inwoner van Waasten met domicilie in Brussel.

Gaselwest is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, van de SWT. In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt hij de taal die terzake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de gemeente van de betrokkene.

Volgens artikel 12, §3, van de SWT, wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Deze faciliteiten beperken zich echter tot de inwoners van de faciliteitengemeenten.

Aangezien de klager gedomicilieerd is in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, heeft hij niet het recht faciliteiten te vragen voor een goed dat gelegen is in Waasten.

(Advies 39.266 van 28 februari en 23 mei 2008)

– **Brandweerdienst van Zaventem:**
sturen van een in het Nederlands gestelde factuur aan een Franstalige inwoner van Kraainem ingevolge een vervoer door de dienst 100.

Conform artikel 34, §1, van de SWT, is de brandweerdienst van Zaventem een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten van het Nederlandse taalgebied bestrijkt die onderworpen zijn aan een speciale taalregeling of aan verschillende regelingen en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd.

Voornoemde gewestelijke dienst gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de taal die terzake opgelegd wordt door de plaatselijke diensten van de gemeente waar de betrokkene woont.

Volgens artikel 25 van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens artikel 38, §3, van de SWT, worden de de diensten bedoeld in de artikelen 34, §1, of 36, §1, zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

De factuur van de Dienst 100 van Zaventem had dus in het Frans aan de klager gestuurd moeten worden, voor zover diens taalaanhorigheid de gemeente bekend was.

Twee leden van de Nederlandse afdeling kunnen zich niet akkoord verklaren met dit advies. Zij zijn van oordeel dat de klacht ongegrond is en dat de brandweerdienst van Zaventem als gewestelijke dienst de factuur terecht in het Nederlands stuurde aan de klager. Slechts op uitdrukkelijk verzoek kan de klager een Franse versie van de factuur ontvangen (cf. omzendbrief BA 97/22 van 16 december 1997 betreffende het taalgebruik in gemeentebesturen van het Nederlandse taalgebied).

(Advies [><2N] 39.273 van 23 mei 2008)

– **Politiezone 5342:**
politiediensten van de gemeente Oudergem – een Franstalig personeelslid weigerde Nederlands te spreken.

De politiezone 5342 is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT, en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De politie-inspecteur diende de klager in het Nederlands te woord te staan.

(Advies 40.034 van 27 juni 2008)

- **Vivaqua:**
sturen van een in het Nederlands gestelde factuur aan een Franstalige inwoner van Wezembeek-Oppem van wie de Franse taalaanhorigheid bekend moest zijn.

Vivaqua, de vroegere BIWM, is een intergewestelijke intercommunale waarvan de werkkring tegelijk gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en gemeenten van het Nederlandse en van het Franse taalgebied bestrijkt. De maatschappij dient dus beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT.

Vivaqua is derhalve onderworpen aan dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 19 van de SWT, gebruikt een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wanneer de dienst de taalaanhorigheid van de betrokkene niet kent, geldt het vermoeden *juris tantum* volgens welk de taal van de betrokkene die is van het gebied waarin hij is gevestigd, *in casu* dus het Nederlands.

Voor zover de beweringen van de klager juist zijn, is de klacht gegrond.
(Advies [↔2N] 40.074 van 24 oktober 2008)

- **Diensten van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad:**
Franstalige brief en toelichtingnota in antwoord op een in het Nederlands ingediend dossier.

De diensten van de Gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt, zijn onderworpen aan artikel 35, §1, a, van de SWT.

Overeenkomstig dit artikel vallen zij onder hetzelfde stelsel als de diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De betreffende brief en de toelichtingnota zijn een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier.

Naar luid van artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De brief en de toelichtingnota hadden derhalve in het Nederlands gesteld moeten zijn.

De klacht, voor zover zij de SWT betreft, is gegrond ten aanzien van de gouverneur van het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad en de diensten van de gouverneur.
(Advies 40.104 van 3 oktober 2008)

- **Politiezone Brussel-Zuid:**
een Nederlandstalige particulier ontving tweetalig voorgedrukte typeformulieren waarop enkele voorgedrukte vermeldingen enkel in het Frans voorkwamen.

De politiezone Brussel-Zuid is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De formulieren werden op naam van de klager verstuurd en zijn betrekkingen met een particulier. Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klager had twee uitsluitend in het Nederlands gestelde uitnodigingen moeten ontvangen.
(Advies 40.127 van 24 oktober 2008)

D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Taxipost:**
sommige mededelingen aan de ingang van de Taxipostdiensten te Anderlecht zijn eentalig Nederlands.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Taxipost NV is een dochteronderneming van De Post.

Als dochteronderneming is ze echter slechts voor twee opdrachten van openbare dienst bij De Post betrokken (artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 2004).

Er kunnen zich bij de Taxipostdiensten te Anderlecht (Depot Brussel) klanten aanmelden in verband met één van de opdrachten van openbare dienst. De aangeklaagde mededelingen moeten bijgevolg, conform artikel 35, §1, a, en artikel 18 van de SWT, in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn.

(Advies 38.133 van 27 juni 2008)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – lijn Tongeren-Knokke:**
wanneer de trein met bestemming Brugge in de zone Brussel reed, vermeldde de treinbegeleider enkel de Nederlandse versie van de steden, namelijk "Gent-Sint-Pieters" en "Brugge".

De betrokken lijn (Tongeren-Knokke) is een gewestelijke dienst zoals bedoeld in artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkring zowel het Brussels Hoofdstedelijke Gewest als het Nederlandse taalgebied bestrijkt.

Een dergelijke dienst valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen (artikel 18 van de SWT).

Meer specifiek worden mondelinge aankondigingen en aankondigingen op schermen in treinen die meerdere taalgebieden aandoen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd wanneer de trein zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich, respectievelijk, in het homogeen Nederlandse of het homogeen Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied aandoet (adviezen 36.020 van 9 maart 2006 en 37.184 van 22 juni 2006).

De klacht is gegrond voor zover de aankondiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet in het Frans en in het Nederlands werd gedaan.

(Advies 39.105 van 10 oktober 2008)

– **Taxipost:**
een eentalig Frans adres vermeld in de Witte en de Gouden Gids.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Taxipost NV is een dochteronderneming van De Post.

Als dochteronderneming is ze echter slechts voor twee opdrachten van openbare dienst bij De Post betrokken (artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 2004).

Taxipost (Depot Brussel) is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT, en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Conform artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

De gegevens van de Taxipostdiensten te Anderlecht dienen bijgevolg volledig in het Nederlands en in het Frans vermeld te worden in de telefoongidsen.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT moeten openbare diensten erover waken dat hun vermelding in de telefoongidsen, zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de taalwetgeving (zie adviezen 32.404 van 12 oktober en 32.461, 32.475 en 32.522 van 14 december 2000).

(Advies 39.253 van 12 september 2008)

– **Vivaqua:**
de firma SODRAEP verspreidde in de gemeente Anderlecht eentalig Franse berichten en plaatste eentalig Franse borden.

Vivaqua, de vroegere BIWM, is een intergewestelijke intercommunale waarvan de werkkring gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tevens gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt; zij moet dus beschouwd worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, en valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Conform artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

Artikel 50 van de SWT bepaalt dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet ontslaat van de toepassing van de SWT.

De berichten die de firma SODRAEP in de brievenbussen verspreidde, alsook de borden die bij de werken werden aangebracht dienden in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

(Advies 40.027 van 17 april 2008)

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – traject Brussel-Nationaal/'s-Gravenbrakel:**

bij het vertrek uit de luchthaven gaf de monitor aan de binnenzijde van de wagon enkel in het Nederlands aan dat de reizigers met bestemming Frameries en Genly de laatste twee rijtuigen niet mochten gebruiken.

De lijn Brussel-Nationaal/'s-Gravenbrakel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, op grond van artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

Aangaande de aankondigingen en de schermmededelingen in de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, bevestigt de VCT haar advies 36.020 van 9 maart 2006, waarin ze zich als volgt heeft uitgedrukt:

"Wat de toepassing van de tweetaligheid betreft, waarbij de VCT steunt op de beschouwingen van het advies 1980 dat werd uitgebracht op 28 september 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, en het advies 1968 van 5 oktober 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de gewestelijke diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, heeft de VCT steeds gesteld dat de tweetaligheid t.a.v. de wetgeving enkel verantwoord is voor de mededelingen die aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten worden gericht (cf. advies 28.263/B van 28 februari 1997 en 36.127 van 24 februari 2005); voor de mededelingen die aan het publiek van de homogene gemeenten worden gericht, is eentaligheid echter de regel.

M.b.t. de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, komt dat erop neer dat de mondelinge aankondigingen en de – uiteraard verwijderbare – schermmededelingen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd zullen worden wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist (artikel 11, §2, van de SWT)."

Aangezien de trein Brussel-Nationaal/'s-Gravenbrakel vertrekt in een gemeente van het homogene Nederlandse taalgebied (Zaventem), moest, op het moment van het vertrek, het monitorscherm aan de binnenzijde van de wagon de aankondigingen in het Nederlands weergeven.

De klacht is ongegrond.

(Advies [\llcorner]F] 40.077 van 13 juni 2008)

– **De Lijn:**

op de bussen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rijden, zijn de bestemmingen "Luchthaven-Zaventem; Noord Centrum; Brussel Centrum" enkel in het Nederlands aangegeven.

De betreffende buslijnen bedienen gemeenten van het Nederlandse taalgebied en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het betreft derhalve gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, van de SWT, die onder dezelfde taalregeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

De bestemmingsaanduidingen op deze bussen zijn berichten en mededelingen aan het publiek die in het Nederlands en het Frans gesteld zijn (artikel 18 van de SWT).

De VCT, Nederlandse afdeling, gaf De Lijn effectief de mogelijkheid om op de buslijnen die zowel gemeenten van het Nederlandse taalgebied als gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aandoen, de bestemming enkel in het Nederlands aan te geven wanneer deze bussen het homogene Nederlandse taalgebied doorkruisen, terwijl alternerende tweetalige bestemmingsaanduidingen gebruikt moeten worden wanneer de bussen zich bevinden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (adviezen 37.134 van 17 november 2005 en 37.193 van 19 januari 2006).

In de mate dat de bedoelde bussen eentalig Nederlandse vermeldingen dragen wanneer ze op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rijden, is de klacht gegrond.

(Advies 40.078 van 12 december 2008)

- **Provincie Limburg:**
oproep aan de bevolking om een stem uit te brengen op het Limburgse dorp Oud-Rekem.

Uit de inhoud van het bericht blijkt dat het om een ludiek en persoonlijk initiatief gaat en niet om een administratief bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Bij het opstellen van dergelijke berichten moet vermeden worden de indruk te wekken dat het om administratieve mededelingen gaat (cf. adviezen 24.083 van 17 februari 1993, 28.048 van 10 oktober 1996 en 28.182/N van 16 oktober 1997 en 35.075 van 15 mei 2003). De klacht is gegrond in de mate dat door de vermelding van het logo van de provincie Limburg op het document, de indruk gewekt werd dat het om een administratieve mededeling ging.

(Advies [\leftrightarrow 2N] 40.101 van 4 december 2008)

- **Maarschappij Interza:**
kleven van eentalig Nederlandse stickers op de vuilniszakken te Kraainem om de eigenaars op de hoogte te brengen van de non-conformiteit van de buitengezette voorwerpen met de regels inzake ophaling van huisvuil.

De intercommunale Interza heeft haar zetel in Zaventem en een werkkring die zowel eentalige gemeenten als gemeenten met een speciale regeling van het Nederlandse taalgebied bestrijkt. Zij is derhalve een gewestelijke dienst als bedoeld door artikel 34, §1, a, van de SWT.

De zelfklevers die op de huisvuilzakken werden aangebracht, moeten beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek, als bedoeld door de SWT (cf. advies 34.127 van 29 april 2004).

Voor de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, dient de dienst de taal of talen te gebruiken van de gemeente waar zijn zetel is gevestigd (artikel 34, §1, 3^e lid, van de SWT). *In casu* wordt echter enkel bedoeld op de berichten en mededelingen die in of op de gebouwen van deze dienst rechtstreeks aan het publiek worden gericht. Berichten en mededelingen die in andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, volgen de taalregeling die terzake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten.

Wat de randgemeenten betreft, schrijft diezelfde regeling het Nederlands en het Frans voor (artikel 24 van de SWT). Doordat de randgemeenten in het Nederlandse taalgebied liggen, moet de Nederlandse tekst de Franse voorafgaan, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

(Advies [\leftrightarrow 2N] 40.176 van 12 december 2008)

V. BRUSSEL-HOOFDSTAD

*GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **De Post:**
aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren van Brussel-Hoofdstad;
tweetalige opschriften op briefomslagen;
geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, zijn autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.

Aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren in Brussel-Hoofdstad.

Wat de talenkennis van het personeel in de Brusselse postkantoren betreft, stelt artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling laat van blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

In de postkantoren van Brussel-Hoofdstad is personeel tewerkgesteld dat daaraan niet voldoet. De VCT wijst erop dat de bedoelde examens moeten afgelegd worden voor de benoeming.

Tweetalige opschriften op de briefomslag.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De omslag is een wezenlijk onderdeel van de briefwisseling; het briefhoofd en de andere vermeldingen die op de omslag voorkomen, moeten in dezelfde taal zijn gesteld als de briefwisseling (cf. advies 1.050 van 23 september 1965).

Geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals-Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Overeenkomstig artikel 12 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem wordt gelaten aan particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

(Advies 38.233 van 12 september 2008)

– De Post – Postkantoor van Watermaal-Bosvoorde:

- 1. de nieuwe Franstalige kantoorverantwoordelijke drukt zich moeilijk uit in het Nederlands;**
- 2. alle communicatie tussen werkgever en werknemers verloopt in het Frans.**

Het postkantoor van Watermaal-Bosvoorde is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 17, §1, van de SWT, gebruikt een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, voor gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken, in zijn binnendiensten het Nederlands of het Frans. Indien de zaak niet gelokaliseerd of lokaliseerbaar is en een ambtenaar van de dienst betreft, is het de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal die moet worden gebruikt (artikel 17, §1, B, 1°, van de SWT).

De dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 17, §2, van de SWT).

Wat de taalkennis van het personeel betreft, dient te worden verwezen naar artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, dat bepaalt dat niemand kan worden benoemd of bevorderd tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder

examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Toen de verantwoordelijke in het postkantoor van Watermaal-Bosvoorde aangeworven werd als statutair ambtenaar in de functie van mailcoördinator, voldeed hij niet aan de vereisten inzake kennis van de tweede taal als voorgeschreven door artikel 21, §§2 en 5, van de SWT.

De ambtenaren moeten namelijk voor de bedoelde examens slagen alvorens zij worden benoemd.

1. Wat het eerbiedigen van de taal van de ambtenaar in binnendienst betreft, is de VCT van mening dat die taal werd gerespecteerd voor zover de schriftelijke communicatie in beide landstalen is verlopen en de geschreven stukken die voor de klager waren bestemd, in het Nederlands waren gesteld.

2. Wat de mondelinge communicatie betreft, worden de mondelinge contacten in binnendienst niet door de SWT geregeld.
(Advies [↔]2N, punt 2] 40.012 van 12 september 2008)

– **Fiscale plaatselijke en gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad: taalkennis van het personeel.**

Bij de aanstelling in een tijdelijke functie van eerstaanwezend inspecteur bij een plaatselijke of gewestelijke fiscale dienst in Brussel-Hoofdstad moet men de bepaling van artikel 21, §5, van de SWT eerbiedigen.

Deze bepaling verplicht tot slagen voor een taalexamen.
(Advies 40.013 van 21 februari 2008)

B. BEHANDELING IN BINNENDIENST

– **Financiën – BTW-controle van Brussel 3: een ambtenaar van de F rol ontving Nederlandstalige werkinstructies en dito computer.**

De BTW-controledienst van Brussel 3 is een plaatselijke dienst die, wat het gebruik van de talen in binnendienst betreft, onderworpen is aan artikel 17 van de SWT.

Wat de configuratie van de computer betreft, oordeelt de VCT op grond van artikel 17, §1, B, alsook op het principe van de naleving van de taal van het personeelslid, dat computers in de taal van de rol of van de taalgroep van het personeelslid geconfigureerd moeten zijn (zie advies 31.314 van 11 april 2002).

Wanneer een personeelslid een ander personeelslid van de andere taalrol vervangt, dient de configuratie van de computer in de andere taal binnen een redelijke termijn te gebeuren.

Aangezien uit de inlichtingen blijkt dat de computer snel in het Frans werd geconfigureerd, is de klacht op dat punt niet gegrond.

De werkinstructies dienen op hun beurt, overeenkomstig artikel 17, §2, van de SWT, in het Nederlands en het Frans gesteld te worden. De klacht is gegrond op dit punt.
(Advies 37.123 van 27 juni 2008)

- **De Post – Postkantoor van Watermaal-Bosvoorde:**
 - 1. de nieuwe Franstalige kantoorverantwoordelijke drukt zich moeilijk uit in het Nederlands;**
 - 2. alle communicatie tussen werkgever en werknemers verloopt in het Frans.**

Het postkantoor van Watermaal-Bosvoorde is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 17, §1, van de SWT, gebruikt een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, voor gelokaliseerde of lokaliseerbare zaken, in zijn binnendiensten het Nederlands of het Frans. Indien de zaak niet gelokaliseerd of lokaliseerbaar is en een ambtenaar van de dienst betreft, is het de taal van de groep waartoe betrokkene behoort op grond van zijn hoofdtaal die moet worden gebruikt (artikel 17, §1, B, 1°, van de SWT).

De dienstorders en de onderrichtingen aan het personeel zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (artikel 17, §2, van de SWT).

Wat de taalkennis van het personeel betreft, dient te worden verwezen naar artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, dat bepaalt dat niemand kan worden benoemd of bevorderd tot een ambt of betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Toen de verantwoordelijke in het postkantoor van Watermaal-Bosvoorde aangeworven werd als statutair ambtenaar in de functie van mailcoördinator, voldeed hij niet aan de vereisten inzake kennis van de tweede taal als voorgeschreven door artikel 21, §§2 en 5, van de SWT.

De ambtenaren moeten namelijk voor de bedoelde examens slagen alvorens zij worden benoemd.

1. Wat het eerbiedigen van de taal van de ambtenaar in binnendienst betreft, is de VCT van mening dat die taal werd gerespecteerd voor zover de schriftelijke communicatie in beide landstalen is verlopen en de geschreven stukken die voor de klager waren bestemd, in het Nederlands waren gesteld.

2. Wat de mondelinge communicatie betreft, worden de mondelinge contacten in binnendienst niet door de SWT geregeld.

(Advies [\leftrightarrow 2N, punt 2] 40.012 van 12 september 2008)

C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Joseph Bracops Ziekenhuis:**
Franstalig protocol gestuurd aan een Nederlandstalige patiënt.

Het sturen van een protocol aan de dokter die onderzoeken voor een patiënt gevraagd heeft, dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

(Advies 39.153 van 28 februari 2007)

- **UMC Sint-Pieter:**
analyseresultaten in het Frans gestuurd aan een Nederlandstalige patiënt.

Het sturen van analyseresultaten aan de arts die ze voorschreef, dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Klacht gegrond.

(Advies 39.155 van 28 februari 2007)

– **Gewestelijke Investeringsmaatschappij Brussel:
betrekkingen met particulieren.**

De GIMB en dus ook haar dochteronderneming Brusoc vallen onder toepassing van de SWT. Brusoc is, door zijn samenstelling, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT, en valt derhalve onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Het sturen van een uitnodiging is een betrekking met een particulier en deze moet derhalve, gelet op het feit dat de taalaanhorigheid van de betrokkene bekend is, in dienst taal worden gesteld (artikel 19, lid 1, van de SWT).

(Advies 39.191 van 10 april 2008)

– **Administratie van het Kadaster – Controle Elsene:
Franstalig aangifteformulier voor het kadaster.**

De Controle Elsene is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT. Hij valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd.

In zijn betrekkingen met een particulier dient hij, wanneer de taal van deze laatste bekend is, diens taal (het Nederlands of het Frans), te gebruiken (artikel 19, lid 1, van de SWT).

(Advies 39.208 van 24 april 2008)

– **Koninklijke Vlaamse Schouwburg:
meertalige programmabrochures gestuurd aan een Nederlandstalige
particulier en meertalige programmabrochure als bijlage bij de krant
"De Morgen".**

De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Zoals artikel 22 van de SWT voorschrijft, zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied. Daaruit volgt dat de KVS de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands mag stellen en voor zijn betrekkingen met de particulieren het Nederlands moet gebruiken (artikelen 11 en 12 van de SWT).

Volgens de vaste rechtsspraak van de VCT mag de KVS, in uitzonderlijke gevallen, meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden dienen zij in het Nederlands gesteld te zijn.

Het systematisch verspreiden van meertalige brochures in het Nederlandse taalgebied, zowel op naam als in het algemeen, is niet in overeenstemming met de SWT.

Wat de meertalige programmabrochure betreft die als bijlage bij de krant "De Morgen" werd gevoegd, stelt de vaste rechtsspraak van de VCT dat de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie dienen te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land.

De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen 1.980 van 28 september 1967, 36.053 van 20 oktober 2005 en 39.173 van 22 december 2005).

(Adviezen 39.258-39.259-40.008 van 28 februari, 40.043-40.050 van 27 juni, 40.083 van 3 oktober en 40.118 van 10 oktober 2008)

- **De Post – kantoor van Ganshoren:**
afleveren van een in het Frans gesteld kassaticket aan een Nederlandstalige klant.

Het betreffende postkantoor is een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die, conform de bepalingen van artikel 19, lid 1, van de SWT, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de klaagster zich in het Nederlands aandiende, had het kassaticket dat haar werd uitgereikt ook in het Nederlands gesteld mogen zijn.

(Advies 40.023 van 13 juni 2008)

- **Lokale politiezone Brussel-Elsene:**
gebruik van het Nederlands.

De lokale politiezone Brussel-Elsene is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT. Zij valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 19, lid 1, van de SWT, gebruikt deze dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

(Advies 40.038 van 23 mei 2008)

- **De Post:**
Franstalige particulier heeft in het verkooppunt van De Post in de supermarkt Delhaize een eentalig Nederlands kassaticket ontvangen.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het kassaticket diende uitsluitend in het Frans gesteld te zijn.

(Advies 40.062 van 12 september 2008)

- **De Post – kantoor Vorst Hoogte:**
rekeninguittreksel met Nederlandstalige gegevens van De Post uitgereikt aan een Franstalige.

De naamloze vennootschap Banksys is een private medewerker van De Post in de zin van artikel 50 van de SWT. Krachtens dit artikel ontslaat de aanstelling van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT (cf. advies 31.053 van 23 september 1999).

Een postkantoor is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De benamingen van de bankautomaten die zich bevinden in de postkantoren van Brussel-Hoofdstad dienen zowel op de rekeninguittreksels van de Bank van De Post als op de rekeninguittreksels van andere financiële instellingen, in de taal van de particulier vermeld te worden.

De coördinaten van De Post, "Vorst Hoogte", hadden eveneens in het Frans moeten voorkomen op het rekeninguittreksel.

(Advies 40.097 van 24 oktober 2008)

D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
termen "bootik" en "kiosk" om de nieuwe handelsagentschappen aan te duiden.

De onderscheiden handelsagentschappen van de MIVB te Brussel-Hoofdstad zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, verwijst naar hoofdstuk III, afdeling III, en *in casu* naar artikel 18, §1, van de SWT, volgens welk de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen.

Op zich kan de VCT aanvaarden dat commerciële diensten of producten, commerciële benamingen worden gebruikt die de aandacht van het publiek wekken. Dergelijke benamingen zijn niet echt betrekkingen met en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Niettemin moet bij de keuze van dergelijke commerciële benamingen worden vermeden dat de gekozen termen te uitdrukkelijk – bijvoorbeeld door het woordbeeld – verwijzen naar het Nederlands of het Frans, en op die wijze het principe dat bij de SWT is opgelegd, nl. de behandeling op voet van strikte gelijkheid van het Nederlands en het Frans in Brussel-Hoofdstad, wordt geschonden. In onderhavig geval is het woordbeeld "kiosk" alleen herkenbaar voor Nederlandstaligen.

(Advies 39.106 12 september 2008)

- **Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen – uitbetalingbureau van Brussel:**
tweetalig antwoordbericht.

Het vooraf opgenomen antwoordbericht van een administratieve dienst is een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Het uitbetalingbureau van de HVW van Brussel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT. Zijn werkkring bestrijkt immers zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het homogene Nederlandse taalgebied (arrondissement Vilvoorde). Hij valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

Op grond van artikel 18 van de SWT worden de berichten en mededelingen van deze diensten gesteld in het Nederlands en in het Frans.

In haar advies 1.968 van 5 oktober 1967 oordeelde de VCT dat de tweetaligheid enkel gerechtvaardigd kon worden ten aanzien van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en de rand- en taalgrensgemeenten.

Ten aanzien van de gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied (arrondissement Vilvoorde) is de regel evenwel de eentaligheid.

(Advies [<>2N] 39.200 van 24 april 2008)

– **Belgacom:**

wanneer men belt naar een abonnee van Brussel-Hoofdstad van wie het nummer werd opgezegd, krijgt men een opgenomen eentalig Nederlands bericht te horen.

Belgacom is een overheidsbedrijf.

Overeenkomstig artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Dergelijke telefoonberichten zijn berichten of mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40 van de SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De toepassing van het principe van artikel 40, lid 2, van de SWT, werd echter genuanceerd door de rechtspraak van de VCT. De Commissie oordeelde namelijk in haar advies 1.980 van 28 september 1967 dat, met het oog op het bewaren van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden – een van de doelstellingen van de taalwetgever –, de eentaligheid de regel moest zijn voor de berichten en mededelingen die de centrale en gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek uit de homogene gemeenten richten, terwijl het gebruik van de tweetaligheid de regel moest zijn voor het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten (cf. tevens advies 28.263/B van 28 februari 1997).

Wat de berichtendienst van Belgacom betreft, worden *in casu*, met betrekking tot de klanten van wie het nummer werd opgezegd, de mededelingen aangaande de abonnees van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Nederlands en het Frans gesteld, zonder voorrang te verlenen aan een van beide talen.

Voor zover deze bepalingen niet gerespecteerd werden, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

(Advies 39.214 van 10 april 2008)

– **Koninklijke Vlaamse Schouwburg:**

meertalige programmabrochures gestuurd aan een Nederlandstalige particulier en meertalige programmabrochure als bijlage bij de krant "De Morgen".

De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Zoals artikel 22 van de SWT voorschrijft, zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied. Daaruit volgt dat de KVS de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands mag stellen en voor zijn betrekkingen met de particulieren het Nederlands moet gebruiken (artikelen 11 en 12 van de SWT).

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT mag de KVS, in uitzonderlijke gevallen, meertalige brochures uitgeven en verspreiden, doch wanneer zij op naam verstuurd worden dienen zij in het Nederlands gesteld te zijn.

Het systematisch verspreiden van meertalige brochures in het Nederlandse taalgebied, zowel op naam als in het algemeen, is niet in overeenstemming met de SWT.

Wat de meertalige programmabrochure betreft die als bijlage bij de krant "De Morgen" werd gevoegd, stelt de vaste rechtspraak van de VCT dat de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie dienen te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen 1.980 van 28 september 1967, 36.053 van 20 oktober 2005 en 39.173 van 22 december 2005).

(Adviezen 39.258-39.259-40.008 van 28 februari, 40.043-40.050 van 27 juni, 40.083 van 3 oktober en 40.118 van 10 oktober 2008)

- **De Post – kantoor van Ukkel Postiljon:**
verspreiding van een eentalige huis-aan-huisfolder naar aanleiding van de heropening van het postkantoor.

Het postkantoor van Ukkel Postiljon is een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die, in de zin van artikel 18, §1, van de SWT, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans stelt.

In casu blijkt uit een onderzoek dat gevoerd werd in het betreffende postkantoor dat in het Nederlands en in het Frans gestelde folders naar aanleiding van de heropening van het postkantoor wel degelijk onder alle inwoners verspreid werden.

De klacht is ongegrond.

(Advies [<>1F] 40.058 van 27 juni 2008)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Centraal Station Brussel:**
geen Thalys uurroosterfolders in het Frans.

Het Centraal Station is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Folders zijn, in de zin van de SWT, berichten en mededelingen aan het publiek.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans. De klacht is gegrond.

(Advies 40.088 van 19 september 2008)

- **De Post:**
landelijke verspreiding van een drietalig document.

In het voorliggende geval liggen de formulieren anoniem ter beschikking in de postkantoren die, conform de SWT, worden beschouwd als plaatselijke diensten.

Concreet betekent dit dat die formulieren die anoniem ter beschikking van het publiek gesteld worden, tweetalig (N/F) dienen te zijn:

- 1.in de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (artikel 18, lid 1);
- 2.in de randgemeenten (artikel 24, lid 1), met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Nederlands.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied moeten de onderzochte documenten tweetalig zijn (D/F - artikel 11, §2)), met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Duits. In alle andere gevallen dienen ze eentalig te zijn.

(Advies [<>2N] 40.146 van 3 oktober 2008)

- **CVBA De Molenbeekse Huisvesting en De Verenigde Huurders CHV.:**
benaming en adres wordt uitsluitend in het Frans vermeld in de Witte en/of de Gouden Gids.

De Brusselse huisvestingsmaatschappijen, erkend door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, zijn plaatselijke of gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad. De SWT zijn erop toepasselijk, behalve wat de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten betreft.

Krachtens artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT moeten openbare diensten erover waken dat hun vermelding in de telefoongidsen, zelfs wanneer die kosteloos wordt aangeboden door de uitgever van de gids, strookt met de SWT (adviezen 32.404 van 12 oktober en 32.461,32.475 en 32.522 van 14 december 2000).

De Brusselse huisvestingsmaatschappijen "De Molenbeekse Huisvesting" en "De Verenigde Huurders" dienen zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld te worden in de telefoongidsen.

(Adviezen 40.152 en 40.148 van 19 september 2008)

E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Centraal Station van Brussel:**
uitreiking, aan een Franstalige, van een biljet en een reservering met eentalig Nederlandse vermeldingen.

Het Centraal Station is een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Reisbiljetten zijn getuigschriften in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Het reisbiljet en de reservering hadden in het Frans moeten zijn gesteld.

(Advies 39.216 van 17 april 2008)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Centraal Station Brussel:**
Nederlandstalige ontvangstbewijzen uitgereikt aan een Franstalige uit Brussel, bij het afhalen van meerdere reservatiebiljetten.

De Brusselse stations zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Reisbiljetten zijn getuigschriften in de zin van de SWT.

Conform artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

Derhalve hadden de ontvangstbewijzen bij het afhalen van de reservatiebiljetten in het Frans gesteld moeten zijn.

(Advies 40.057 van 10 oktober 2008)

***GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN**
OCMW - BRUSSELSE AGGLOMERATIE

A. BEHANDELING IN BINNENDIENST

- **Gemeente Vorst:**
gedeeltelijk Franstalige stukken betreffende een Nederlandstalig dossier.

Een proces-verbaal van vaststelling door de dienst Stedenbouw is een binnendienstzake. Doordat de zaak tegelijk in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse taalgebied gelokaliseerd is, dient het PV in het Nederlands te worden gesteld (artikel 17, §1, A, 2°, van de SWT).

Brieven die in verband met deze zaak door de burgemeester aan de politiechef en aan een privé-firma worden gericht, moeten eveneens in het Nederlands worden gesteld.
(Advies 40.033 van 24 april 2008)

B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Gemeente Sint-Gillis:**
Franstalige brief aan een Nederlandstalige particulier.

De aangeklaagde documenten zijn betrekkingen van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad met een particulier.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de taalaanhorigheid van de betrokkene bij de gemeentelijke diensten van Sint-Gillis bekend was, dienden de documenten in het Nederlands te zijn gesteld.
(Advies 39.058 van 24 januari 2008)

- **Gemeente Anderlecht:**
Nederlandstalig gemeenteraadslid ontving een Franstalige uitnodiging voor een tentoonstelling.

De uitnodiging werd op naam verstuurd en is een betrekking van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad met een particulier.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De aangeklaagde uitnodiging diende in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 39.115 van 28 februari 2008)

- **Stad Brussel:**
Franstalige oproepingsbrief voor de Federale verkiezingen.

Een oproepingsbrief voor de verkiezingen wordt op naam verstuurd en is dan ook een betrekking met een particulier.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De Stad Brussel beschikte over voldoende gegevens om de taalaanhorigheid van de klager als Franstalig te bepalen aangezien hij steeds het Frans heeft gebruikt in zijn betrekkingen met het stadsbestuur. De klacht is ongegrond.

(Advies 39.147/A van 17 januari 2008)

- **Gemeente Jette:**
in het Frans gestelde brief, door de schepen van Demografie gestuurd aan een wijkverantwoordelijke die hem nadien huis aan huis verspreidde.

Een brief afkomstig van een gemeentelijke overheid (plaatselijke dienst) is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De bewuste brief was persoonlijk bestemd voor de verantwoordelijke van de Vanderborcht-wijk, en niet voor de inwoners van deze wijk. De brief was in het Frans gesteld, waarbij de taalaanhorigheid van de betrokkene werd gerespecteerd.

De huis-aan-huisverspreiding van deze brief was geen initiatief van de Schepen en gebeurde buiten zijn weten om.

De klacht is ongegrond.

(Advies [<->2N] 39.165 van 17 april 2008)

- **Gemeente Anderlecht:**
Nederlandstalig gemeenteraadslid ontving een Franstalige uitnodiging voor een tentoonstelling.

De uitnodiging werd op naam verstuurd en is een betrekking van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad met een particulier.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De aangeklaagde uitnodiging diende in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 39.265 van 28 februari 2008)

- **Gemeente Watermaal-Bosvoorde:**
Franstalig formulier ter ondertekening aangeboden aan een Nederlandstalige particulier.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het formulier diende in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 40.041 van 17 april 2008)

- **Gemeente Vorst:**
Nederlandstalige aangetekende brief waarbij een Franstalige werd gemeld dat hij als Nederlandstalige ingeschreven was in de bevolkingsregisters van Vorst.

1. Inschrijving in het Nederlands in de bevolkingsregisters

De inschrijving in de bevolkingsregisters is een akte.

Volgens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.
De klacht is gegrond.

2. Sturen van een in het Nederlands gestelde aangetekende brief

In navolging van artikel 19, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klacht is op dit punt eveneens gegrond.

(Advies 40.042 van 24 april 2008)

- **Gemeente Anderlecht:**
Nederlandstalig gemeenteraadslid ontving een Franstalige uitnodiging voor een tentoonstelling.

De tentoonstelling Labelle werd georganiseerd in samenwerking met de gemeente.

Wanneer een gemeentebestuur in Brussel-Hoofdstad zijn medewerking verleent aan evenementen die door privé-organisaties worden georganiseerd, moet het erover waken dat het tweetalig karakter van de gemeente wordt gerespecteerd (cf. advies 30.080 van 13 april 2000).

De uitnodiging is een betrekking van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad met een particulier en diende in navolging van artikel 19 van de SWT in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 40.075 van 27 juni 2008)

C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Gemeente Schaarbeek:**
benamingen en opschriften in het gemeentehuis zijn niet overal tweetalig.

De opschriften die zijn aangebracht in het gemeentehuis dienen in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

Dit geldt voor de aanduidingen van de kabinetten van de burgemeester en de schepenen, van de verschillende zalen, en alle informatie in verband met de bewegwijzering.

De eentalige opschriften die verwerkt zijn in de decoratieve elementen en kunstwerken, zoals de bustes en gedenkplaten van de gewezen burgemeesters, kunnen omwille van hun historische waarde behouden blijven. Eventuele nieuwe inscripties of decoraties zouden evenwel onder de SWT vallen en zowel in het Nederlands als in het Frans moeten worden gesteld (cf. adviezen NA 32.459-32.462 en 38.238).

(Advies 38.284 van 10 april 2008)

- **Gemeente Jette:**
versturen van een in het Frans gestelde brief door de schepenen van Demografie aan een wijkverantwoordelijke die hem nadien huis aan huis verspreidde.

Een brief afkomstig van een gemeentelijke overheid (plaatselijke dienst) is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De bewuste brief was persoonlijk bestemd voor de verantwoordelijke van de Vanderborcht-wijk, en niet voor de inwoners van deze wijk. De brief was in het Frans gesteld, waarbij de taalaanhorigheid van de betrokkene werd gerespecteerd.

De huis-aan-huisverspreiding van deze brief was geen initiatief van de Schepen en gebeurde buiten zijn weten om.

De klacht is ongegrond.

(Advies [< > 2N] 39.165 van 17 april 2008)

– **Gemeente Anderlecht:**
eentalig Franse gids.

De bedoelde gids is een uitgave van het gemeentebestuur van Anderlecht en bijgevolg een bericht en mededeling aan het publiek uitgaande van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993) evenals voor de algemene informatie en de aankondigingen van culturele activiteiten die de hele bevolking aanbelangen (cf. advies 30.216/1 van 4 maart 1999).

De woorden "In het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in de betrokken publicatie moeten worden opgenomen en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype – cf. advies 29.107/F van 20 november 1997).

Voor alle informatie uitgaande van instellingen waarvan de culturele activiteit slechts één enkele taalgroep interesseert (bv. kunstonderwijs, theaters enz.) geldt artikel 22 van de SWT: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkel taalgroep interesseert onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied" (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor redactionele bijdragen van derden moet een billijk evenwicht worden nagestreefd (cf. advies 36.058 van 2 februari 2006).

(Advies 39.260 van 13 juni 2008)

– **Gemeente Evere:**
deels aan voetgangers voorbehouden en deels voor voertuigen toegankelijke verbindingsweg draagt enkel de Nederlandstalige naam "Hertogswegel", zonder Franse vertaling.

Wanneer zij op voor het publiek zichtbare borden vermeld staan, zijn straatnamen berichten en mededelingen aan het publiek (cf. adviezen 604 van 10 juni 1965 en 3.100 van 25 januari 1971).

In de gemeenten van de Brusselse agglomeratie moeten die borden tweetalig zijn krachtens artikel 18 van de SWT (cf. advies 2.244 van 21 mei 1970).

In een beperkt aantal gevallen zijn benamingen met een geschiedkundig of folkloristisch karakter, of die plaatsnamen of bijnamen zijn, echter niet vertaalbaar zijn zonder hun eigenheid te verliezen (adviezen 26.151 van 10 november 1995 en 35.044 van 10 april 2003). Dit is *in casu* het geval. De klacht is niet gegrond.

(Advies 40.134 van 21 november 2008)

D. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN

– Gemeente Vorst:

Nederlandstalige aangetekende brief waarbij een Franstalige werd gemeld dat hij als Nederlandstalige ingeschreven was in de bevolkingsregisters van Vorst.

1. Inschrijving in het Nederlands in de bevolkingsregisters

De inschrijving in de bevolkingsregisters is een akte.

Volgens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans, naar gelang van de wens van de belanghebbende.

De klacht is gegrond.

2. Sturen van een in het Nederlands gestelde aangetekende brief

In navolging van artikel 19, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De klacht is op dit punt eveneens gegrond.

(Advies 40.042 van 24 april 2008)

VI. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

Gemeente Drogenbos:

1. geregeld wordt aan de gemeentelijke ambtenaren gevraagd om op naam geadresseerde brieven te versturen in het Nederlands met op de keerzijde van de brief de Franstalige versie;

2. de commissies verlopen heel vaak in het Frans in plaats van in het Nederlands;

3. het gebeurt ook dat ambtenaren op vraag van een schepen een brief of e-mail van het Frans naar het Nederlands moeten vertalen;

4. voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn;

5. wekelijkse markt; op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.

1. Op naam geadresseerde brieven in het Nederlands met op de keerzijde een Franstalige versie.

Het document dat door de klagers bij hun klacht werd gevoegd, is een brief op naam die in het Nederlands is gesteld en op de keerzijde waarvan een niet-ondertekende Franstalige versie voorkomt. Dit is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 25, §1, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De bewuste, in het Nederlands gestelde brieven hadden integraal en uitsluitend in die taal gesteld moeten zijn.

2. Commissies eerder in het Frans dan in het Nederlands.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van de beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Luidens artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos uitsluitend de Nederlands taal in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en zijn betrekkingen met de diensten uit het Nederlandse taalgebied en die uit Brussel-Hoofdstad.

De Raad van State heeft in zijn verschillende arresten meermaals duidelijk gesteld (laatste arrest nr. 97.237 van 29 juni 2001) dat, aangezien de gemeenteraad een plaatselijke dienst is in de zin van de SWT, uit artikel 23 van de SWT volgt dat in de gemeente Drogenbos bij het totstandkomen van de beslissingen binnen de gemeenteraad uitsluitend het Nederlands mag worden gebruikt en dat dit ook voor de mondelinge interventies geldt. Klacht gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos in zijn binnendiensten uitsluitend de Nederlandse taal.

Volgens het arrest 26/98 van 10 maart 1998 van het Arbitragehof, "zij opgemerkt dat de verplichting om in de randgemeenten tijdens de gemeenteraadszittingen de taal van het taalgebied te gebruiken uitsluitend geldt voor de burgemeester en de andere leden van het college van burgemeester en schepenen en dus niet voor de andere leden van de gemeenteraad".

Conform het advies 3431 van 25 mei 1972 zijn "de gemeenteraadsleden van de in artikel 23 van de SWT bedoelde gemeenten [...] vrij de taal hunner keuze, het Nederlands of het Frans, te gebruiken, wanneer zij zich schriftelijk of mondeling wenden tot het college van burgemeester en schepenen" (zie ook advies 1067 van 3 maart 1966 en advies 1821 van 25 mei 1967). *In casu* en in de mate dat het, enerzijds, niet vaststaat dat schepenen noodzakelijkerwijze het woord nemen in het Frans en dat het, anderzijds, zou gaan om een occasioneel gebruik van het Frans dat verantwoord is door het hanteren van technische termen in sommige dossiers, is de klacht niet gegrond.

De Afdeling neemt akte van de inspanningen die door het college worden geleverd met het oog op het verbeteren van de toestand door het verwerven van een betere kennis van de technische woordenschat.

3. Op vraag van een schepenen moeten de ambtenaren een brief of e-mail in het Frans naar het Nederlands vertalen.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de SWT, mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten.

De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven.

De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de SWT mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten.

De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven. Volgens de wetgever is het preventief toevlucht nemen tot een vertaling niet strijdig met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. In dat verband bepalen de voorbereidende werkzaamheden van deze wetten (Parl. Besch. Kamer, gewone zitting 1961-1962, nr. 331/27, blz 30), dat "aan de vereiste van de wet niet voldaan wordt wanneer er voor een zaak, die in een bepaalde taal moet behandeld worden, gebruik gemaakt wordt van een andere taal en dan, om de schijn te redden, een beroep gedaan wordt op een vertaler". Een beroep doen op een vertaler is *in casu* een louter interne, gewone materiële organisatiemaatregel die genomen wordt met het oog op de goede werking van de gemeentediensten en dus geen afbreuk doet aan het voorschrift van artikel 29 van de SWT. De klacht is ongegrond.

4. Voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn.

Het sturen van een uitnodiging is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Met toepassing van artikel 25 van de SWT gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, *in casu* de arresten van 23 december 2004 en 19 juni 2008, moet naleven: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse Regering geen inbreuk vormen op de SWT. In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken éentalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

In casu diende het gemeentebestuur van Drogenbos aan de betrokkenen automatisch een in het Nederlands gestelde uitnodiging te sturen: een in het Frans gestelde uitnodiging kon er immers slechts komen op uitdrukkelijk verzoek van de betrokkenen.

De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatste niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen in de Franse taal werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse Regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p. 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank. Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering uit te spreken. Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al meer dan dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden. Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26.125/B van 22 september 1994). *In casu* diende het gemeentebestuur van Drogenbos zich ertoe in te spannen de taalaanhorigheid van de

betrokkenen te achterhalen en hun van meet af aan een uitnodiging toe te sturen in hun taal. De klacht is ongegrond.

5. Wekelijkse markt: op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.

Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform de rechtspraak van de VCT moeten de "particulieren" echter, wat de betrekkingen tussen de voornoemde particulieren en plaatselijke diensten betreft, worden beschouwd als zijnde particulieren die binnen het ambtsgebied van de plaatselijke dienst zijn gevestigd.

In casu kunnen enkel handelaars die in de gemeente Drogenbos wonen aanspraak maken op deze faciliteiten. In de mate dat de gemeentelijke diensten van Drogenbos Franstalige formulieren ook uitreiken aan handelaars die niet in de gemeente wonen, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform artikel 25, lid 2, van de SWT, antwoorden de plaatselijke diensten van de randgemeenten aan een privaat bedrijf dat in een gemeente zonder speciale regeling van het Frans of het Nederlands taalgebied gevestigd is, in de taal van die gemeente.

Die bepaling is een wettige afwijking op het beginsel volgens welk de taalfaciliteiten slechts gelden voor de inwoners van gemeenten met een speciale regeling.

Die bepaling is dus van toepassing op handelaars die niet in de gemeente Drogenbos wonen; wanneer het, in dat verband, gaat om handelaars die gevestigd zijn in een andere gemeente met een speciale regeling of in het Brussels gewest, dan worden die handelaars voor hun betrekkingen met de openbare diensten, gelijkgesteld met particulieren, en kunnen zij dus een inschrijvingsformulier ontvangen in het Frans.

Het staat overigens niet vast dat een Franstalige inwoner die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, van het gemeentebestuur van Drogenbos een Franstalig formulier zou hebben ontvangen.

In die mate is de klacht ongegrond.

(Advies 40.035 van 16 december 2008)

– **De Post – Sint-Genesius-Rode:
een door de VRT geïnterviewde postbode kende geen Nederlands.**

Volgens artikel 27 van de SWT kan in de plaatselijke diensten van de randgemeenten niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de Nederlandse taal niet kent. De toelatings- en bevorderingsexamens geschieden in dezelfde taal.

Alle personeelsleden die in Sint-Genesius-Rode bij De Post tewerkgesteld zijn, behoren tot de Nederlandse taalrol en beheersen het Nederlands dus voldoende.

De klacht is ongegrond.

(Advies 40.165 van 12 december 2008)

B. BEHANDELING IN BINNENDIENST

Gemeente Drogenbos:

- 1. geregeld wordt aan de gemeentelijke ambtenaren gevraagd om op naam geadresseerde brieven te versturen in het Nederlands met op de keerzijde van de brief de Franstalige versie;**
- 2. de commissies verlopen heel vaak in het Frans in plaats van in het Nederlands;**
- 3. het gebeurt ook dat ambtenaren op vraag van een schepen een brief of e-mail van het Frans naar het Nederlands moeten vertalen;**
- 4. voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn;**
- 5. wekelijkse markt; op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.**

1. Op naam geadresseerde brieven in het Nederlands met op de keerzijde een Franstalige versie.

Het document dat door de klagers bij hun klacht werd gevoegd, is een brief op naam die in het Nederlands is gesteld en op de keerzijde waarvan een niet-ondertekende Franstalige versie voorkomt.

Dit is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 25, §1, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De bewuste, in het Nederlands gestelde brieven hadden integraal en uitsluitend in die taal gesteld moeten zijn.

2. Commissies eerder in het Frans dan in het Nederlands.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van de beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Luidens artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos uitsluitend de Nederlands taal in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en zijn betrekkingen met de diensten uit het Nederlandse taalgebied en die uit Brussel-Hoofdstad.

De Raad van State heeft in zijn verschillende arresten meermaals duidelijk gesteld (laatste arrest nr. 97.237 van 29 juni 2001) dat, aangezien de gemeenteraad een plaatselijke dienst is in de zin van de SWT, uit artikel 23 van de SWT volgt dat in de gemeente Drogenbos bij het totstandkomen van de beslissingen binnen de gemeenteraad uitsluitend het Nederlands mag worden gebruikt en dat dit ook voor de mondelinge interventies geldt. Klacht gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos in zijn binnendiensten uitsluitend de Nederlandse taal.

Volgens het arrest 26/98 van 10 maart 1998 van het Arbitragehof, "zij opgemerkt dat de verplichting om in de randgemeenten tijdens de gemeenteraadszittingen de taal van het taalgebied te gebruiken uitsluitend geldt voor de burgemeester en de andere leden van het college van burgemeester en schepenen en dus niet voor de andere leden van de gemeenteraad".

Conform het advies 3431 van 25 mei 1972 zijn "de gemeenteraadsleden van de in artikel 23 van de SWT bedoelde gemeenten [...] vrij de taal hunner keuze, het Nederlands of het Frans, te gebruiken, wanneer zij zich schriftelijk of mondeling wenden tot het college van

burgemeester en schepenen" (zie ook advies 1067 van 3 maart 1966 en advies 1821 van 25 mei 1967). *In casu* en in de mate dat het, enerzijds, niet vaststaat dat schepenen noodzakelijkerwijze het woord nemen in het Frans en dat het, anderzijds, zou gaan om een occasioneel gebruik van het Frans dat verantwoord is door het hanteren van technische termen in sommige dossiers, is de klacht niet gegrond.

De Afdeling neemt akte van de inspanningen die door het college worden geleverd met het oog op het verbeteren van de toestand door het verwerven van een betere kennis van de technische woordenschat.

3. Op vraag van een schepen moeten de ambtenaren een brief of e-mail in het Frans naar het Nederlands vertalen.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de bij koninklijk besluit van de SWT, mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten. De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven.

De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de SWT mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten. De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven. Volgens de wetgever is het preventief toevlucht nemen tot een vertaling niet strijdig met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. In dat verband bepalen de voorbereidende werkzaamheden van deze wetten (Parl. Besch. Kamer, gewone zitting 1961-1962, nr. 331/27, blz 30), dat "aan de vereiste van de wet niet voldaan wordt wanneer er voor een zaak, die in een bepaalde taal moet behandeld worden, gebruik gemaakt wordt van een andere taal en dan, om de schijn te redden, een beroep gedaan wordt op een vertaler". Een beroep doen op een vertaler is *in casu* een louter interne, gewone materiële organisatiemaatregel die genomen wordt met het oog op de goede werking van de gemeentediensten en dus geen afbreuk doet aan het voorschrift van artikel 29 van de SWT.

De klacht is ongegrond.

4. Voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn.

Het sturen van een uitnodiging is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Met toepassing van artikel 25 van de SWT gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, *in casu* de arresten van 23 december 2004 en 19 juni 2008, moet naleven: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse Regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken éentalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

In casu diende het gemeentebestuur van Drogenbos aan de betrokkenen automatisch een in het Nederlands gestelde uitnodiging te sturen: een in het Frans gestelde uitnodiging kon er immers slechts komen op uitdrukkelijk verzoek van de betrokkenen. De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen in de Franse taal werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendingbrieven van de Vlaamse Regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p. 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State

geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank. Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering uit te spreken. Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al meer dan dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden. Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26.125/B van 22 september 1994). *In casu* diende het gemeentebestuur van Drogenbos zich ertoe in te spannen de taalaanhorigheid van de betrokkenen te achterhalen en hun van meet af aan een uitnodiging toe te sturen in hun taal. De klacht is ongegrond.

5. Wekelijkse markt: op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.

Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform de rechtspraak van de VCT moeten de "particulieren" echter, wat de betrekkingen tussen de voornoemde particulieren en plaatselijke diensten betreft, worden beschouwd als zijnde particulieren die binnen het ambtsgebied van de plaatselijke dienst zijn gevestigd.

In casu kunnen enkel handelaars die in de gemeente Drogenbos wonen aanspraak maken op deze faciliteiten. In de mate dat de gemeentelijke diensten van Drogenbos Franstalige formulieren ook uitreiken aan handelaars die niet in de gemeente wonen, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform artikel 25, lid 2, van de SWT, antwoorden de plaatselijke diensten van de randgemeenten aan een privaat bedrijf dat in een gemeente zonder speciale regeling van

het Frans of het Nederlands taalgebied gevestigd is, in de taal van die gemeente.
Die bepaling is een wettige afwijking op het beginsel volgens welk de taalfaciliteiten slechts gelden voor de inwoners van gemeenten met een speciale regeling.

Die bepaling is dus van toepassing op handelaars die niet in de gemeente Drogenbos wonen; wanneer het, in dat verband, gaat om handelaars die gevestigd zijn in een andere gemeente met een speciale regeling of in het Brussels gewest, dan worden die handelaars voor hun betrekkingen met de openbare diensten, gelijkgesteld met particulieren, en kunnen zij dus een inschrijvingsformulier ontvangen in het Frans.

Het staat overigens niet vast dat een Franstalige inwoner die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, van het gemeentebestuur van Drogenbos een Franstalig formulier zou hebben ontvangen.

In die mate is de klacht ongegrond.

(Advies 40.035 van 16 december 2008)

C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– Politiecommissariaat van Wemmel:

1. een telefonische oproep van een particulier wordt automatisch doorverbonden met het commissariaat van Asse waar men weigert in een andere taal dan het Nederlands te antwoorden;

2. de internetsite van de politiezone AMOW, waarvan Wemmel deel uitmaakt, is eentalig Nederlands, terwijl het een gemeente met speciale taalregeling betreft.

De politiezone Asse, Merchtem, Opwijk en Wemmel (PZ AMOW) is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is (artikel 34, §1, van de SWT).

1. Telefonische oproep van het commissariaat te Wemmel

Een telefoongesprek is een betrekking met een particulier.

Naar luid van artikel 25, lid 1, van de SWT, waarnaar wordt verwezen door artikel 34, §1, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. In zoverre er werd geantwoord in de taal van betrokkene, is de klacht ongegrond.

2. Eentalig Nederlandse internetsite.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT is geen enkele meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden de meningen van de afdelingen hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

In haar antwoord op de vraag om advies van de minister van Binnenlandse Zaken betreffende de verschillende websites van de politie, zei de VCT onder meer wat volgt in haar advies 40.105 van 9 juli 2008: "De meergemeentenzones waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd, en die waarvan de werkkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, stellen hun website in de taal of talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd (artikel 34, §1, van de SWT)". De internetsite van de betreffende politiezone dient derhalve in het Nederlands gesteld te zijn. De VCT gaf enkele voorbeelden, waaronder: "zone 5408 – zone Polamov (Asse, Merchtem, Opwijk, Wemmel), zetel Asse: website in het Nederlands". De bewuste website van de politiezone moet dus in het Nederlands gesteld zijn.

Mening van de Franse afdeling

De strikte toepassing van de SWT en, meer bepaald, van artikel 34, §1, lid 3, zou tot gevolg hebben dat de berichten en mededelingen die door de politiezone PZ AMOW rechtstreeks tot het publiek worden gericht, enkel in het Nederlands zouden worden geformuleerd, zelfs ten behoeve van de burgers van Wemmel, een gemeente met een bijzonder taalstelsel in de zin van artikel 7 van de voornoemde wetten, die van die meergemeentelijke politiezone deel uitmaakt.

De Franse afdeling acht de klacht gegrond.

(Advies [↔]2N, punt 1] 39.048 van 3 oktober 2008)

– **Stad Ronse:** **oproepingsbrieven voor identiteitskaart in het Nederlands en in het Frans.**

Het versturen, door de stad Ronse (een gemeente met faciliteiten voor de Franstaligen), van de oproepingsbrief voor de eerste identiteitskaart of voor de vernieuwing van de identiteitskaart, is een betrekking met een particulier.

Over de taal van de oproepingsbrief werd in de schoot van de verenigde afdelingen geen eensgezindheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden de uitgebrachte meningen hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Zelfs de oproepingsbrieven voor de vernieuwing van de identiteitskaarten – ook al worden deze ter beschikking gesteld door de FOD Binnenlandse Zaken (Rijksregister) op grond van de gegevens van het Register van de Identiteitskaarten – moeten in het Nederlands worden gesteld. De betrokkene heeft dan wel het recht om een Franstalige identiteitskaart aan te vragen.

Dit, onder verwijzing naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 26/98 van 10 maart 1998 en naar de arresten van de Raad van State van 23 december 2004.

Mening van de Franse afdeling

Door het feit dat de oproepbrieven (enkel die voor de vernieuwing van de identiteitskaarten) aangereikt worden door de FOD Binnenlandse Zaken, is artikel 41, §1, van de SWT, van toepassing. Derhalve moet de door de burger gekozen taal worden gebruikt.

(Advies 39.174 van 17 januari 2008)

– **Postkantoor van Voeren:** **afleveren van een eentalig Nederlands bericht aan een Franstalig inwoner van de gemeente.**

Het sturen van een postbericht dient beschouwd te worden als een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Met toepassing van artikel 12, lid 3, van de SWT, wenden de diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Aangezien het adres van de klaagster in het Frans op het document voorkomt, moesten de diensten van De Post van Voeren de taalaanhorigheid van de klaagster wel kennen en hadden ze haar een in het Frans gesteld bericht moeten afleveren.

(Advies [↔]2N] 40.002 van 4 december 2008)

– **Gemeente Drogenbos:**

- 1. geregeld wordt aan de gemeentelijke ambtenaren gevraagd om op naam geadresseerde brieven te versturen in het Nederlands met op de keerzijde van de brief de Franstalige versie;**
- 2. de commissies verlopen heel vaak in het Frans in plaats van in het Nederlands;**
- 3. het gebeurt ook dat ambtenaren op vraag van een schepen een brief of e-mail van het Frans naar het Nederlands moeten vertalen;**
- 4. voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn;**
- 5. wekelijkse markt; op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.**

1. Op naam geadresseerde brieven in het Nederlands met op de keerzijde een Franstalige versie.

Het document dat door de klagers bij hun klacht werd gevoegd, is een brief op naam die in het Nederlands is gesteld en op de keerzijde waarvan een niet-ondertekende Franstalige versie voorkomt.

Dit is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 25, §1, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De bewuste, in het Nederlands gestelde brieven hadden integraal en uitsluitend in die taal gesteld moeten zijn.

2. Commissies eerder in het Frans dan in het Nederlands.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van de beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Luidens artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos uitsluitend de Nederlandse taal in zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en zijn betrekkingen met de diensten uit het Nederlandse taalgebied en die uit Brussel-Hoofdstad.

De Raad van State heeft in zijn verschillende arresten meermaals duidelijk gesteld (laatste arrest nr. 97.237 van 29 juni 2001) dat, aangezien de gemeenteraad een plaatselijke dienst is in de zin van de SWT, uit artikel 23 van de SWT volgt dat in de gemeente Drogenbos bij het totstandkomen van de beslissingen binnen de gemeenteraad uitsluitend het Nederlands mag worden gebruikt en dat dit ook voor de mondelinge interventies geldt. Klacht gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform artikel 23 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in de gemeente Drogenbos in zijn binnendiensten uitsluitend de Nederlandse taal.

Volgens het arrest 26/98 van 10 maart 1998 van het Arbitragehof, "zij opgemerkt dat de verplichting om in de randgemeenten tijdens de gemeenteraadszittingen de taal van het taalgebied te gebruiken uitsluitend geldt voor de burgemeester en de andere leden van het college van burgemeester en schepenen en dus niet voor de andere leden van de gemeenteraad".

Conform het advies 3431 van 25 mei 1972 zijn "de gemeenteraadsleden van de in artikel 23 van de SWT bedoelde gemeenten [...] vrij de taal hunner keuze, het Nederlands of het Frans, te gebruiken, wanneer zij zich schriftelijk of mondeling wenden tot het college van burgemeester en schepenen" (zie ook advies 1067 van 3 maart 1966 en advies 1821 van 25 mei 1967).

In casu en in de mate dat het, enerzijds, niet vaststaat dat schepenen noodzakelijkerwijze het woord nemen in het Frans en dat het, anderzijds, zou gaan om een occasioneel gebruik van het Frans dat verantwoord is door het hanteren van technische termen in sommige dossiers, is de klacht niet gegrond.

De Afdeling neemt akte van de inspanningen die door het college worden geleverd met het oog op het verbeteren van de toestand door het verwerven van een betere kennis van de technische woordenschat.

3. Op vraag van een schepenen moeten de ambtenaren een brief of e-mail in het Frans naar het Nederlands vertalen.

In de schoot van de VCT is geen enkele meerderheid tot stand gekomen. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de bij koninklijk besluit van de SWT, mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten. De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven.

De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Conform de bepalingen van artikel 29 van de SWT mag, inzonderheid in de gemeente Drogenbos, niemand een ambt bekleden waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis bezit van de Franse taal. De bevoegde overheden organiseren er de diensten derwijze dat zonder moeite kan voldaan worden aan de bepalingen die gelden voor de plaatselijke diensten van de randgemeenten. De vertaling van in het Frans gestelde teksten (brieven en e-mails) door een gemeentelijke ambtenaar en op verzoek van een lid van het college van burgemeester en schepenen wordt door die bepalingen evenwel niet voorgeschreven. Volgens de wetgever is het preventief toevlucht nemen tot een vertaling niet strijdig met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. In dat verband bepalen de voorbereidende werkzaamheden van deze wetten (Parl. Besch. Kamer, gewone zitting 1961-1962, nr. 331/27, blz. 30), dat "aan de vereiste van de wet niet voldaan wordt wanneer er voor een zaak, die in een bepaalde taal moet behandeld worden, gebruik gemaakt wordt van een andere taal en dan, om de schijn te redden, een beroep gedaan wordt op een vertaler". Een beroep doen op een vertaler is *in casu* een louter interne, gewone materiële organisatiemaatregel die genomen wordt met het oog op de goede werking van de gemeentediensten en dus geen afbreuk doet aan het voorschrift van artikel 29 van de SWT. De klacht is ongegrond.

4. Voor gouden bruiloften moet de betrokken ambtenaar eerst de taalcode van de jubilarissen opvragen bij de dienst bevolking en die personen rechtstreeks in het Frans aanschrijven wanneer blijkt dat zij Franstalig zijn.

Het sturen van een uitnodiging is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Met toepassing van artikel 25 van de SWT gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de VCT in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State, *in casu* de arresten van 23 december 2004 en 19 juni 2008, moet naleven: vermelde arresten hebben voor recht verklaard dat de strekking van de desbetreffende omzendbrieven van de Vlaamse Regering geen inbreuk vormen op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Grondwettelijk Hof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken".

Conform deze uitspraken van het Grondwettelijk Hof en de Raad van State moet de VCT vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van de uitzondering op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

In casu diende het gemeentebestuur van Drogenbos aan de betrokkenen automatisch een in het Nederlands gestelde uitnodiging te sturen: een in het Frans gestelde uitnodiging kon er immers slechts komen op uitdrukkelijk verzoek van de betrokkenen. De klacht is gegrond.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen in de Franse taal werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse Regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse Regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, *Contentieux administratif*, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, *Overzicht van het Belgisch administratief recht*, 1989, p. 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten

betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank. Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse Regering uit te spreken. Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten. Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al meer dan dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT wordt aangehouden. Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27.115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26.125/B van 22 september 1994). *In casu* diende het gemeentebestuur van Drogenbos zich ertoe in te spannen de taalaanhorigheid van de betrokkenen te achterhalen en hun van meet af aan een uitnodiging toe te sturen in hun taal. De klacht is ongegrond.

5. Wekelijkse markt: op vraag van de schepen moeten Franstalige marktkramers een Franstalig inschrijvingsformulier krijgen.

Er kwam geen meerderheid tot stand. De uitgebrachte meningen worden hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform de rechtspraak van de VCT moeten de "particulieren" echter, wat de betrekkingen tussen de voornoemde particulieren en plaatselijke diensten betreft, worden beschouwd als zijnde particulieren die binnen het ambtsgebied van de plaatselijke dienst zijn gevestigd.

In casu kunnen enkel handelaars die in de gemeente Drogenbos wonen aanspraak maken op deze faciliteiten. In de mate dat de gemeentelijke diensten van Drogenbos Franstalige formulieren ook uitreiken aan handelaars die niet in de gemeente wonen, is de klacht ontvankelijk en gegrond.

Mening van de Franse afdeling

Het uitreiken van een formulier is, in de zin van de SWT, een betrekking met een particulier. Volgens de bepalingen van artikel 25 van de SWT, gebruiken de gemeentebesturen van de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat in het Frans gestelde formulieren werden uitgereikt aan de handelaars die daarom speciaal hadden gevraagd.

Conform artikel 25, lid 2, van de SWT, antwoorden de plaatselijke diensten van de randgemeenten aan een privaat bedrijf dat in een gemeente zonder speciale regeling van het Frans of het Nederlands taalgebied gevestigd is, in de taal van die gemeente.

Die bepaling is een wettige afwijking op het beginsel volgens welk de taalfaciliteiten slechts gelden voor de inwoners van gemeenten met een speciale regeling.

Die bepaling is dus van toepassing op handelaars die niet in de gemeente Drogenbos wonen; wanneer het, in dat verband, gaat om handelaars die gevestigd zijn in een andere gemeente met een speciale regeling of in het Brussels gewest, dan worden die handelaars voor hun betrekkingen met de openbare diensten, gelijkgesteld met particulieren, en kunnen zij dus een inschrijvingsformulier ontvangen in het Frans.

Het staat overigens niet vast dat een Franstalige inwoner die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, van het gemeentebestuur van Drogenbos een Franstalig formulier zou hebben ontvangen. In die mate is de klacht ongegrond.

(Advies 40.035 van 16 december 2008)

D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Randgemeenten:**
straatnaamborden zijn zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld.

Straatnaamborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De VCT oordeelt met 3 tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling dat de klacht ongegrond is.

Een lid motiveert zijn tegenstem als volgt. Twee andere leden van de Nederlandse afdeling sluiten zich daarbij aan.

De gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 (behalve de gemeenten van het Duitse taalgebied zoals omschreven in artikel 8, 1^o) van de SWT behoren tot een eentalig – *in casu* Nederlands – gebied.

Dat houdt in dat een randgemeente wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied.

Dat geldt ook voor andere overheden die zich op het grondgebied van de randgemeenten als zodanig manifesteren.

Dit betekent verder dat de wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid beperkend moeten worden geïnterpreteerd, aangezien de eentaligheid de regel is.

De gevallen waar door de randgemeenten ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.

Daaruit volgt dat wanneer de randgemeenten berichten en mededelingen voor het publiek opstellen, die enkel dan in het Nederlands en het Frans mogen worden opgesteld wanneer dat publiek enkel de inwoners van de gemeente omvat. Zijn de berichten en mededelingen bestemd voor een ruimer publiek, dan mogen ze alleen in het Nederlands zijn opgesteld. De stelling dat artikel 24 van de SWT op alle berichten en mededelingen aan het publiek slaat, al omvat dat publiek meer personen dan alleen de eigen inwoners van de gemeente, doet afbreuk aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en breidt de faciliteiten uit tot andere personen dan enkel de Franstaligen van de eigen gemeente, waarvoor de faciliteiten – exclusief – bedoeld zijn.

Daar de straatnaamborden die werden aangebracht op het grondgebied van de randgemeenten zich richten tot een ruimer publiek dan alleen de inwoners van die gemeenten, mogen zij uitsluitend in het Nederlands worden opgesteld.

(Advies [><3N] 38.034/1-2-3-4-5-6 van 12 september 2008)

- **Randgemeenten:**
gemeentebestuur, Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn en gemeentelijk onderwijs van de zes randgemeenten worden zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld in de Witte telefoongids, uitgegeven door Belgacom.

Een vermelding in de telefoongids is een bericht en mededeling aan het publiek.

Conform artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De gemeentelijke diensten van de randgemeenten worden bijgevolg conform de SWT vermeld in de telefoongids.

De VCT acht de klacht, met twee tegenstemmen van leden van de Nederlandse afdeling, niet gegrond.

Voornoemde twee leden van de Nederlandse afdeling motiveren hun tegenstem als volgt.

Daar de zes randgemeenten in het eentalige Nederlandse taalgebied zijn gelegen, dienen de bepalingen van de SWT, die voorzien in een uitzonderingsregime op het gebruik van een andere taal dan het Nederlands in die gemeenten, restrictief te worden geïnterpreteerd.

Artikel 24 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten gevestigd in de randgemeenten zich in hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans uiten. Het spreekt vanzelf dat zulks enkel geldt voor de berichten en mededelingen die exclusief zouden zijn gericht aan de Franstalige inwoners van deze gemeente.

Wanneer nu diezelfde plaatselijke diensten gebruik maken van een telefoongids om hun adresgegevens bekend te maken, dan wenden zij zich tot een ruimer publiek dan enkel de Franstalige inwoners van de eigen gemeente.

In dat geval dienen de SWT restrictief te worden geïnterpreteerd en mogen de vermeldingen in de Witte telefoongids enkel in het Nederlands worden vermeld.

(Advies [$><2N$] 38.199/A van 19 september 2008)

- **Gemeente Voeren:**
publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen van een eentalig Nederlands bericht aangaande werken te 's Gravenvoeren.

De publicatie van een advertentie in het Bulletin der Aanbestedingen dient als een bericht of mededeling aan het publiek te worden beschouwd.

Conform artikel 11, §2, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en het Frans gesteld.

De termen "in het Nederlands en het Frans" betekenen dat de teksten gelijktijdig, integraal en met dezelfde lay-out moeten worden opgenomen (cf. adviezen 24.166 van 25 november 1993 en 28.037/B van 12 juni 1997).

Er dient echter voorrang verleend te worden aan de taal van het gebied, *in casu* het Nederlands.

De klacht is derhalve gegrond.

Een lid van de Nederlandse afdeling motiveert zijn tegenstem als volgt en twee andere leden van de Nederlandse afdeling sluiten zich daarbij aan.

De gemeente Voeren behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied.

Dat houdt in dat die gemeente, wanneer zij als zodanig optreedt, principieel alleen het Nederlands mag gebruiken, zoals dat geldt voor de andere gemeenten van het Nederlandse taalgebied.

De wettelijke uitzonderingen op deze eentaligheid moeten beperkend worden geïnterpreteerd, aangezien eentaligheid de regel is.

De gevallen waar door de gemeente Voeren ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen. Daaruit volgt dat wanneer de gemeente Voeren berichten en mededelingen opstelt die bestemd zijn voor een ruimer publiek, die enkel in het Nederlands mogen worden gesteld.
(Advies [><3N] 39.019 van 24 oktober 2008)

– **Het Rode Kruis – Afdeling Voeren:**
aankondiging van een bloedinzameling door middel van eentalig Nederlandse huis-aan-huisfolders.

Het is de bedoeling van de wetgever geweest de SWT van toepassing te maken op het Rode Kruis van België (zie Verslag Saint-Rémy, Parl. St., Kamer, 331 (1961-1962), nr. 27, p. 5), (cf. advies 1482 van 16 juni 1966).

Het Belgische Rode Kruis is een dienst als bedoeld door artikel 1, §1, 2°, van die wetten (cf. adviezen 16.285 van 24 januari 1985, 23.255 van 18 maart 1992 en 28.258/B van 17 december 1998).

De afdelingen van het Belgische Rode Kruis hebben een lokaal karakter (cf. artikel 13 van zijn statuten [van 13 oktober 2003 – BS van 22 april 2004]). Ze moeten derhalve worden beschouwd als plaatselijke diensten in de zin van de SWT.

Conform artikel 11, §2, lid 2, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

(Advies [<>2N] 39.021 van 27 juni 2008)

– **Politiecommissariaat van Wemmel:**
1. een telefonische oproep van een particulier wordt automatisch doorverbonden met het commissariaat van Asse waar men weigert in een andere taal dan het Nederlands te antwoorden;
2. de internetsite van de politiezone AMOW, waarvan Wemmel deel uitmaakt, is eentalig Nederlands, terwijl het een gemeente met speciale taalregeling betreft.

De politiezone Asse, Merchtem, Opwijk en Wemmel (PZ AMOW) is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is (artikel 34, §1, van de SWT).

1. Telefonische oproep van het commissariaat te Wemmel

Een telefoongesprek is een betrekking met een particulier.

Naar luid van artikel 25, lid 1, van de SWT, waarnaar wordt verwezen door artikel 34, §1, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. In zoverre er werd geantwoord in de taal van betrokkene, is de klacht ongegrond.

2. Eentalig Nederlandse internetsite.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT is geen enkele meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden de meningen van de afdelingen hieronder weergegeven.

Mening van de Nederlandse afdeling

In haar antwoord op de vraag om advies van de minister van Binnenlandse Zaken betreffende de verschillende websites van de politie, zei de VCT onder meer wat volgt in haar advies 40.105 van 9 juli 2008: "De meergemeentenzones waarvan de werkkring

gemeenten met een speciale taalregeling of met verschillende regelingen uit het Nederlandse of het Franse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd, en die waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied is gevestigd, stellen hun website in de taal of talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel is gevestigd (artikel 34, §1, van de SWT)". De internetsite van de betreffende politiezone dient derhalve in het Nederlands gesteld te zijn. De VCT gaf enkele voorbeelden, waaronder: "zone 5408 – zone Polamov (Asse, Merchtem, Opwijk, Wemmel), zetel Asse: website in het Nederlands". De bewuste website van de politiezone moet dus in het Nederlands gesteld zijn.

Mening van de Franse afdeling

De strikte toepassing van de SWT en, meer bepaald, van artikel 34, §1, lid 3, zou tot gevolg hebben dat de berichten en mededelingen die door de politiezone PZ AMOW rechtstreeks tot het publiek worden gericht, enkel in het Nederlands zouden worden geformuleerd, zelfs ten behoeve van de burgers van Wemmel, een gemeente met een bijzonder taalstelsel in de zin van artikel 7 van de voornoemde wetten, die van die meergemeentelijke politiezone deel uitmaakt. De Franse afdeling acht de klacht gegrond.

(Advies [↔]2N, punt 1] 39.048 van 3 oktober 2008)

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**

- 1. tweetalige uurroosters aan verschillende haltes van tram 44 te Tervuren en bus 42 te Zaventem;**
- 2. nieuwe, eveneens tweetalige uurregeling van tram 39 te Kraainem, zonder voorrang te verlenen aan het Nederlands.**

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het hele gewest bestrijkt. De aanduidingen aan de tram- en bushaltes zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

1. Uurregelingen te Tervuren en Zaventem

Aangezien deze gemeenten in het homogeen Nederlandse taalgebied gelegen zijn, dienen de berichten en mededelingen aan het publiek er enkel in het Nederlands gesteld te zijn, overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT (cf. advies 26.151 van 7 september 1995).

2. Nieuwe uurregeling van lijn 39 te Kraainem

De plaatselijke diensten die in de randgemeenten gevestigd zijn, stellen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans.

(Advies 39.092 van 30 juni 2008)

– **PostPunt in het warenhuis Carrefour te Kraainem:** **eentalig Nederlands bord met uitleg.**

Het bewuste PostPunt is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De informatie die in de postkantoren wordt opgehangen is een bericht of mededeling aan het publiek. Naar luid van artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. Bijgevolg is de klacht gegrond in de mate dat het betwiste bord enkel in het Nederlands bestond.

(Advies 40.056 van 27 juni 2008)

– **De Post:** **landelijke verspreiding van een drietalig document.**

In het voorliggende geval liggen de formulieren anoniem ter beschikking in de postkantoren die, conform de SWT, worden beschouwd als plaatselijke diensten.

Concreet betekent dit dat die formulieren die anoniem ter beschikking van het publiek gesteld worden, tweetalig (N/F) dienen te zijn:

1. in de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (artikel 18, lid 1);
2. in de randgemeenten (artikel 24, lid 1), met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Nederlands.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied moeten de onderzochte documenten tweetalig zijn (D/F, artikel 11, §2) met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Duits. In alle andere gevallen dienen ze eentalig te zijn.

(Advies [<>2N] 40.146 van 3 oktober 2008)

- **De Post – kantoor van Linkebeek:**
Post!Magazine enkel verspreid in het Nederlands.

Het tijdschrift van De Post is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. *In casu* werd het in het Nederlands verspreid door het postkantoor van Linkebeek. Dit kantoor is een plaatselijke dienst die in een randgemeente gevestigd is. Conform artikel 24, lid 1, van de SWT, dient hij de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

(Advies [<>2N] 40.161 van 14 november 2008)

VII. PLAATSELIJKE EENTALIGE DIENSTEN

A. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **De Post:**
aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren van Brussel-Hoofdstad;
tweetalige opschriften op briefomslagen;
geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, zijn autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.

Aanwerven van eentalige bedienden voor de postkantoren in Brussel-Hoofdstad.

Wat de talenkennis van het personeel in de Brusselse postkantoren betreft, stelt artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling laat van blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

In de postkantoren van Brussel-Hoofdstad is personeel tewerkgesteld dat daaraan niet voldoet. De VCT wijst erop dat de bedoelde examens moeten afgelegd worden voor de benoeming.

Tweetalige opschriften op de briefomslag.

Conform artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De omslag is een wezenlijk onderdeel van de briefwisseling; het briefhoofd en de andere vermeldingen die op de omslag voorkomen, moeten in dezelfde taal zijn gesteld als de briefwisseling (cf. advies 1.050 van 23 september 1965).

Geen formeel verbod aan de postbedienden in Vlaams- en Waals-Brabant om een andere taal dan die van het gebied te spreken.

Overeenkomstig artikel 12 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, uitsluitend de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem wordt gelaten aan particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

(Advies 38.233 van 12 september 2008)

B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel:**

1. tweetalige uurroosters aan verschillende haltes van tram 44 te Tervuren en bus 42 te Zaventem;

2. nieuwe, eveneens tweetalige uurregeling van tram 39 te Kraainem, zonder voorrang te verlenen aan het Nederlands.

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het hele gewest bestrijkt. De aanduidingen aan de tram- en bushaltes zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

1. Uurregelingen te Tervuren en Zaventem

Aangezien deze gemeenten in het homogeen Nederlandse taalgebied gelegen zijn, dienen de berichten en mededelingen aan het publiek er enkel in het Nederlands gesteld te zijn, overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT (cf. advies 26.151 van 7 september 1995).

2. Nieuwe uurregeling van lijn 39 te Kraainem

De plaatselijke diensten die in de randgemeenten gevestigd zijn, stellen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans.

(Advies 39.092 van 30 juni 2008)

– **Postkantoren van Hoeilaart en Overijse:**
verspreiding van wenskaarten.

Uit het onderzoek van de bij de klacht gevoegde kaart blijkt dat het hier wel degelijk om een persoonlijk initiatief van de postbodes gaat.

Deze kaarten mogen derhalve niet beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek uitgaande van postkantoren in de zin van de SWT.

Klacht ongegrond.

(Advies [\leftrightarrow 2N] 40.007 van 30 juni 2008)

– **De Post – kantoor van Vilvoorde:**
aflevering, als bewijs van verzending, van een strookje met voorgedrukte vermeldingen in drie talen.

Het voorgedrukte strookje is een drukwerk dat anoniem ter beschikking van het publiek wordt gesteld (advies 1104 van 1 december 1966 aangaande het taalstelsel van alle drukwerken en formulieren gebruikt door de plaatselijke, gewestelijke en centrale diensten van de administratie van De Post).

Het gaat dus om een bericht of mededeling aan het publiek, uitgereikt door een postkantoor te Vilvoorde, een plaatselijke dienst gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied. Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.
(Advies 40.106 van 12 september 2008)

VIII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE

BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **De Post:**
landelijke verspreiding van een drietalig document.

In het voorliggende geval liggen de formulieren anoniem ter beschikking in de postkantoren die, conform de SWT, worden beschouwd als plaatselijke diensten.

Concreet betekent dit dat die formulieren die anoniem ter beschikking van het publiek gesteld worden, tweetalig (N/F) dienen te zijn:

1. in de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (artikel 18, lid 1);
2. in de randgemeenten (artikel 24, lid 1), met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Nederlands.

In de gemeenten van het Duitse taalgebied moeten de onderzochte documenten tweetalig zijn (D/F - artikel 11, §2), met voorrang voor de taal van het gebied, namelijk het Duits.

In alle andere gevallen dienen ze eentalig te zijn.
(Advies [<>2N] 40.146 van 3 oktober 2008)

HOOFDSTUK DRIE

BIJZONDERE RUBRIEKEN

I. TAALGEBRUIK IN DE ONDERNEMINGEN

- **Eandis:**
verspreiding van een eentalig Nederlandse brochure in de gemeente Wezembeek-Opem.

De maatschappij Eandis CVBA, een private medewerker van Electrabel, is een privaatrechtelijke rechtspersoon die enkel onder toepassing valt van artikel 52 van de SWT. Artikel 52, §1, bepaalt dat, voor de akten en bescheiden, die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn. Het verspreiden van informatieve of publicitaire brochures aan het cliënteel valt niet onder toepassing van de voornoemde bepalingen van de SWT.
(Advies [><1F] [<>1F] 39.163 van 21 februari 2008).

- **Privé-bedrijf in Brussel-Hoofdstad:**
documenten bestemd voor het personeel.

Handleidingen en werkopdrachten die bestemd zijn voor het personeel van een privé-bedrijf in Brussel-Hoofdstad, zijn, wanneer zij gesteld zijn in het Engels, strijdig met de bepalingen van artikel 52 van de SWT.
(Advies 40.124 van 12 september 2008)

- **Sodexho NV:**
ontslag van een bediende.

Als privé-bedrijf valt Sodexho onder toepassing van artikel 52 van de SWT. Artikel 52, §1, van de SWT bepaalt dat, voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- en financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn. In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel. De ontslagbrief die de klager werd toegestuurd, was in het Frans gesteld. Over de reden van het ontslag kan de VCT zich niet uitspreken. Op dat punt acht zij zich onbevoegd.
(Advies 40.125 van 24 oktober 2008)

- **Cora NV:**
in het Frans gestelde factuur gestuurd aan een Nederlandstalige klant die in het Nederlandse taalgebied woont.

Als privé-onderneming valt de firma Cora NV enkel onder toepassing van artikel 52 van de SWT. Dit artikel bepaalt in zijn §1 dat de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven, onder meer voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen, de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn.

Een factuur bevat een aantal bij wet voorgeschreven vermeldingen, als daar zijn de naam en het adres van de partijen, de datum van de factuur en van de levering of dienstverstrekking, het voorwerp en de prijs van de verrichting, het bedrag en het tarief van de BTW. Zij staan vermeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde.

Gelet op de bepaling van artikel 52, §1, van de SWT, mag de firma Cora NV met exploitatiezetel in Brussel, al haar facturen naar keuze ofwel in het Nederlands ofwel in het Frans stellen.

De klacht is ongegrond.

(Advies [↔2N] 40.160 van 24 oktober 2008)

– **Privaat bedrijf in Brussel-Hoofdstad:**
taalopleiding personeel.

Een opleidingscursus voor het personeel van een privé-bedrijf gevestigd in Brussel-Hoofdstad, moet, op grond van artikel 52 van de SWT, gebeuren in de taal van de werknemer. Zo ook moeten alle wettelijk voorgeschreven bescheiden en documenten die voor het personeel bestemd zijn, gesteld zijn in de taal van de werknemer.

(Advies 40.197 van 12 december 2008)

II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSEN

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
eentalig Franse affiches i.v.m een vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed gelegen te Anderlecht.

In haar advies 3.823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en moeten in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn (artikel 18 van de SWT).

(Advies 38.226 van 17 januari 2008)

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
eentalig Franse affiches i.v.m een vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed gelegen te Etterbeek.

In haar advies 3.823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en moeten in Brussel-Hoofstad in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn (artikel 18 van de SWT).

(Advies 39.035 van 17 januari 2008)

- **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
eentalig Franse affiches i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed te Jette.

Aanplakbrieven i.v.m. een openbare verkoping van een onroerend goed zijn berichten en mededelingen voor het publiek (cf. advies 35.243 van 29 april 2004).

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de rechterlijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt.

Aangezien het *in casu* om een gerechtelijke verkoop gaat, acht de VCT zich niet bevoegd.

(Advies 39.198 van 17 april 2008)

- **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
tweetalige affiches i.v.m een vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed gelegen te Grimbergen.

In haar advies 3.823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen. Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en moeten in het homogene Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld zijn (artikel 11, §1, van de SWT).

(Advies 39.249 van 17 januari 2008)

- **Notaris uit Meise:**
eentalig Nederlandse affiche aangaande een vrijwillige openbare verkoping van een onroerend goed te Sint-Lambrechts-Woluwe.

In haar advies 3.823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

Overeenkomstig de geest van die wetgeving moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT geldt.

Affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en moeten in Brussel-Hoofstad in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn (artikel 18 van de SWT).

(Advies 40.111 van 12 december 2008)

III. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE GEMEENTELIJKE MANDATARISSEN

GEMEENTERAADSLEDEN

- **Gemeenteraad van Anderlecht:**
dossiers die ter inzage lagen waren uitsluitend in het Frans gesteld.

Artikel 87, §2, van de nieuwe gemeentewet bepaalt wat volgt: "Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben ter plaatse ter inzage gelegd van de leden van de gemeenteraad vanaf het verzenden van de agenda."

In haar adviezen 1.526 van 22 september 1966, 1.708 van 19 januari 1967 en 22.140 van 13 december 1990, heeft de VCT geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid.

En dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te kunnen vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten, in zijn eigen taal moet ontvangen.

De klachten zijn gegrond in de mate dat de stukken met betrekking tot de agendapunten van de vergadering van de gemeenteraad op 22 november 2007, niet in het Nederlands beschikbaar waren toen het gemeenteraadslid zich, op 20 november 2007, aanbood op het gemeentehuis en inzage vroeg van de dossiers.

(Adviezen 39.275-276-277-278-279 van 24 april en 39.280-281 van 23 mei 2008)

IV. GEBRUIK VAN VREEMDE TALEN

- **Minister van Volksgezondheid:**
tijdens de anti-tabakcampagne werd gebruik gemaakt van het Engelse logo *Smokefree Food*.

De anti-tabakcampagne werd volledig gevoerd door de private VZW "Communicatie Tabak Horeca" die eveneens de gebruikte sticker produceerde. De rol van de federale overheidsdienst Volksgezondheid bleef beperkt tot het toekennen van subsidies.

De VZW "Communicatie Tabak Horeca" is een privé-vereniging die niet is belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, als bedoeld in artikel 1 van de SWT.

Het ontvangen van overheidssubsidies vormt geen toereikend element om een privaatrechtelijke VZW aan de SWT te onderwerpen.

De klacht is ongegrond.

Door de informatie die in de pers is verschenen, kon het vermoeden ontstaan dat de FOD Volksgezondheid (mede-)initiatiefnemer is. Zulks moet worden vermeden.

Twee leden van de Nederlandse afdeling motiveren hun afwijkende mening als volgt:

De VZW "Communicatie Tabak Horeca" is een private vereniging die evenwel overheidssubsidies geniet en middels de campagne *Smokefree Food* een taak uitoefent die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Door het bijschrift bij de zelfklever *Smokefree Food* krijgt de VZW "Communicatie Tabak Horeca" een opdracht die haar door een openbare macht is toevertrouwd. Of zij zich deze

opdracht oneigenlijk heeft toegeëigend dan wel of zij deze opdracht uitdrukkelijk van de minister heeft gekregen, is in wezen niet relevant.

Derhalve achten beide leden de klacht ten aanzien van de minister van Volksgezondheid ontvankelijk en gegrond, in de mate dat de minister op de hoogte was van het voornemen van de VZW "Communicatie Tabak Horeca" om te verwijzen naar de steun van de FOD Volksgezondheid.

(Advies [2008] 38.262 van 16 december 2008)

V. TAALEXAMENS

- **Taalgrensgemeenten:**
afvaardiging van een waarnemer van de VCT bij alle taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd met toepassing van artikel 61, §4, van de SWT.

Het gaat om de volgende taalexamens.

Examen georganiseerd te:		Verslag:
Voeren (gemeente)	11 februari	40.009
Ronse (OCMW)	23 januari	40.014
Ronse (OCMW)	5 en 11 maart	40.015
Ronse (stad en politie)	20 februari	40.016
Voeren (OCMW)	11 februari	40.029
Ronse (stad)	19 april	40.051
Ronse (OCMW)	4 juni	40.092
Ronse (lokale politie)	5 juni	40.139
Voeren (gemeente)	12 en 14 augustus	40.215
Ronse (OCMW)	21 oktober	40.184
Ronse (OCMW)	25 november	40.185
Moeskroen (politie)	5 november	40.189
Ronse (politie)	29 oktober	40.198
Moeskroen (stad)	26 november	40.214

Aan de VCT werd hierover verslag uitgebracht.

VI. IDENTITEITSKAARTEN

- **Stad Brussel – Bevolking:**
uitreiking van een identiteitskaart met bijna uitsluitend Nederlandse en Engelse vermeldingen aan een Franstalige inwonster van Brussel-Hoofdstad.

Overeenkomstig artikel 4, §2, 1°, van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 aangaande de identiteitskaarten, worden de gedrukte teksten en opschriften, naar keuze van de betrokkene, in het Nederlands of in het Frans gesteld in de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad bedoeld in artikel 6 van de SWT.

De klaagster had een in het Frans gestelde identiteitskaart moeten ontvangen.
(Advies 40.087 van 27 juni 2008)

DEEL TWEE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE
NEDERLANDSE AFDELING

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, §5, van de SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van de Vlaamse Raad die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidssfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2008 acht zittingen. Zij keurde het bijzonder verslag van de NA over het jaar 2007 goed en bracht zesendertig adviezen uit.

HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

A. SWT EN/OF DECRETEN NIET VAN TOEPASSING

– **Gemeente Schoten:**
***Fairtrade* gemeente.**

De benaming "*Fairtrade* gemeente" behoort tot het normale Nederlandse woordgebruik (cf. Van Dale Groot Woordenboek). Anderzijds is de NA van oordeel dat de luister van de taal niet tot haar bevoegdheid behoort.
(Advies 39.247 van 10 januari 2008)

– **Gemeente Heusden-Zolder:**
brief van schepen in het Turks.

Een brief geschreven door een schepen in eigen naam en op eigen initiatief (het briefhoofd van de gemeente werd niet gebruikt en de brief werd niet in de uitgaande briefwisseling ingeschreven), valt niet onder toepassing van de taalwetgeving.
(Advies 39.255 van 14 februari 2008)

– **De Bank van De Post:**
betrekkingen met particulieren.

Het postkantoor is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. In zijn betrekkingen met particulieren dient het de taal van het gebied te gebruiken, onverminderd de mogelijkheid aan particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied in hun taal te antwoorden. De Bank van de Post is evenwel niet meer onderworpen aan de SWT. In haar taalgebruik met de klanten is zij derhalve vrij.
(Advies 40.030 van 15 mei 2008)

– **Gentse Havengebonden ondernemingen en havengemeenschap:**
website.

De vereniging van Gentse Havengebonden ondernemingen en de Gentse Havengemeenschap zijn VZW's. Zij vallen als private verenigingen niet onder toepassing van de SWT, zo ook niet hun webstek.
(Advies 40.046 van 26 september 2008)

– **Knack en Klarafestival:**
drietellige programmabrochure.

Het Klarafestival is een organisatie van de VZW Festival van Vlaanderen te Brussel. Als private organisator valt deze VZW niet onder toepassing van de SWT. Knack die een drietellige programmabrochure van het festival aan zijn abonnees heeft gestuurd, is als privé-bedrijf evenmin onderworpen aan de SWT.
(Advies 40.150 van 26 september 2008)

– **Provincies, steden en gemeenten:**
organisatie van tolkenservice.

De tolkenservice georganiseerd door de provinciebesturen binnen de werking van de stedelijke of gemeentelijke integratiediensten, geschiedt binnen de bepalingen van het decreet van 28 april 1998 inzake het Vlaamse beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden (cf. artikelen 3, 2° en 4, §1, 2° van het decreet) en derhalve binnen het kader en de doelstellingen van het Vlaamse minderhedenbeleid in het algemeen.

Het toekennen van een forfaitaire vergoeding aan de tolken voor de prestaties die zij leveren is, in de gegeven omstandigheden niet van die aard dat het een toepassing van artikel 1, §1, 2, van de SWT, met zich meebrengt. Overigens, al zou artikel 1, §1, 2° van de SWT, van toepassing zijn, dan nog zou het sluiten van een overeenkomst door een stad of een gemeente om bepaalde taalopdrachten toe te kennen, niet in strijd zijn met de SWT.

(Advies [<>2] 40.156 van 5 december 2008)

B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN

– **Verkeerspolitie Limburg:**
brief onmiddellijke inning in het Nederlands en het Frans.

Het voorstel tot onmiddellijke inning van een verkeersovertreding is gericht op het beslechten van een juridisch geschil. Het gaat hier derhalve om een gerechtelijke akte en deze valt onder de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken. De NA is in deze dan ook niet bevoegd.

(Advies 39.223 van 10 januari 2008)

HOOFSTUK TWEE

RECHTSPRAAK

* DECREET VAN 19 JULI 1973

* SWT

I. PLAATSELIJKE DIENSTEN

A. BEHANDELING IN BINNENDIENST

– **Postkantoor Kortrijk:**
werkdocumenten postbodes.

Het gebruik van werkdocumenten door de postbodes is een activiteit in binnendienst. Overeenkomstig artikel 10, lid 1, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten.
(Advies 39.270 van 14 februari 2008)

B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– **Stad Antwerpen:**
uitnodiging voor een tentoonstelling.

In zijn betrekkingen met een particulier gebruikt een plaatselijke dienst in de zin van de SWT, uitsluitend de taal van zijn gebied.
Het sturen van een uitnodiging door de stad Antwerpen moet, overeenkomstig artikel 12, lid 1, van de SWT, uitsluitend in het Nederlands zijn gesteld.
(Advies 40.174 van 5 december 2008)

C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **De Post:**
eentalig Turkse brochure van *Western Union* in het postkantoor van Genk.

Overeenkomstig artikel 11, §1, 1^e lid, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied hun berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van het gebied, het Nederlands dus.

De bedoelde brochure is een mededeling of bericht van een centrale dienst (De Post) aan het publiek door bemiddeling van een plaatselijke dienst (het postkantoor). Dergelijke berichten en mededelingen zijn onderworpen aan de taalregeling waarin wordt voorzien door artikel 40, 1^e lid, van de SWT (cf. adviezen 1.663 van 13 september 1966 en 1.825 van 29 februari 1968).

De klager had een uitsluitend in het Nederlands gestelde brochure moeten ontvangen.
(Advies 38.218 van 15 mei 2008)

– **De Lijn:**
informatie aan bushalte.

Autobuslijnen van De Lijn zijn gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van het Vlaamse Gewest bestrijkt (artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

Reisinformaties aan een bushalte zijn berichten en mededelingen aan het publiek in een plaatselijke dienst. Zij dienen uitsluitend gesteld te worden in de taal van het gebied. In een gemeente van het homogene Nederlandse taalgebied is dat het Nederlands.
(Advies 39.231 van 15 mei 2008)

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Station Antwerpen**
Centraal:
viertalige aanplakbrieven.

Affiches in een station van de NMBS zijn berichten en mededelingen in de zin van de SWT. In een station van het eentalig Nederlandse taalgebied dienen zij in het Nederlands te zijn gesteld. De NA kan evenwel, rekening houdend met motieven van veiligheid en gezondheid en gelet op het internationale belang van het station van Antwerpen Centraal aanvaarden dat, naar analogie met artikel 11, §3, lid 1, van de SWT, de berichten en mededelingen die specifiek voor het internationale reizigerspubliek bestemd zijn, gesteld worden in vier talen. De NA verklaart de klacht, met twee tegenstemmen, ongegrond.

Twee leden motiveren hun tegenstem als volgt. Zij stellen dat het in deze niet volstaat te verwijzen naar het belang van de veiligheid om anderstalig taalgebruik te rechtvaardigen en menen dan ook dat de bewuste aanduidingen enkel in het Nederlands mogen zijn gesteld. motiveren hun tegenstem als volgt. Zij zijn van mening dat er perfecte alternatieven zijn van figuratieve aard. Zij achten de klacht gegrond.
(Advies [><2] 39.239 van 20 juni 2008)

– **Districtbestuur Antwerpen:**
dienstverlening aan Spanjaarden.

Wanneer het districtbestuur van Antwerpen toelaat dat in haar lokalen diensten worden verleend aan Spaanse onderdanen en dit op initiatief van de Spaanse ambassade, en het districtbestuur niet betrokken is bij deze dienstverlening, maakt dit geen overtreding uit van de SWT. De NA verklaart de klacht, met twee tegenstemmen, ongegrond.

De twee leden verantwoorden hun tegenstem als volgt. Het staat het districtbestuur vrij vergaderruimtes toe te wijzen aan overheden of derden, doch andere taalgroepen mogen daarvan geen nadeel ondervinden. In deze achten zij zulks wel het geval en kan geen abstractie worden gemaakt van de SWT. Zij achten de klacht dan ook gegrond.
(Advies [><2] 39.240 van 20 juni 2008)

– **De Post – kantoor Dendermonde:**
verpakking postzegels.

Postzegels zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. De Post (als centrale dienst), dient ze, op grond van artikel 40, lid 2, van de SWT, te stellen in het Nederlands en in het Frans, zo ook de verpakking.

Het uitsluitend Engelstalige etiket op de verpakking is derhalve strijdig met de SWT.
(Advies 39.151-39.204 van 14 februari 2008)

– **Antwerpen – Centrum voor Informatie en Samenlevingsopbouw:**
nieuwsbrief.

Het Ciso is een regie VZW van de stad Antwerpen en concretiseert mede de beleidsvisie van het college van burgemeester en schepenen. Het Ciso is derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. Zijn berichten en mededelingen worden uitsluitend in het Nederlands gesteld.

De driemaandelijke nieuwsbrief van het Adviesbureau voor Zelfstandigen, dat deel uitmaakt van het Ciso, is bestemd voor een specifiek doelpubliek, met name allochtone ondernemers. Daar het gaat om heel beperkte vertalingen vanuit het Nederlands in het Engels, Frans, Turks en Arabisch, kan, met het oog op de integratie van de allochtone ondernemers, worden aanvaard dat naast het Nederlands één of meer andere talen worden gebruikt. Wel moet bovenaan de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" worden aangebracht. De NA acht de klacht met twee tegenstemmen ongegrond.

Twee leden zijn het niet eens met deze stelling. Zij menen dat de taalwetten restrictief moeten worden geïnterpreteerd en dat de bedoelde nieuwsbrief uitsluitend in het Nederlands moet worden gesteld. Aan het gebruik van het woord "uitsluitend" in artikel 11, §1, van de SWT, door de wetgever, kan geen andere invulling worden gegeven. Zij achten de klacht gegrond.

(Advies [>2] 40.004 van 5 december 2008)

– **Havenbedrijf Gent:**
website.

Het Havenbedrijf Gent is een gemeentelijk autonoom bedrijf en derhalve een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. De op zijn website voorkomende informatie is een bericht of mededeling bestemd voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, §1, lid 1, van de SWT, moet deze uitsluitend gesteld worden in de taal van het gebied.

Gelet op het internationale belang en het commerciële karakter van de haven van Gent kan de website, naar analogie met artikel 11, §3, van de SWT, gesteld worden in ten minste drie talen, met voorrang voor het Nederlands. In de Nederlandse tekst kan worden verwezen naar de mogelijkheid om de website ook te raadplegen in andere talen.

(Advies 40.047 van 26 september 2008)

– **Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen:**
website.

Het Instituut valt onder toepassing van de SWT. Gelet op het internationale karakter van de instelling kan een meertalige webstek worden aanvaard met dien verstande dat het Nederlands op de eerste plaats komt. De webstek werd in die zin aangepast: het instituut gaf daarmee gevolg aan een eerder advies van de VCT (39.039 van 24 mei 2007).

(Advies [<2] 40.048 van 20 juni 2008)

– **Lokale politiezone Gent:**
aanduiding op politie-uniformen.

De lokale politiezone Gent is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT. De aanduidingen op de uniformen van de politieambtenaren zijn berichten en mededelingen aan het publiek. Overeenkomstig artikel 11, lid 1, van de SWT, dienen zij eentalig in het Nederlands te zijn gesteld.

Er kan evenwel niet worden verhinderd dat bij het inroepen van versterking eventueel politiemensen (van Brussel) optreden met tweetalige vermeldingen op het uniform. Gelet op

de bijzondere omstandigheden, kan dit niet als een overtreding van de taalwet worden beschouwd.

(Advies 40.049 van 15 mei 2008)

– **Elektriciteitsmaatschappij Elia:**
berichten en mededelingen aan het publiek.

Elia is een privé-instelling die het Belgische transmissienet voor elektriciteit beheert. Ze is derhalve een instelling met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, §1, 2^e, van de SWT).

De door Elia aangebrachte opschriften zijn berichten en mededelingen in de zin van de SWT. In eentalige gemeenten moeten deze uitsluitend in de taal van het gebied worden gesteld.

(Advies 40.067 van 20 juni 2008)

– **Gemeente Dendermonde:**
tweetalige verkeersborden.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 11, §1, lid 1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied, de verkeersborden uitsluitend in het Nederlands.

(Advies 40.107 van 26 september 2008)

– **Stad Antwerpen:**
viertalige folder in verband met de huisvuilophaling.

De bewuste folder is een bericht of mededeling bestemd voor het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, §1, lid 1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten, gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, hun berichten en mededelingen uitsluiten in de taal van hun gebied.

Met het oog op de volksgezondheid, de veiligheid en de integratie van de allochtone bevolking, kan de NA aanvaarden dat naast het Nederlands ook andere talen worden gebruikt, op voorwaarde dat de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" boven iedere anderstalige tekst wordt geplaatst.

Twee leden menen dat de taalwetten restrictief moeten worden geïnterpreteerd en dat de bedoelde folder uitsluitend in het Nederlands had moeten gesteld zijn. Zij menen dat aan het gebruik van het woord "uitsluitend" in artikel 11, §1, van de SWT, door de wetgever, geen andere invulling kan worden gegeven. Zij achten de klacht gegrond.

(Advies [$><2$] 40.114 van 26 september 2008)

– **Stedelijke bibliotheek Gent:**
tweetalige folders.

De in het Nederlands gestelde folder van de stedelijke openbare bibliotheek van Gent, met telkens een vertaling in een andere taal (acht in totaal) is bedoeld om de toeristen en vreemde studenten ten dienste te zijn. Boven de anderstalige teksten van het bibliotheekreglement dient "Vertaling uit het Nederlands" te worden aangebracht.

De NA acht de klacht met twee tegenstemmen gegrond, zij het enkel voor het ontbreken van de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" boven de anderstalige teksten.

Twee leden menen dat de taalwetten restrictief moeten worden geïnterpreteerd en stellen dat de folder uitsluitend in het Nederlands moet worden gesteld. Het gebruik van andere talen past geenszins in het bestek van een beleidsnota die een ambtelijk document is. Zij achten de klacht gegrond.

(Advies [$><2$] 40.153 van 5 december 2008)

– **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn – Wervik:**
berichten en mededelingen bestemd voor het publiek.

Een advertentie uitgaande van het OCMW van Wervik, is een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, §1, lid 1, van de SWT, moet ze uitsluitend in de taal van het gebied zijn gesteld. Een uitsluitend in het Frans gestelde advertentie, weliswaar in een Franstalig reclameblad, is hoe dan ook strijdig met de SWT.

(Advies 40.158 van 26 september 2008)

II. GEWESTELIJKE DIENSTEN

BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **Dienst Inschrijving Voertuigen Oostende:**
schrappingsbericht in het Frans.

Wanneer de NA niet beschikt over de voor haar onderzoek absoluut noodzakelijke gegevens, kan zij zich niet uitspreken over het aangeklaagde feit.

(Advies 39.156 van 15 mei 2008)

– **Limburgs Gezondheidsoverleg:**
tweetalige folders.

Het Limburgs Gezondheidsoverleg, als provinciaal adviesorgaan, valt onder toepassing van de SWT. Het is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT.

Overeenkomstig artikel 34, §1, b, lid 3, van de SWT, dienen de berichten en mededelingen van een dergelijke gewestelijke dienst gesteld te worden in de taal van de zetel van de dienst (het Nederlands).

De NA aanvaardt evenwel, om redenen van volksgezondheid, veiligheid of integratie van allochtone bevolkingsgroepen, dat naast het Nederlands één of meer andere talen worden gebruikt op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en boven de anderstalige teksten "Vertaling uit het Nederlands" wordt aangebracht. Het verdient overigens aanbeveling in de Nederlandse tekst de reden van de vertaling aan te geven.

Twee leden stellen dat de bestuurstaalwet geen bepalingen bevat die zouden toelaten vrijblijvende criteria als daar zijn "integratie van allochtonen" te hanteren om van de wet af te wijken.

Zij stellen vast dat het huidige gezondheidsoverleg eenzijdig het aantal gebruikte andere talen beperkt.

Zij achten de klacht dan ook gegrond.

(Advies [$><2$] 39.261 van 20 juni 2008)

- **Politiezone Deinze-Zulte:**
borden aangebracht door de politie.

Borden die uitgaan van de politiediensten zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek. Een lokale politiezone waarvan de werkkring enkel gemeenten bestrijkt zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied, moet zijn borden overeenkomstig artikel 33, §1, lid 2, van de SWT, derhalve uitsluitend in het Nederlands stellen. In het Engels gestelde borden zijn strijdig met de wet.
(Advies 40.082 van 26 september 2008)

III. DIENSTEN VAN DE VLAAMSE REGERING

A. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

- **Vlaamse Gemeenschap:**
brieven i.v.m. het inburgeringsbeleid.

De informatie- en aanmaningbrieven van het onthaalbureau en het Agentschap voor Binnenlands Bestuur en de brieven van de handhavingsambtenaren die in het kader van het inburgeringsbeleid worden verstuurd, zijn betrekkingen met particulieren en dienen in het Nederlands te worden gesteld.

De NA kan aanvaarden dat, met het oog op de integratie van de allochtone bevolking, inzonderheid diegenen die een inburgeringstraject volgen, naast het Nederlands de contacttaal of moedertaal van de betrokken inburgeraar wordt gebruikt in de vermelde brieven.

Boven de anderstalige brieven dient de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" te worden aangebracht teneinde aan te tonen dat de brieven dezelfde informatie en inhoud bevatten als de Nederlandstalige brieven.

(Advies [<>2] 40.169 van 12 december 2008)

- **Universiteit Gent:**
onthaal in het Turks.

Het UZ Gent is een dienst van de Vlaamse Regering in de zin van artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het gebruikt het Nederlands als bestuurstaal (artikel 36, §1, 1^o, van de gewone wet tot hervorming der instellingen).

Het te woord staan van patiënten en bezoekers is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Hierbij dient derhalve het Nederlands te worden gebruikt.

(Advies 40.126 van 5 december 2008)

B. **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Vlaamse Gemeenschap:**
beleidsnota 2005/2010 van de Vlaamse Bouwmeester.

De bedoelde beleidsnota gaat uit van de Vlaamse Regering. Overeenkomstig artikel 36, §1, 1^o, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal. De nota moet derhalve in het Nederlands gesteld zijn.

Gelet echter op het doel ervan en de internationale contacten die eruit voortvloeien, kan worden aanvaard dat aan de Nederlandse tekst eenzelfde tekst in één of meerdere talen wordt toegevoegd voor zover boven de anderstalige teksten de vermelding wordt aangebracht dat het gaat om een "Vertaling uit het Nederlands". De NA acht de klacht, met twee tegenstemmen, ongegrond.

Twee leden zijn van oordeel dat de beleidsnota uitsluitend in het Nederlands moet worden gesteld. Het gebruik van andere talen past geenszins in het bestek van een beleidsnota die een ambtelijk document is. Zij achten de klacht gegrond.

(Advies [><2] 39.099 van 14 februari 2008)

– **De Lijn:**
berichten en mededelingen aan het publiek.

Aanduidingen van wegenwerken door De Lijn zijn berichten en mededelingen uitgaande van een gecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering. Een dergelijke dienst gebruikt het Nederlands als bestuurstaal (artikel 36, §1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Aanduidingen van De Lijn in een gemeente van het homogene Nederlandse taalgebied moeten in het Nederlands gesteld zijn.

(Advies 39.181 van 14 februari 2008)

– **Universiteit Gent:**
gebruik van het Engels.

De Universiteit Gent is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering. Overeenkomstig artikel 36, §1, 1°, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gebruikt de UG het Nederlands. Medische verslagen en contacten met het publiek moeten in het Nederlands gebeuren. Het systematische gebruik van het Engels is strijdig met de SWT.

(Advies 39.285 van 26 september 2008)

– **De Lijn:**
opschrift in bussen.

De Lijn, een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Regering, gebruikt het Nederlands als bestuurstaal (artikel 36, §1, 1°, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Opschriften aangebracht op haar bussen dienen dan ook in het Nederlands te zijn.

(Advies 40.039 van 15 mei 2008)

DEEL DRIE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE
FRANSE AFDELING

Met toepassing van artikel 61, §5, van de SWT, waakt de Franse afdeling (FA) van de VCT over de toepassing van die wetten in het homogene Franse taalgebied.

In 2008 vergaderde de FA twee keer. Zij keurde het bijzonder verslag van de FA over het jaar 2007 goed en bracht een advies uit.

RECHTSPRAAK

PLAATSELIJKE DIENSTEN

BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Gemeente Eigenbrakel:**
tijdens een oproep aan het gemeentebestuur werd een inwoner geconfronteerd met een antwoordapparaat dat een tweetalig bericht bevatte waarin voorrang verleend werd aan het Nederlands.

Belgacom is een autonoom overheidsbedrijf dat, conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen is aan de SWT.

De automatische berichten van Belgacom dienen beschouwd te worden als een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

In het kader van de telefoonzone 02 dient Belgacom beschouwd te worden als een gewestelijke dienst bedoeld in artikel 35, §2, van de SWT, waarvan de werkring gemeenten van de vier taalgebieden van het land bestrijkt.

Deze dienst is onderworpen aan het taalstelsel waarin voorzien is in Hoofdstuk V voor de uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt die, wat de berichten en mededelingen betreft, die deze diensten aan het publiek richten, verwijst naar de bepalingen van artikel 40, lid 2, van de SWT, waarin voorzien is voor de centrale diensten.

Conform deze bepalingen stelt een dergelijke dienst de mededelingen die hij aan het publiek richt in het Nederlands of het Frans.

De toepassing van het principe van artikel 40, lid 2, van de SWT werd echter genuanceerd door de rechtspraak van de VCT. Deze laatste oordeelde namelijk in haar advies 1.980 van 28 september 1967 dat, met het oog op het behoud van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden – één van de doelstellingen van de wetgever – de eentaligheid de regel moet zijn voor de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek van de homogene gemeenten gericht worden door de centrale en gelijkgestelde diensten (cf. eveneens advies 28.263/B van 28 februari 1997).

In casu, voor de berichtendienst van Belgacom: de mededelingen gericht aan de abonnees van de zone 02 die in de gemeenten zonder speciale taalregeling van het Franse taalgebied wonen, worden uitsluitend in de taal van het gebied gesteld.

De klacht is gegrond in hoofde van Belgacom.

(Advies 40.133 van 12 december 2008)

INHOUD

ALGEMEENHEDEN	
I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST	4
A. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE	4
B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISSTRATIEVE DIENST	5
II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE	5
 RECHTSPRAAK	
DEEL EEN	
VERSLAG VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN	
HOOFSTUK EEN	
ALGEMEENHEDEN	
I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT	10
A. DIENSTEN EN ORGANISMEN BELAST MET EEN OPDRACHT	10
B. ADMINISTRATIEVE HANDELINGEN VAN DE SCHOOLOVERHEDEN	10
II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID	11
A. SWT NIET VAN TOEPASSING	11
B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN	15
 HOOFDSTUK TWEE	
RECHTSPRAAK	
I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT	18
A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS	18
Algemeenheden	
1. Aantal uitgebrachte adviezen	18
2. Toezicht op de naleving van de taalkaders	18
3. Ontstentenis van taalkaders	38
Rechtspraak	
Ontstentenis van taalkaders	43
B. TAALROL	46
C. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	46
D. BEHANDELING IN BINNENDIENST	46
E. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	47
F. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	52
II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN	56
A. SWT NIET VAN TOEPASSING	56
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	56
C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	62
III. DIENSTEN DIE IN HET BUITENLAND ZIJN GEVESTIGD	66
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	66
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	66

IV. GEWESTELIJKE DIENSTEN	68
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	68
B. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN	
C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	71
D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	71
V. BRUSSEL-HOOFDSTAD	
* GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN	77
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	77
B. BEHANDELING IN BINNENDIENST	79
C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	80
D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	83
E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN	86
* GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN, OCMW - BRUSSELSE AGGLOMERATIE	87
A. BEHANDELING IN BINNENDIENST	87
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	87
C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	89
D. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN	91
VI. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING	91
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	91
B. BEHANDELING IN BINNENDIENST	96
C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	100
D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	106
VII. EENTALIGE PLAATSELIJKE DIENSTEN	110
A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	110
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	111
VIII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE	112
BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	112
HOOFDSTUK DRIE	
BIJZONDERE RUBRIEKEN	113
I. TAALGEBRUIK IN DE ONDERNEMINGEN	113
II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSEN	114
III. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE GEMEENTELIJKE MANDATARISSEN	116
GEMEENTERAADSLEDEN	116
IV. GEBRUIK VAN VREEMDE TALEN	116
V. TAALEXAMENS	117
VI. IDENTITEITSKAARTEN	117

**DEEL TWEE
BIJZONDER VERSLAG VAN DE
NEDERLANDSE AFDELING**

**HOOFDSTUK EEN
ALGEMEENHEDEN**

KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID 121

- A. SWT EN/OF DECRETEN NIET VAN TOEPASSING 121
- B. TAALGEBRUIK IN GERECHTSZAKEN 121

**HOOFDSTUK TWEE
RECHTSPRAAK**

- * DECRETEN
- * SWT

- I. PLAATSELIJKE DIENSTEN 123**
 - A. BEHANDELING IN BINNENDIENST 123
 - B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN 123
 - C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 123

- II. GEWESTELIJKE DIENSTEN 127**
 - BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 127

- III. DIENSTEN VAN DE VLAAMSE REGERING 128**
 - A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN 128
 - B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 128

**DEEL DRIE
BIJZONDER VERSLAG VAN DE
FRANSE AFDELING**

RECHTSPRAAK

PLAATSELIJKE DIENSTEN 132

- BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK 132